叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(the Merry-thought Or The Glass-window And) 000001

2. 欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(the Merry-thought Or The Glass-window And) 000002

3. 欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(the Merry-thought Or The Glass-window And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(The Merry-Thought or the Glass-Window and)

[ðə; ði][teksts]['saɪtɪd][juːz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['dæʃɪz] ,

The	texts	cited	use	a	variety	of	long	and	short	dashes	,
这	文本	引用	使用	一个	种类	的	长的	和	短的	破折号	,

引用的文本使用了各种长短破折号，

['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [əʊ'mɪtɪd] .

generally	with	no	relationship	to	the	number	of	letters	omitted	.
一般来说	和	不	关系	到	这	数字	的	信件	省略	.

通常与省略字母的数量无关。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [iː] - [tekst] , [ʃɔːt] ['dæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [waɪl] [lɒŋgə(r)] ['dæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] :

For	this	e	-	text	,	short	dashes	are	separated	,	while	longer	dashes	are	connected	:
为了	这	e	-	文本	,	短的	破折号	是	分开	,	尽管	更长	破折号	是	连接	:

在本电子文本中，短破折号之间用横线隔开，长破折号之间用横线连接：

[diː] - - - [en] [-] [eɪtʃ] — — [ˌɛn'ɛs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][praɪd] .

D	-	-	-	n	Molley	H	—	—	ns	for	her	Pride	.
D	-	-	-	n	莫莉	H	—	—	ns	为了	她	自豪	.

D---n Molley H——ns 为她的骄傲。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[ðə; ði]

THE
这

这

['meri] - [θɔːt] :

MERRY	-	THOUGHT	:
欢乐	-	想法	:

快乐的思绪：

[ɔː(r)] , [ðə; ði]

OR	,	THE
或者	,	这

或者，

[glɑːs] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɒg] - [haʊs]

Glass	-	Window	and	Bog	-	House
玻璃	-	窗户	和	沼泽	-	房子

玻璃窗和沼泽屋

[mɪ'seləni] .

MISCELLANY	.
杂项	.

杂项。

[pɑ:t] [ai] (-)
Part I (1731)
部分 我 (-)

第一部分（1731）

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

[dʒɔ:dʒ] [ɑ:(r)] . ['gʌfi]
George R . Guffey
乔治 拉 . 古菲

乔治·R·古菲

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
Publication Number 216
发布 数字 -

出版物编号 216

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] Angeles1982
University of California , Los Angeles1982
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1982

加州大学洛杉矶分校，1982年

['ɛdɪtərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Editor's Introduction
编辑的 介绍

编者按

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title Page
标题 页

封面

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ðə; ði] ['meri] - [θɔ:t] , [pɑ:t] [ai]
The Merry - Thought , Part I
这 欢乐 - 想法 , 部分 我

快乐的思绪，第一部分

['dʒen(ə)rəl] ['edɪtə(r)]
GENERAL EDITOR
一般的 编辑

总编辑

['deɪvɪd] ['stju:ət] [rəʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
David Stuart Rodes , University of California , Los Angeles
大卫 斯图尔特 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·斯图尔特·罗兹，加州大学洛杉矶分校

['editəz]
EDITORS
编辑

编辑们

[tʃɑːlz] [el] . ['bætn] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Charles	L	.	Batten	,	University	of	California	,	Los	Angeles
查尔斯	L	.	板条	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

查尔斯·L·巴顿，加州大学洛杉矶分校

[dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['tɒməs] [raɪt] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Thomas	Wright	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
托马斯	赖特	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

托马斯·赖特，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['vɪntən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Earl	Miner	,	Princeton	University
伯爵	矿工	,	普林斯顿	大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Robert Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['bevəli] [dʒeɪ] . ['ɒnli] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Beverly J . Onley , William Andrews Clark Memorial Library
贝弗利 J . 奥尼 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL ASSISTANT
社论 助手

编辑助理

['frɑːnsɪs] [em] . [riːd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Frances M . Reed , University of California , Los Angeles
弗朗西丝 M . 芦苇 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

弗朗西丝·M·里德，加州大学洛杉矶分校

[θriː]
iii
三、

三、

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] ['ridər] ,
For modern readers ,
为了 现代的 读者 ,

对于现代读者而言，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'triːgɪŋ] [siːnz] [ɪn]['dænjəl] [dɪ'foʊz] [mɒl] ['flɑːndəz] (-) [ə'kɜːz] ['djʊərɪŋ]
one of the most intriguing scenes in Daniel Defoe's Moll Flanders (1722) occurs during
一 的 这 最多 引人入胜 场景 在 丹尼尔 德福的 莫尔 弗兰德斯 (-) 发生 期间
[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [mɒl] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['hʌzbənd] .
the courtship of Moll by the man who is to become her third husband .
这 求爱 的 莫尔 经过 这 男人 WHO 是 到 变得 她 第三 丈夫 .

丹尼尔·笛福的《莫尔·弗兰德斯》（1722 年）中最引人入胜的场景之一，发生在莫尔与她未来的第三任丈夫的求婚过程中。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l][men][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [prə'spektɪv]
Aware that the eligible men of her day have little interest in prospective
意识到的 那 这 有资格的 男人 的 她 天 有 小的 兴趣 在 预期
[weɪvz] [wɪð] [smɔːl] [ɔː(r)][ˌnɒnɪg'zɪstənt] ['fɔːtʃənz] ,
wives with small or nonexistent fortunes ,
妻子们 和 小的 或者 不存在 财富 ,

她深知当时适婚男性对家境贫寒甚至没有家产的未婚妻兴趣寥寥。

[mɒl] ['slaɪli] [dɪ'vaɪzɪz] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪv] ['pɒvəti] [ə; eɪ] ['si:krət] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Moll	slyly	devises	a	plan	to	keep	her	relative	poverty	a	secret	from	the
莫尔	狡猾地	装置	一个	计划	到	保持	她	相对的	贫困	一个	秘密	从	这

['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ([æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v]) ['welθi] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n]

charming	and	(	as	she	has	every	reason	to	believe	)	wealthy	plantation
迷人	和	(	作为	她	有	每一个	原因	到	相信	)	富裕	种植园

['əʊnə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

owner	who	has	fallen	in	love	with	her	.
所有者	WHO	有	倒下	在	爱	和	她	.

莫尔巧妙地设计了一个计划，要对那位英俊潇洒（而且她完全有理由相信）富有的种植园主隐瞒自己相对贫穷的事实，这位种植园主已经爱上了她。

[tu:; tə] [daɪ'vɜ:t] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

To	divert	attention	from	her	own	financial	condition	,
到	转移	注意力	从	她	自己的	金融的	状况	,

为了转移人们对她自身经济状况的注意力，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪdli] [sə'dʒests] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['kɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

she	repeatedly	suggests	that	he	has	been	courting	her	only	for	her
她	反复	建议	那	他	有	到过	求爱	她	仅有的	为了	她

['mʌni] .

money	.
钱	.

她反复暗示他追求她只是为了她的钱。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['prəʊtests; prə'tests] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

Again	and	again	he	protests	his	love	.
再次	和	再次	他	抗议活动	他的	爱	.

他一次又一次地表达着他的爱意。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

Over	and	over	she	pretends	to	doubt	his	sincerity	.
超过	和	超过	她	假装	到	怀疑	他的	诚意	.

她一次又一次地假装怀疑他的诚意。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [kɒnfrʌn'teɪʃnz] ,

After	a	series	of	exhausting	confrontations	,
后	一个	系列	的	精疲力竭	对抗	,

经过一系列令人精疲力竭的对抗之后，

[mɑ:lz] ['lʌvə(r)] [bɪ'gɪnz] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] :

Moll's	lover	begins	what	is	to	us	a	novel	kind	of	dialogue	:
莫尔的	情人	开始	什么	是	到	我们	一个	小说	种类	的	对话	:

莫尔的情人开始了一段对我们来说很新颖的对话：

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [pul] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [raɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	morning	he	pulls	off	his	diamond	ring	and	writes	upon	the	glass	of	the
一	早晨	他	拉	离开	他的	钻石	戒指	和	写	之上	这	玻璃	的	这

[sæʃ] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ðɪs] [laɪn] :

sash	in	my	chamber	this	line	:
窗扇	在	我的	房间	这	线	:

一天早晨，他摘下钻石戒指，在我房间的窗框玻璃上写下了这样一行字：

[ju:; jʊ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] .

You	I	love	and	you	alone	.
你	我	爱	和	你	独自的	.

我只爱你，别的都不爱。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

I	read	it	and	asked	him	to	lend	me	the	ring	,
我	读	它	和	问	他	到	借	我	这	戒指	,

我读了之后，请他把戒指借给我。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :

with	which	I	wrote	under	it	thus	:
和	哪个	我	写道	在下面	它	因此	:

我在下面写道:

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [lʌv] [sez] ['evri] [wʌn] .

And	so	in	love	says	every	one	.
和	所以	在	爱	说道	每一个	一	.

所以，每个人都会说，在爱情里，就是这样。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [raɪts] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ðʌs] :

He	takes	his	ring	again	and	writes	another	line	thus	:
他	需要	他的	戒指	再次	和	写	其他	线	因此	:

他再次拿起戒指，写下了另一行字:

['vɜːtʃuː] [ə'ləʊn][ɪz][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

Virtue	alone	is	an	estate	.
美德	独自的	是	一个	财产	.

美德本身就是一种财富。

[aɪ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [rəʊt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

I	borrowed	it	again	,	and	I	wrote	under	it	:
我	借来的	它	再次	,	和	我	写道	在下面	它	:

我又借了一张，并在下面写道:

[bʌt; bət] ['mʌniz] ['vɜːtʃuː] , [gəʊld][ɪz] [feɪt] . [wʌn]

But	money's	virtue	,	gold	is	fate	.	1
但	钱的	美德	,	金子	是	命运	.	1

但金钱的价值，黄金，就是命运。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [θrʌst] [ænd; ənd] ['kaʊntə,θrʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

After	a	number	of	additional	thrusts	and	counterthrusts	of	this	sort	,
后	一个	数字	的	额外的	推力	和	反击	的	这	种类	,

经过多次类似的攻防转换之后，

[mɒl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .

Moll	and	her	lover	come	to	terms	and	are	married	.
莫尔	和	她	情人	来	到	条款	和	是	已婚	.

莫尔和她的情人达成共识，结为夫妻。

[ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['stedi] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs]

The	latter	half	of	the	twentieth	century	has	seen	a	steady	growth	of	serious
这	后者	一半	的	这	第二十	世纪	有	已见	一个	稳定的	生长	的	严肃的

['skɒləli] ['ɪntrəst] [ɪn] [grə'fiːti] .

scholarly	interest	in	graffiti	.
学术性的	兴趣	在	涂鸦	.

二十世纪后半叶，学术界对涂鸦的兴趣稳步增长。

[ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [sai'kɔledʒist] ,

Sociologists	,	psychologists	,
社会学家	,	心理学家	,

社会学家、心理学家、

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [ɪn'kriːsɪŋli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː] " [skɹ'ætʃɪŋz] " [ɒv; əv]

and	historians	have	increasingly	turned	to	the	impromptu	"	scratchings	"	of
和	历史学家	有	日益	转向	到	这	即兴	"	抓挠声	"	的

[bəuθ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ment(ə)l]

both	the	educated	and	the	uneducated	as	indicators	of	the	general	mental
两个都	这	受过教育	和	这	未受过教育	作为	指标	的	这	一般的	精神的

[helθ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [pɒpjʊ'leɪʃnz] . [ˌtuː'tuː] [ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv]

health	and	political	stability	of	specific	populations	.	2	Although	most	of
健康	和	政治的	稳定	的	具体的	人口	.	2	虽然	最多	的

[ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

us	are	familiar	with	at	least	a	few	of	these	studies	and	all	of	us
我们	是	熟悉的	和	在	至少	一个	很少	的	这些	研究	和	全部	的	我们

[hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːlz] [ɒv; əv]

have	observed	numerous	examples	of	this	species	of	writing	on	the	walls	of
有	观察到	很多的	示例	的	这	物种	的	写作	在	这	墙壁	的

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

our	cities	and	the	rocks	of	our
我们的	城市	和	这	岩石	的	我们的

历史学家们越来越倾向于将受过教育和未受过教育的人的即兴"涂鸦"视为特定人群整体心理健康和政治稳定的指标。[2] 虽然我们大多数人都至少熟悉其中的一些研究，而且我们都观察到城市墙壁和岩石上存在大量此类文字的例子，但我们仍然需要进一步研究才能确定这些研究的有效性。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

['næʃ(ə)nəl][p'ɑːks] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ɪn] [mɒl] ['flɑːndəz] ,

national	parks	,	we	are	not	likely	,	before	encountering	this	scene	in	Moll	Flanders	,
国家的	公园	,	我们	是	不是	可能	,	前	遭遇	这	场景	在	莫尔	弗兰德斯	,

在莫尔·弗兰德斯遇到这一幕之前，我们不太可能去国家公园。

[tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [grə'fiːti] [prə'djuːst] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

to	have	ever	before	come	into	contact	with	graffiti	produced	with	such	an
到	有	曾经	前	来	进入	接触	和	涂鸦	生产	和	这样的	一个

['elɪgənt] ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪment] .

elegant	writing	implement	.
优雅的	写作	实施	.

我之前从未接触过用如此优雅的书写工具创作的涂鸦。

[glɑːs] ['biːɪŋ] ['frædʒaɪl][ænd; ənd]['daɪəməndz] ['biːɪŋ] ['relətɪvli] [reə(r)] ,

Glass	being	fragile	and	diamonds	being	relatively	rare	,
玻璃	存在	脆弱的	和	钻石	存在	相对地	稀有的	,

玻璃易碎，钻石相对稀少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [grə'fiːti] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd]

it	is	not	surprising	that	few	examples	of	graffiti	produced	by	the	method	employed
它	是	不是	奇怪	那	很少	示例	的	涂鸦	生产	经过	这	方法	受雇

[baɪ] [mɒl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .

by	Moll	and	her	lover	are	known	to	us	today	.
经过	莫尔	和	她	情人	是	已知	到	我们	今天	.

莫尔和她的情人所采用的涂鸦方法，如今鲜为人知，这并不奇怪。

['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][duː; də] , [haʊ'evə(r)] ,

Interestingly	enough	,	we	do	,	however	,
有趣的是	足够的	,	我们	做	,	然而	,

有趣的是，我们确实如此。

[hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

have	available	to	us	a	variety	of	Renaissance	and	eighteenth	-	century
有	可用的	到	我们	一个	种类	的	复兴	和	第十八	-	世纪

['rɪt(ə)n] [mə'tɪərɪəlz] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['daɪmənd][tuː; tə] [raɪt]

written	materials	suggesting	that	the	practice	of	using	a	diamond	to	write
书面	材料	建议	那	这	实践	的	使用	一个	钻石	到	写

[ɪ'femərəl] ['steɪtmənts] [ɒn] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [reə(r)][ɪn] [ðəʊz] [pɪərɪədz][ðæn; ðən]

ephemeral	statements	on	window	glass	was	far	less	rare	in	those	periods	than
短暂的	声明	在	窗户	玻璃	曾是	远的	较少的	稀有的	在	那些	时期	比

[wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] .

we	might	expect	.
我们	可能	预计	.

文艺复兴时期和十八世纪的各种书面材料表明，在那些时期，用钻石在窗玻璃上写短暂的声明的做法远比我们想象的要普遍得多。

['hɑːlɪnʃɛd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] - [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst]

Holinshed	,	for	example	,	tells	us	that	in	1558	when	Elizabeth	was	released
霍林谢德	,	为了	例子	,	讲述	我们	那	在	-	什么时候	伊丽莎白	曾是	发布

[frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] ['wʊdstɒk] ,

from	imprisonment	at	Woodstock	,
从	监禁	在	伍德斯托克	,

例如，霍林谢德告诉我们，1558年伊丽莎白从伍德斯托克监狱获释时，

[ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [baɪ] ['raɪtɪŋ]

she	taunted	her	enemies	by	writing
她	嘲讽	她	敌人	经过	写作

她通过写作来嘲讽她的敌人。

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [wɪð] [hɪə(ɹ)] ['daɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['wɪndəʊ] [vɪri] - [æz; əz][hɪə(r)] ['fɒloʊəθ] :

these	verses	with	hir	diamond	in	a	glasse	window	verie	legiblie	as	here	followeth	:
这些	诗句	和	希尔	钻石	在	一个	玻璃	窗户	非常	-	作为	这里	跟随	:

这些诗句，配上她镶嵌在玻璃窗上的钻石，清晰易读，如下所示：

[mʌtʃ] [sə'spektɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

Much	suspected	by	me	,
很多	怀疑	经过	我	,

我对此深表怀疑。

['nʌθɪŋ] - [kæn; kən][biː; bi] :

Nothing	prooued	can	be	:
没有什么	-	能	是	:

任何证据都不能是：

[kwəʊθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['prɪz(ə)nə(r)] . [θriː]

Quoth	Elizabeth	prisoner	.	3
引用	伊丽莎白	囚犯	.	3

囚犯伊丽莎白说道。3

[ænd; ənd][ɪn][dʒɒn] [dʌnz] " [ə; eɪ][ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] : [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

And	in	John	Donne's	"	A	Valediction	:	of	my	Name	in	the	Window	,
和	在	约翰	唐恩的	"	一个	告别	:	的	我的	姓名	在	这	窗户	,

在约翰·邓恩的《告别辞：窗上我的名字》中，

" [wiː; wi][faɪnd] [tuː] ['lʌvəz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ai]

"	we	find	two	lovers	in	a	situation	reminiscent	of	that	of	the	scene	I
"	我们	寻找	二	恋人	在	一个	情况	令人怀念的	的	那	的	这	场景	我

['priːviəsli] [kwəʊtid][frɒm; frəm] [mɒl] ['flɑːndəz] .

previously	quoted	from	Moll	Flanders	.
之前	引	从	莫尔	弗兰德斯	.

“我们发现一对恋人处境与我之前引用的《莫尔·弗兰德斯》中的场景颇为相似。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['dʒɜːni] ,

Using	a	diamond	,	the	poet	,	before	beginning	an	extended	journey	,
使用	一个	钻石	,	这	诗人	,	前	开始	一个	扩展	旅行	,

诗人用一颗钻石，在开始漫长的旅程之前，

['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

scratches	his	name	on	a	window	pane	in	the	house	of	his	mistress	.
划痕	他的	姓名	在	一个	窗户	窗格	在	这	房子	的	他的	情妇	.

他在情妇家的窗玻璃上刻下了自己的名字。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['stænzə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪm] :

Here	is	the	first	stanza	of	the	poem	:
这里	是	这	第一的	诗节	的	这	诗	:

这是这首诗的第一节：

[maɪ] [neɪm] - [ˌhɪər'ɪn] ,

My	name	engrav'd	herein	,
我的	姓名	-	在此处	,

我的名字刻于此，

[dʌθ] [kən'trɪbjuːt] [maɪ] - [tuː; tə] [ðɪs] [glæs] ,

Doth	contribute	my	firmnesse	to	this	glasse	,
确实	贡献	我的	-	到	这	玻璃	,

我将我的坚定奉献给这只杯子，

[wɪtʃ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['ʃɑːrm] , [hæθ] [biːn]

Which	,	ever	since	that	charme	,	hath	beene
哪个	,	曾经	自从	那	魅力	,	有	蜜蜂

自从那道咒语之后，就一直如此

[æz; əz] [hɑːd] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] - [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ;

As	hard	,	as	that	which	grav'd	it	,	was	;
作为	难的	,	作为	那	哪个	-	它	,	曾是	;

坚硬如刻痕之物；

[ðaɪn] [aɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [praɪs] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [mɒk]

Thine	eyes	will	give	it	price	enough	,	to	mock
瘦	眼睛	将要	给	它	价格	足够的	,	到	嘲笑

你的双眼会给出足够的价值，足以嘲笑它。

[ðə; ðɪ] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [rɒk] . [fɔːr]

The	diamonds	of	either	rock	.	4
这	钻石	的	任何一个	岩石	.	4

两块岩石上的钻石。4

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['æbsənt] , [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [wɪl] ,

While	he	is	absent	,	the	characters	he	has	cut	in	the	glass	will	,
尽管	他	是	缺席的	,	这	人物	他	有	切	在	这	玻璃	将要	,

他不在的时候，他刻在玻璃上的字迹将会.....

[ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] [həʊps] , ['mædʒɪkli] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sɪ'dʌktɪv] [in'triːti] [ɒv; əv]

the	poet	hopes	,	magically	defend	his	mistress	against	the	seductive	entreaties	of
这	诗人	希望	,	神奇地	保卫	他的	情妇	反对	这	诱人的	恳求	的

[hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

his	rivals	.
他的	竞争对手	.

诗人希望能够施展魔法，保护他的情妇免受情敌的诱惑。

[ɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪk] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spek'teɪtə(r)] ,

In	1711	in	a	satiric	letter	to	The	Spectator	,
在	-	在	一个	讽刺的	信	到	这	旁观者	,

1711年，他在写给《旁观者》杂志的一封讽刺信中，

[dʒɒn] [hjuːz] [pəʊkt] [fʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'spaɪərɪŋ] ['poʊəts] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]

John	Hughes	poked	fun	at	a	number	of	aspiring	poets	who	had	recently
约翰	休斯	戳	乐趣	在	一个	数字	的	有抱负的	诗人	WHO	有	最近

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [baɪ] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [wɒt] [hjuːz] [kɔːld] " [kən'trækʃ(ə)nz] [ɔː(r)]

attempted	to	create	works	of	art	by	utilizing	what	Hughes	called	"	Contractions	or
尝试过	到	创造	作品	的	艺术	经过	利用	什么	休斯	称为	"	收缩	或者

[ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] .

Expedients	for	Wit	.
权宜之计	为了	有	.

约翰·休斯嘲笑了一些有抱负的诗人，他们最近试图通过运用休斯所谓的"缩略语或机智的权宜之计"来创作艺术作品。

" [wʌn] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ([ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn]) [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [θrəʊn] [ðə; ði] [ɑːt]

"	One	Virtuoso	(	a	mathematician	)	had	,	for	example	,	"	thrown	the	Art
"	一	大师	(	一个	数学家	)	有	,	为了	例子	,	"	抛掷	这	艺术

[ɒv; əv] ['pəʊətri] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['prɒbləm] ,

of	Poetry	into	a	short	Problem	,
的	诗	进入	一个	短的	问题	,

例如，一位数学家曾"将诗歌的艺术融入到一个简短的问题中"，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] ['teɪblz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

and	contrived	Tables	by	which	any	one	without	knowing	a	Word	of
和	人为的	表格	经过	哪个	任何	一	没有	会心	一个	单词	的

并设计出表格，任何不懂圣经的人都可以通过这些表格.....

[viː]

v
v

V

['græmə(r)] [ɔː(r)] [sens] , [meɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌmfət] , [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ɔː(r)]

Grammar	or	Sense	,	may	to	his	great	Comfort	,	be	able	to	compose	or
语法	或者	感觉	,	可能	到	他的	伟大的	舒适	,	是	有能力的	到	撰写	或者

['rɑːðə(r)] [ɪ'rekt] ['lætɪn] ['vɜːrsəz] .

rather	erect	Latin	Verses	.
相当	直立	拉丁	诗句	.

语法或理智或许能让他感到极大的安慰，使他能够创作或更确切地说是谱写拉丁诗歌。

" ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [hjuːz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['reləvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	Equally	ridiculous	to	Hughes	,	and	more	relevant	to	the	concerns	of	this
"	同样地	荒谬的	到	休斯	,	和	更多的	相关的	到	这	担忧	的	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

introduction	,
介绍	,

"对休斯来说，这同样荒谬，而且与本文引言所关注的问题更为相关，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] :

was	the	practice	of	another	poet	of	his	acquaintance	:
曾是	这	实践	的	其他	诗人	的	他的	熟人	:

这是他认识的另一位诗人的惯例：

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [huː] , [di'spaɪz] [ðə; ði]

"	I	have	known	a	Gentleman	of	another	Turn	of	Humour	,	who	,	despising	the
"	我	有	已知	一个	绅士	的	其他	转动	的	幽默	,	WHO	,	鄙视	这

[neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

Name	of	an	Author	,
姓名	的	一个	作者	,

"我认识一位性格迥异的绅士，他鄙视一位作家的名字，

['nevə(r)] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [bʌt; bət] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['tælənt] ,

never	printed	his	Works	,	but	contracted	his	Talent	,
绝不	打印	他的	作品	,	但	合同	他的	天赋	,

他从未出版过自己的作品，但他的才华却被广泛传播。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)]

and	by	the	help	of	a	very	fine	Diamond	which	he	wore	on	his	little	Finger
和	经过	这	帮助	的	一个	非常	美好的	钻石	哪个	他	穿着	在	他的	小的	手指

,

,

,

而他借助戴在小指上的那颗非常精美的钻石，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pəʊɪt][ə'pɒn] [glɑːs] .

was	a	considerable	Poet	upon	Glass	.
曾是	一个	大量	诗人	之上	玻璃	.

是一位颇具影响力的玻璃诗人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] - [wɪt] ;

He	had	a	very	good	Epigrammatick	Wit	;
他	有	一个	非常	好的	-	有	;

他非常有警句式的幽默感；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːlə(r)][ɔː(r)]['tævən] ['wɪndəʊ] [weə(r)][hiː; hi]['vɪzɪtɪd][ɔː(r)][daɪnd] . .

and	there	was	not	a	Parlour	or	Tavern	Window	where	he	visited	or	dined	.	.
和	那里	曾是	不是	一个	客厅	或者	酒馆	窗户	在哪里	他	到访	或者	用餐	.	.

. [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ɔː(r)][məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

.	which	did	not	receive	some	Sketches	or	Memorials	of	it	.
.	哪个	做过	不是	收到	一些	草图	或者	纪念碑	的	它	.

他所到之处，无论是客厅还是酒馆的窗户……都没有留下他的素描或纪念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [tuː; tə]

It	was	his	Misfortune	at	last	to	lose	his	Genius	and	his	Ring	to
它	曾是	他的	不幸	在	最后的	到	失去	他的	天才	和	他的	戒指	到

[ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [æt; ət] [pleɪ] ;

a	Sharper	at	Play	;
一个	更锋利	在	玩	;

最终，他的不幸在于，他的天赋和戒指都被一个赌徒夺走了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːs] [sɪns] . " [faɪv]

and	he	has	not	attempted	to	make	a	Verse	since	.	"	5
和	他	有	不是	尝试过	到	制作	一个	诗	自从	.	"	5

此后他再也没有尝试创作诗歌。5

[bʌt; bət] " - [wɪts] " [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

But	"	Epigrammatick	Wits	"	of	this	sort	were	not	universally	despised	in	the
但	"	-	智慧	"	的	这	种类	是	不是	普遍地	被鄙视的	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

但这种"警句式的机智者"在十八世纪并非普遍受到鄙视。

[ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] " ['krɪtɪk(ə)l] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['epigræm] ,

In	1727	in	a	"	critical	dissertation	prefix'd	"	to	A	Collection	of	Epigrams	,
在	-	在	一个	"	批判的	论文	前缀	"	到	一个	收藏	的	警句	,

1727年，在一篇作为《警句集》"前缀评论"的文章中，

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]['epɪgræm][ɪt'self] " [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

the	anonymous	editor	of	the	work	argued	that	the	epigram	itself	"	is	a	species
这	匿名的	编辑	的	这	工作	争论	那	这	警句	本身	"	是	一个	物种

[ɒv; əv]['pəʊətri] ,

of	Poetry	,
的	诗	,

该作品的匿名编辑认为，警句本身"是一种诗歌形式"，

[pə'hæps] , [æz; əz][əʊld][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] :

perhaps	**,**	**as**	**old**	**as**	**any**	**other**	**whatsoever**	**:**
也许	,	作为	老的	作为	任何	其他	任何	:

或许，它和任何其他事物一样古老：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rəsiːvd] [ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] . . . .

it	**has**	**receiv'd**	**the**	**approbation**	**of**	**almost**	**all**	**ages**	**and**	**nations**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	有	已收到	这	赞许	的	几乎	全部	年龄	和	国家	.	.	.	.

它获得了几乎所有时代和国家的赞誉.....

" [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['prɒpə(r)] ,

"	**In**	**the**	**book**	**proper**	**,**
"	在	这	书	恰当的	,

“在原著中，

[hiː; hi] [faʊnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['epigræm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['kɒpid]

he	**found**	**room**	**for**	**a**	**number**	**of**	**epigrams**	**which**	**he**	**evidently**	**copied**
他	成立	房间	为了	一个	数字	的	警句	哪个	他	显然	复制

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .

from	**London**	**window**	**panes**	**.**
从	伦敦	窗户	窗格	.

他找到了空间，写下了一些警句，显然这些警句是从伦敦的窗玻璃上抄录下来的。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

Here	**is**	**an**	**example**	**:**
这里	是	一个	例子	:

以下是一个例子：

['siː'el'eks] .

CLX	**.**
clx	.

CLX。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɒn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv]

To	**a**	**Lady**	**,**	**on**	**seeing**	**some**	**Verses**	**in**	**Praise**	**of**	**her**	**,**	**on**	**a**	**Pane**	**of**
到	一个	女士	,	在	看到	一些	诗句	在	称赞	的	她	,	在	一个	窗格	的

[glɑːs] .

Glass	**.**
玻璃	.

致一位女士，见玻璃窗上刻有赞美她的诗句。

[let] ['ʌðə(r)z] , ['brɪt(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Let	**others**	**,**	**brittle**	**beauties**	**of**	**a**	**year**	**,**
让	其他的	,	脆	美女	的	一个	年	,

让其他的，一年中那些脆弱的美丽，

[siː] [ðeə(r)][freɪl] [nems] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [vaʊz] [rɪt] [hɪə(r)] ;

See	**their**	**frail**	**names**	**,**	**and**	**lovers**	**vows**	**writ**	**here**	**;**
看	他们的	脆弱	姓名	,	和	恋人	誓言	写	这里	;

看看他们脆弱的名字，以及写在这里的恋人们的誓言；

[huː] [sɪŋz] [ðaɪ]['spɒlɪd] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [feɪm] ,

Who	**sings**	**thy**	**solid**	**worth**	**and**	**spotless**	**fame**	**,**
WHO	唱歌	你的	坚硬的	值得	和	一尘不染	名声	,

谁歌颂你坚实的价值和无瑕的名声？

[ɒn]['pjʊərɪst]['ædəmənt][ʃʊd; ʃəd][kʌt] [ðaɪ] [neɪm] :

On	**purest**	**adamant**	**should**	**cut**	**thy**	**name**	**:**
在	最纯净的	坚定不移	应该	切	你的	姓名	:

在最纯净的金刚石上刻上你的名字：

[ðen] [wʊd] [ðaɪ] [feɪm] [biː; bi][frɒm; frəm] [ə'blɪviən] - ;
Then would thy fame be from oblivion sav'd ;
然后 会 你的 名声 是 从 遗忘 - ;

如此，你的名声便可免于被遗忘；

[ɒn] [ðaɪ] [əʊn] [hɑːt] [maɪ] [vaʊz] [mʌst; məst][biː; bi] - .
On thy own heart my vows must be engrav'd .
在 你的 自己的 心 我的 誓言 必须 是 - .

我的誓言必须铭刻在你的心上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['epigræm][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [mɑːlz] ['lʌvə(r)][ænd; ənd]
One of the epigrams in this collection suggests that , unlike Moll's lover and
一 的 这 警句 在 这 收藏 建议 那 , 与此不同 莫尔的 情人 和
[hjuːzɪz] ['pəʊɪt] ,
Hughes's poet ,
休斯的 诗人 ,

这本诗集中的一首警句表明，与莫尔的情人和休斯的诗人不同，

[sʌm; səm] ['æfluənt] ['ɔːθəz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'kwaɪəd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
some affluent authors had even acquired instruments specifically designed to
一些 富裕的 作者 有 甚至 获得 仪器 具体来说 设计 到
[fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri][ɒn] [glɑːs] :
facilitate the practice of writing poetry on glass :
促进 这 实践 的 写作 诗 在 玻璃 :

一些富裕的作家甚至购置了专门设计的工具，以便于在玻璃上书写诗歌：

['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃɛstərˌfildz]
Written on a Glass by a Gentleman , who borrow'd the Earl of CHESTERFIELD's
书面 在 一个 玻璃 经过 一个 绅士 , WHO 借来的 这 伯爵 的 切斯特菲尔德
['daɪmənd] ['pens(ə)l] .
Diamond Pencil .
钻石 铅笔 .

一位绅士借用切斯特菲尔德伯爵的钻石铅笔，写在玻璃杯上。

[ək'sept] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wɪt] ;
Accept a miracle , instead of wit ;
接受 一个 奇迹 , 反而 的 有 ;

接受奇迹，而不是机智；

[siː] [tuː] [dʌl] [laɪnz][baɪ] ['stænhəʊps] ['pens(ə)l] [rɪt] . [sɪks]
See two dull lines by Stanhope's pencil writ . 6
看 二 乏味的 线条 经过 斯坦霍普的 铅笔 写 . 6

见斯坦霍普用铅笔写的两条暗淡的线条。6

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪgræm]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒests] ,
As the title of this epigram also suggests ,
作为 这 标题 的 这 警句 还 建议 ,

正如这首警句的标题所暗示的那样，

['wɪndəʊ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːrfɪs] [kən'sɪdəd] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
window panes were not the only surfaces considered appropriate for such
窗户 窗格 是 不是 这 仅有的 表面 经过考虑的 合适的 为了 这样的
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

窗玻璃并不是唯一适合书写的表面。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
A favorite
一个 最喜欢的

最喜欢的

['sɪksθ]
vi
六

六

[ɔːl'tɜːnət] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊstɪŋ] [glɑːs] .
alternate surface was that of the toasting glass .
备用 表面 曾是 那 的 这 祝酒 玻璃 .

另一个表面是烤面包的玻璃杯。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['təʊstɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
The practice of toasting the beauty of young ladies had originated at the
这 实践 的 祝酒 这 美丽 的 年轻的 女士们 有 起源于 在 这
[taʊn] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
town of Bath during the reign of Charles II .
镇 的 洗澡 期间 这 在位 的 查尔斯 二 .

为年轻女子的美貌举杯庆祝的习俗起源于查理二世统治时期的巴斯镇。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
By the beginning of the eighteenth century ,
经过 这 开始 的 这 第十八 世纪 ,

到十八世纪初，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l] [klʌbz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['kɒmpleks] ['təʊstɪŋ] ['rɪtʃʊəlz]
the members of some social clubs had developed complex toasting rituals
这 成员 的 一些 社会的 俱乐部 有 发达 复杂的 祝酒 仪式
[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [ɒn]
which involved the inscription of the name of the lady to be honored on
哪个 涉及 这 题词 的 这 姓名 的 这 女士 到 是 荣幸 在
[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [glɑːs] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
a drinking glass suitable for that purpose .
一个 喝 玻璃 合适的 为了 那 目的 .

一些社交俱乐部的成员发展出了复杂的祝酒仪式，其中包括在专用的酒杯上刻上要尊敬的女士的名字。

[ɪn] - [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['tætlə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['prəʊses][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] :
In 1709 an issue of The Tatler described the process in some detail :
在 - 一个 问题 的 这 《Tatler》 描述 这 过程 在 一些 细节 :

1709年，《闲谈者》杂志曾对这一过程进行了详细描述：

[ðæt] ['hæpi] ['vɜːdʒɪn] , [huː] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː; tə][æt; ət][ðeə(r)] ['miːtiŋz] ,
that happy virgin , who is received and drunk to at their meetings ,
那 快乐的 处女 , WHO 是 已收到 和 醉 到 在 他们的 会议 ,

那位快乐的处女，在他们的聚会上受到欢迎并被灌醉，

[hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [laɪf][bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
has no more to do in this life but to judge and accept of the first
有 不 更多的 到 做 在 这 生活 但 到 法官 和 接受 的 这 第一的
[gʊd] ['ɒfə(r)] .
good offer .
好的 提供 .

他此生唯一要做的事就是判断并接受第一个合适的提议。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The manner of her inauguration is much like that of the choice of a
这 方式 的 她 就职典礼 是 很多 喜欢 那 的 这 选择 的 一个
[dəʊdʒ][ɪn] ['venɪs] :
doge in Venice :
狗狗币 在 威尼斯 :

她的就职方式与威尼斯总督的选举方式非常相似：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['bælətɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['tʃəʊzn] ,

it	is	performed	by	balloting	;	and	when	she	is	so	chosen	,
它	是	执行	经过	投票	;	和	什么时候	她	是	所以	选定	,

这是通过投票方式选出的；当她被选中后，

[ʃiː; ʃi] [reɪn] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] ;

she	reigns	indisputably	for	that	ensuing	year	;
她	统治	无可争议地	为了	那	随后	年	;

接下来的一年，她毫无疑问地统治着这个位置；

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] - [njuː] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

but	must	be	elected	a	-	new	to	prolong	her	empire	a	moment
但	必须	是	当选	一个	-	新的	到	延长	她	帝国	一个	片刻

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

beyond	it	.
超过	它	.

但必须重新选举才能使她的帝国延续片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['regjələli] ['tʃəʊzn] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪmənd][ɒn][ə; eɪ]

When	she	is	regularly	chosen	,	her	name	is	written	with	a	diamond	on	a
什么时候	她	是	经常	选定	,	她	姓名	是	书面	和	一个	钻石	在	一个

['drɪŋkɪŋ] - [glɑːs] . ['sɛvən]

drinking	-	glass	.	7
喝	-	玻璃	.	7

当她被定期选中时，她的名字会被用钻石镶嵌在玻璃杯上。7

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['serəməni] [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	the	most	famous	institution	practicing	this	kind	of	ceremony	in	the
也许	这	最多	著名的	机构	练习	这	种类	的	仪式	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪt] - [kæt; kɑːt] [klʌb] .

eighteenth	century	was	the	Kit	-	Kat	Club	.
第十八	世纪	曾是	这	成套工具	-	凯特	俱乐部	.

在十八世纪，举行此类仪式的最著名的机构或许要数 Kit-Kat 俱乐部了。

[ɪn] - ['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [klʌb] ,

In	1716	Jacob	Tonson	,	a	member	of	that	club	,
在	-	雅各布	汤森	,	一个	成员	的	那	俱乐部	,

1716年，该俱乐部成员雅各布·汤森

['pʌblɪʃt] " ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['təʊstɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] - [kæt; kɑːt] [klʌb]

published	"	Verses	Written	for	the	Toasting	-	Glasses	of	the	Kit	-	Kat	Club
已发布	"	诗句	书面	为了	这	祝酒	-	眼镜	的	这	成套工具	-	凯特	俱乐部

" [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'seləni] .

"	in	the	fifth	part	of	his	Miscellany	.
"	在	这	第五	部分	的	他的	杂项	.

在他的《杂集》第五部分中发表了《为奇巧俱乐部的祝酒杯而作的诗》。

[speɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ɪk'stensɪv] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Space	limitations	will	not	permit	extensive	quotations	from	this	collection	,
空间	限制	将要	不是	允许	广泛的	引文	从	这	收藏	,

由于篇幅所限，本文无法大量引用该文集的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [kɑː'laɪl] [ɪz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [kəm'pliːt]

but	the	toast	for	Lady	Carlisle	is	alone	sufficient	to	prove	that	complete
但	这	吐司	为了	女士	卡莱尔	是	独自的	充足的	到	证明	那	完全的

['epigræm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['glɑːsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

epigrams	were	at	times	engraved	upon	the	drinking	glasses	belonging	to	this
警句	是	在	时代	刻	之上	这	喝	眼镜	属于	到	这

[klʌb] :

club	:
俱乐部	:

但仅凭为卡莱尔夫人祝酒的这句祝酒词就足以证明，完整的警句有时会刻在这个俱乐部的酒杯上：

[ʃiː; ʃi] ['or] [ɔːl] [hɑːts] [ænd; ənd] [təʊst] [mʌst; məst] [reɪn] ,

She	**o'er**	**all**	**Hearts**	**and**	**Toasts**	**must**	**reign**	**,**
她	超过	全部	红心	和	祝酒	必须	在位	,

她将主宰所有心形图案和祝酒词，

[huːz] [aɪz] [aʊt'spɑːkl] [braɪt] [ʃæm'peɪn] ;

Whose	**Eyes**	**outsparkle**	**bright**	**Champaign**	**;**
谁	眼睛	闪耀夺目	明亮的	原野	;

谁的眼睛比香槟更闪亮?

[ɔː(r)] ([wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [smaɪl] ,)

Or	**(**	**when**	**she**	**will**	**vouchsafe**	**to**	**smile**	**,**	**)**
或者	(	什么时候	她	将要	vouchsafe	到	微笑	,	)

或者（当她愿意微笑的时候，）

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ðæt] [naʊ] [raɪts] [kɑː'laɪl] . [eit]

The	**Brilliant**	**that**	**now**	**writes**	**Carlisle**	**.**	**8**
这	杰出的	那	现在	写	卡莱尔	.	8

这位才华横溢的作家如今在卡莱尔写作。8

[pɑːt] [ai] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] : [ɔː(r)] ,

Part	**I**	**of**	**The**	**Merry**	**-**	**Thought**	**:**	**or**	**,**
部分	我	的	这	欢乐	-	想法	:	或者	,

《快乐的思绪》第一部分：或者，

[ðə; ði] [glɑːs] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɒg] - [haʊs] [mɪ'seləni] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['pʌblɪʃt]

The	**Glass**	**-**	**Window**	**and**	**Bog**	**-**	**House**	**Miscellany**	**was**	**almost**	**certainly**	**published**
这	玻璃	-	窗户	和	沼泽	-	房子	杂项	曾是	几乎	当然	已发布

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] - .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**1731**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	-	.

《玻璃窗和沼泽屋杂录》几乎可以肯定首次出版于 1731 年。

['ɑːθə(r)] [iː] . [keɪs] ([ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pəʊ'etɪkəl] [mi'seləni, 'misəleini] ,

Arthur	**E**	**.**	**Case**	**(**	**Bibliography**	**of**	**English**	**Poetical**	**Miscellanies**	**,**
亚瑟	E	.	案件	(	参考书目	的	英语	诗意的	杂项	,

亚瑟·E·凯斯（《英国诗歌杂集书目》）

- - -) [nəʊts] [ðæt] [ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði]

1521	**-**	**1750**	**)**	**notes**	**that**	**this**	**pamphlet**	**was**	**listed**	**in**	**the**	**register**	**of**	**books**	**in**	**the**
-	-	-	)	笔记	那	这	小册子	曾是	列出	在	这	登记	的	图书	在	这

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] - . [naɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði]

Gentleman's	**Magazine**	**for**	**October**	**1731**	**.**	**9**	**An**	**instant**	**success**	**with**	**the**
绅士的	杂志	为了	十月	-	.	9	一个	立即的	成功	和	这

['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

reading	**public**	**,**
阅读	民众	,

1521-1750）指出，这本小册子被列入1731年10月《绅士杂志》的图书名录中。9 该书一经出版便受到广大读者的欢迎。

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] , [ðə; ði] [θɜːd] " [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən]

second	**and**	**third**	**editions**	**of**	**the**	**pamphlet**	**,**	**the**	**third**	**"**	**with**	**very**	**Large**	**Additions**
第二	和	第三	版本	的	这	小册子	,	这	第三	"	和	非常	大的	新增内容

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,

and	**Alterations**	**,**
和	变化	,

该小册子的第二版和第三版，第三版"增补和修改非常多"，

" [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dɪ'kleəd] ,

"	**were**	**also**	**published**	**in**	**1731**	**.**	**10**	**Because**	**,**	**as**	**its**	**title**	**-**	**page**	**declared**	**,**
"	是	还	已发布	在	-	.	-	因为	,	作为	它是	标题	-	页	声明	,

"也出版于1731年。10 因为，正如其扉页所宣称的那样，

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

the	third	and	last	edition	was	the	fullest	of	the	three	,
这	第三	和	最后的	版	曾是	这	最	的	这	三	,

第三版也是最后一版，是三版中最完整的一版。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [hɪə(r)] . -

a	copy	of	that	edition	has	been	chosen	for	reproduction	here	.	11
一个	复制	的	那	版	有	到过	选定	为了	生殖	这里	.	-

本文选用了该版本的一个副本进行复制。[11]

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][pɑːt][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

The	title	-	page	of	Part	I	of	The	Merry	-	Thought	states	that	the	contents	of
这	标题	-	页	的	部分	我	的	这	欢乐	-	想法	各州	那	这	内容	的

[ðə; ði] ['pæmflət] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['daɪməənd]

the	pamphlet	had	been	taken	from	"	Original	Manuscripts	written	in	Diamond
这	小册子	有	到过	已采取	从	"	原来的	手稿	书面	在	钻石

[baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)]

by	Persons	of	the	first	Rank	and	Figure
经过	人	的	这	第一的	秩	和	数字

《欢乐思绪》第一部分扉页声明，该小册子的内容取自"一流人物用钻石笔书写的原始手稿"。

[sevn]

vii
七

七

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] " ['feɪθfəli] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

in	Great	Britain	"	and	that	they	had	been	"	Faithfully	Transcribed	from	the
在	伟大的	英国	"	和	那	他们	有	到过	"	忠实	转录	从	这

['drɪŋkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['nəʊtɪd]['tævəːnz] ,

Drinking	-	Glasses	and	Windows	in	the	several	noted	Taverns	,
喝	-	眼镜	和	视窗	在	这	一些	著名的	酒馆	,

在英国"，并且这些文字是"忠实地从几家著名酒馆的酒杯和窗户上抄录下来的"。

[ɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

Inns	,	and	other	Publick	Places	in	this	Nation	.
旅馆	,	和	其他	公众	地点	在	这	国家	.

全国各地的客栈和其他公共场所。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌintə'miks] [ðə; ði][ˌljuːkjuː'breiʃən][ɒv; əv][ðə; ði][pə'laɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Amongst	which	are	intermixed	the	Lucubrations	of	the	polite	Part	of	the
在	哪个	是	混合	这	沉思	的	这	有礼貌的	部分	的	这

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

其中也夹杂着世界文明地区的沉思录。

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [wɔːlz] [ɪn][bɒg] - ['haʊzɪz] , & [siː] .

written	upon	Walls	in	Bog	-	houses	,	&	c	.
书面	之上	墙	在	沼泽	-	房屋	,	&	c	.

写在沼泽房屋的墙壁上等等。

" [ðiːz] ['steɪtmənts] [sə'dʒest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lev(ə)lɪŋ] ['strætədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	These	statements	suggest	one	of	the	principal	leveling	strategies	of	the
"	这些	声明	建议	一	的	这	主要的	水平	策略	的	这

['pæmflət] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] :

pamphlet	as	a	whole	:
小册子	作为	一个	所有的	:

"这些陈述表明了这本小册子整体上的主要平衡策略之一：

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] ['ʌðəwaɪz] , [mʌst; məst] , [laɪk]

the	nobility	and	the	rich	,	whatever	their	advantages	otherwise	,	must	,	like
这	贵族	和	这	富有的	,	任何	他们的	优势	否则	,	必须	,	喜欢

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

the	lowest	amongst	us	,
这	最低	在	我们	,

贵族和富人，无论他们在其他方面拥有多么巨大的优势，都必须像我们中最底层的人一样，

[meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['prɪviz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,

make	use	of	privies	;	and	,	in	the	process	,
制作	使用	的	厕所	;	和	,	在	这	过程	,

使用厕所；并且，在此过程中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [liːv]

they	are	just	as	likely	as	their	brethren	of	the	lower	classes	to	leave
他们	是	只是	作为	可能	作为	他们的	弟兄们	的	这	降低	课程	到	离开

[ðeə(r)][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'viːnjənsɪs] .

their	marks	on	the	walls	of	those	conveniences	.
他们的	标记	在	这	墙壁	的	那些	便利设施	.

他们和下层阶级的同胞一样，都有可能在这些便利设施的墙壁上留下自己的痕迹。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['lev(ə)lɪŋ] ['prəʊses] .

A	number	of	the	verses	included	in	the	pamphlet	continue	the	leveling	process	.
一个	数字	的	这	诗句	包括	在	这	小册子	继续	这	水平	过程	.

小册子中收录的一些诗句延续了这种平等化的过程。

[wʌn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ([piː] . -) [ə'dɔpts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['strætədʒi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]

One	in	particular	(	p	.	20	)	adopts	the	principal	strategy	employed	on	the	title	-	page
一	在	特别的	(	p	.	-	)	领养	这	主要的	战略	受雇	在	这	标题	-	页

⋮
⋮
⋮

其中一页（第 20 页）采用了与扉页相同的主要策略：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][bɒg] - [haʊs] .

From	the	Temple	Bog	-	House	.
从	这	寺庙	沼泽	-	房子	.

来自寺庙沼泽屋。

[nəʊ]['hɪərəʊ] [lʊks] [səʊ] [fɪəs] [tuː; tə] [faɪt] ,

No	Hero	looks	so	fierce	to	Fight	,
不	英雄	看起来	所以	凶猛的	到	斗争	,

没有哪个英雄看起来如此凶猛好战，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [huː] [streɪnz] [tuː; tə] [ʃ] - [tiː] .

As	does	the	Man	who	strains	to	sh	-	te	.
作为	做	这	男人	WHO	菌株	到	什	-	te	.

就像那个费力拉屎的人一样。

['ʌðə(r)z] [sə'dʒest] [ðæt] ['sekʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['lev(ə)lɪŋ] [æk'tɪvətiz] .

Others	suggest	that	sexual	relations	are	essentially	leveling	activities	.
其他的	建议	那	性	关系	是	本质上	水平	活动	.

另一些人则认为，性关系本质上是一种平等化活动。

[hɪə(r)] ([piː] . -) [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

Here	(	p	.	24	)	is	an	example	:
这里	(	p	.	-	)	是	一个	例子	:

这里（第 24 页）是一个例子：

[tɔɪ] , [æt; ət]['hæmptən] - [kɔːt] , - .

Toy	,	at	Hampton	-	Court	,	1708	.
玩具	,	在	汉普顿	-	法庭	,	-	.

玩具，汉普顿宫，1708 年。

[diː] - - - [en] [-] [eɪtʃ] - - - [ˌɛn'ɛs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][praɪd] ,

D	-	-	-	n	Molley	H	-	-	-	ns	for	her	Pride	,
D	-	-	-	n	莫莉	H	-	-	-	ns	为了	她	自豪	,

D---n Molley H---ns 为了她的骄傲，

[ʃɪl] ['sʌfə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [lɔːdz] [tuː; tə][raɪd] :

She'll	suffer	none	but	Lords	to	ride	:
壳	遭受	没有任何	但	领主	到	骑	:

她只允许贵族骑马：

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][aɪ][keə(r)] ,

But	why	the	Devil	should	I	care	,
但	为什么	这	魔鬼	应该	我	关心	,

但我为什么要关心呢?

[sɪns] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə'nʌðə(r)][meə(r)] ?

Since	I	can	find	another	Mare	?
自从	我	能	寻找	其他	母马	?

因为我还能找到另一匹母马呢?

[el] . [em] . ['ɔːgəst] .

L	.	M	.	August	.
L	.	M	.	八月	.

LM 八月。

[ə'nʌðə(r)] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [wɒz; wəz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['ædɪsən] [ɪn]

Another	target	of	the	pamphlet	was	The	Spectator	in	general	and	Addison	in
其他	目标	的	这	小册子	曾是	这	旁观者	在	一般的	和	艾迪生	在

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

该小册子的另一个攻击目标是《旁观者》杂志，尤其是艾迪生本人。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	his	dedication	,
在	他的	奉献	,

在他的奉献中，

[dʒeɪ] . ['rɒbəts] [fɜːst] [in'sist] [ðæt] [ðə; ði] [grə'fiːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl]

J	.	Roberts	first	insists	that	the	graffiti	in	his	collection	are	notable	examples
J	.	罗伯茨	第一的	坚持	那	这	涂鸦	在	他的	收藏	是	值得注意的	示例

[ɒv; əv][wɪt] . - [hiː; hi][nekst][gəʊz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] ['kɒntents]

of	wit	.	12	He	next	goes	out	of	his	way	to	associate	the	contents
的	有	.	-	他	下一个	去	出去	的	他的	方式	到	联系	这	内容

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] :

of	The	Merry	-	Thought	with	The	Spectator	:
的	这	欢乐	-	想法	和	这	旁观者	:

J·罗伯茨首先坚持认为他收藏的涂鸦是机智的杰出例证。[12] 接下来，他特意将《快乐的想法》的内容与《旁观者》杂志联系起来：

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

But	I	may	venture	to	say	,
但	我	可能	风险投资	到	说	,

但我可以大胆地说，

[ðæt] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] :

That	good	Things	are	not	always	respected	as	they	ought	to	be	:
那	好的	事物	是	不是	总是	受人尊敬	作为	他们	应该	到	是	:

美好的事物并非总是得到应有的尊重：

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ]['dʒu:əl] , [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][ti:] - - [di:]
The People of the World will sometimes overlook a Jewel , to avoid a T - - d
这 人们 的 这 世界 将要 有时 俯瞰 一个 宝石 , 到 避免 一个 T - - d
. . . .
: : : :
. . . .

世界人民有时会忽略一颗宝石，以避免一个T--d.....

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [wɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] - [haʊs] ,
Nay , I have even found some of the Spectator's Works in a Bog - house ,
不 , 我 有 甚至 成立 一些 的 这 观众的 作品 在 一个 沼泽 - 房子 ,

不，我甚至在一间沼泽小屋里发现了一些《旁观者》杂志的作品。

[kəm'pænjənz] [wɪð] ['pɒki] - [bɪls] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] . . . .
Companions with Pocky - Bills and Fortune - telling Advertisements . . . .
同伴 和 百奇 - 账单 和 财富 - 讲述 广告 . . . .

与百奇饼干和算命广告为伴.....

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - ; [meɪ] , -) , ['ædɪsən]
In a series of essays in The Spectator (Nos . 58 - 61 ; May , 1711) , Addison
在 一个 系列 的 散文 在 这 旁观者 (编号 . - - - ; 可能 , -) , 艾迪生
[hæd; həd] ['ɜ:lɪə(r)] ,
had earlier ,
有 早些时候 ,

艾迪生早前曾在《旁观者》杂志（1711年5月，第58-61期）上发表过一系列文章，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:n] [æt; ət][peɪnz][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] " [tru:] [wɪt] " [ænd; ənd] " [fɔ:ls] [wɪt] .
of course , been at pains to distinguish between " true wit " and " false wit .
的 课程 , 到过 在 疼痛 到 区分 之间 " 真的 有 " 和 " 错误的 有 .

当然，我一直努力区分"真正的智慧"和"虚假的智慧"。

" [pə'tɪkjələli] [əb'hɒrənt] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:bəs] .
" Particularly abhorrent to him was the rebus .
" 特别 令人憎恶的 到 他 曾是 这 谜语 .

"他尤其厌恶谜语。"

[ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - [θɔ:t] [ə'ləʊn] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n] ['ri:bəs] [frɒm; frəm] "
The first part of The Merry - Thought alone contains seven rebuses from "
这 第一的 部分 的 这 欢乐 - 想法 独自的 包含 七 谜语 从 "
['drɪŋkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] ,
Drinking - Glasses ,
喝 - 眼镜 ,

《快乐的思绪》第一部分仅包含七个来自"饮酒杯"的谜语，

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [klʌb] [ɒv; əv] ['dʒentlmən]
at a private Club of Gentlemen
在 一个 私人的 俱乐部 的 先生们

在一家私人绅士俱乐部

" [eɪtθ]
" viii
" 八

八

([ˌpi: 'pi:] . - - -) , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] " [wɪt] " [wɪtʃ]
(pp . 12 - 13) , as well as several examples of other kinds of " wit " which
(pp . - - -) , 作为 出色地 作为 一些 示例 的 其他 种类 的 " 有 " 哪个
['ædɪsən] [wʊd] [hæv; həv] [dis'dein] .
Addison would have disdained .
艾迪生 会 有 轻蔑 .

（第 12-13 页），以及其他几种艾迪生会不屑一顾的"机智"的例子。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - [θɔ:t]
During the twenty - five years that followed the publication of the Merry - Thought
期间 这 二十 - 五 年 那 随后 这 发布 的 这 欢乐 - 想法
['sɪəri:z] ,
series ,
系列 ,

在《快乐思考》系列出版后的二十五年里，

[ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [grə'fi:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] . -
a few additional pieces of graffiti were published in England and America . 13
一个 很少 额外的 件 的 涂鸦 是 已发布 在 英格兰 和 美国 . -
[ɪn] - [ðə; ði] [nju:] [mɪ'seləni] [ə'pɪəd] ,
In 1761 The New Boghouse Miscellany appeared ,
在 - 这 新的 沼泽屋 杂项 出现 ,

还有一些涂鸦作品在英国和美国出版。13 1761年，《新沼泽屋杂录》问世，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] - [θɔ:t]
but the contents of this book had little in common with the Merry - Thought
但 这 内容 的 这 书 有 小的 在 常见的 和 这 欢乐 - 想法
['pæmflɪts] .
pamphlets .
小册子 .

但这本书的内容与《快乐思想》小册子几乎没有任何共同之处。

['əʊnli][ðə; ði][ˌskætə'lɒdʒɪkl]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] :
Only the scatological humor of the subtitle :
仅有的 这 粪便学 幽默 的 这 字幕 :

只有副标题里的低俗笑话：

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz] - [stu:l] .
A Companion for the Close - stool .
一个 伴侣 为了 这 关闭 - 凳子 .

闭式凳的伴侣。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pi:sɪz] [ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜ:s] [baɪ] ['sevrəl] ['mɒd(ə)n] ['ɔ:θəz] .
Consisting of Original Pieces in Prose and Verse by several Modern Authors .
由 的 原来的 件 在 散文 和 诗 经过 一些 现代的 作者 .

收录了多位现代作家创作的散文和诗歌原创作品。

['prɪntɪd] [ɒn][æn; ən] ['eksələnt] [sɒft] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] ,
Printed on an excellent soft Paper ; and absolutely necessary for all those ,
打印 在 一个 出色的 柔软的 纸 ; 和 绝对地 必要的 为了 全部 那些 ,

采用优质软纸印刷；对于所有人来说都是绝对必要的，

[hu:] [ri:d] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kən'vi:niəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪt] .
who read with a View to Convenience , as well as Delight .
WHO 读 和 一个 看法 到 方便 , 作为 出色地 作为 喜 .

那些阅读时既追求便利又追求愉悦的人。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv]
Revised and corrected by a Gentleman well skilled in the Fundamentals of
修改 和 已更正 经过 一个 绅士 出色地 熟练 在 这 基本面 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nɪə(r)] ['prɪvi] - ['gɑ:d(ə)n]
Literature , near Privy - Garden
文学 , 靠近 私处 - 花园

由一位精通文学基础的绅士修订和校正，该绅士居住在御花园附近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli]['ænti] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [θrʌst] [ɒv; əv][ɪts] ['prefəs] [wɜː(r); wə(r)][ˌremɪ'nɪs(ə)nt]

and	the	generally	anti	-	intellectual	thrust	of	its	preface	were	reminiscent
和	这	一般来说	反对	-	知识分子	推力	的	它是	前言	是	令人怀念的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] ['pæmflɪts] .

of	the	Merry	-	Thought	pamphlets	.
的	这	欢乐	-	想法	小册子	.

其序言中普遍存在的反智主义倾向，让人想起《快乐思想》小册子。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʊd] [ðə; ði][grə'fiːtəʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'siːv]

Not	until	the	last	half	of	the	twentieth	century	would	the	graffito	in	English	receive
不是	直到	这	最后的	一半	的	这	第二十	世纪	会	这	乱画	在	英语	收到

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋgland] [ɪn][ðə; ði] 1730s .

the	kind	of	attention	that	had	been	paid	it	in	England	in	the	1730s	.
这	种类	的	注意力	那	有	到过	有薪酬的	它	在	英格兰	在	这	1730s	.

直到二十世纪下半叶，英语涂鸦才获得像 18 世纪 30 年代在英国那样的关注。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]

University	of	California
大学	的	加利福尼亚州

加州大学

[lɔːs] ['ændʒələs]

Los	Angeles
洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION1	.
笔记	到	这	INTRODUCTION1	.

引言注释1.

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] , [mɒl] ['flɑːndəz] ([njuː] [jɔːk] : [njuː] [ə'merɪkən] ['laɪbrəri] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - - .

Daniel	Defoe	,	Moll	Flanders	(	New	York	:	New	American	Library	,	1964	)	,	pp	.	71	-	72	.
丹尼尔	笛福	,	莫尔	弗兰德斯	(	新的	约克	:	新的	美国人	图书馆	,	-	)	,	pp	.	-	-	-	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

丹尼尔·笛福，《莫尔·弗兰德斯》（纽约：新美国图书馆，1964 年），第 71-72 页。2.

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [iː] . [ə; eɪ] . ['hʌmfri] [fɛn] , " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , " ['hɪstri; 'hɪstəri]

For	example	,	E	.	A	.	Humphrey	Fenn	,	"	The	Writing	on	the	Wall	,	"	History
为了	例子	,	E	.	一个	.	汉弗莱	芬恩	,	"	这	写作	在	这	墙	,	"	历史

[tə'deɪ] ,

Today	,
今天	,

例如，EA Humphrey Fenn，《墙上的字迹》，《今日历史》，

- (-) , - - - , [ænd; ənd] " [grə'fiːti] , " [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuː] , - (-) , - - -

19	(	1969	)	,	419	-	423	,	and	"	Graffiti	,	"	Contemporary	Review	,	215	(	1969	)	,	156	-	160
-	(	-	)	,	-	-	-	,	和	"	涂鸦	,	"	当代的	审查	,	-	(	-	)	,	-	-	-

; ['terens] [el] . ['stɒkə(r)] ,

;	Terrance	L	.	Stocker	,
;	特伦斯	L	.	斯托克	,

19 (1969), 419-423，以及"涂鸦"，《当代评论》，215 (1969), 156-160；特伦斯·L·斯托克，

['lində] ['dʌbljuː] . ['dʌtʃə] , ['stiːvn] [em] . ['hɑːrˌgroʊv] , [ænd; ənd]['edwɪn][ə; eɪ] . [kʊk] , " ['səʊʃ(ə)l]

Linda	W	.	Dutcher	,	Stephen	M	.	Hargrove	,	and	Edwin	A	.	Cook	,	"	Social
琳达	W	.	达彻	,	史蒂芬	M	.	哈格罗夫	,	和	埃德温	一个	.	厨师	,	"	社会的

[ə'næləsɪs][ɒv; əv] [grə'fiːti] ,

Analysis	of	Graffiti	,
分析	的	涂鸦	,

Linda W. Dutcher、Stephen M. Hargrove 和 Edwin A. Cook，"涂鸦的社会分析"，

" ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fəʊklɔː(r)] , - (-) , - - - ; ['sɪlviə] [spæn] , " [ðə; ði]
" Journal of American Folklore , 85 (1972) , 356 - 366 ; Sylvia Spann , " The
" 杂志 的 美国人 民俗学 , - (-) , - - - ; 西尔维娅 跨度 , " 这
['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Handwriting on the Wall ,
手写 在 这 墙 ,

《美国民俗学杂志》，85（1972），356-366；西尔维娅·斯潘，《墙上的字迹》，

" ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːn(ə)l] , - (-) , - - - ; ['rɒbət] ['raɪznər] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] ['wɛkslər] ,
" English Journal , 62 (1973) , 1163 - 1165 ; Robert Reisner and Lorraine Wechsler ,
" 英语 杂志 , - (-) , - - - ; 罗伯特 雷斯纳 和 洛林 韦克斯勒 ,
[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [grə'fiːti] ([njuː] [jɔːk] :
Encyclopedia of Graffiti (New York :
百科全书 的 涂鸦 (新的 约克 :

《英语杂志》，62（1973），1163-1165；罗伯特·雷斯纳和洛林·韦克斯勒，《涂鸦百科全书》（纽约：

[mək'mɪlən] , -) ; " [grə'fiːti] [helps] ['ment(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] , " ['saɪəns] [daɪ'dʒest] , ['eɪprəl] , - ,
Macmillan , 1974) ; " Graffiti Helps Mental Patients , " Science Digest , April , 1974 ,
麦克米伦 , -) ; " 涂鸦 帮助 精神的 患者 , " 科学 消化 , 四月 , - ,
[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

麦克米伦出版社，1974 年）；“涂鸦帮助精神病患者”，《科学文摘》，1974 年 4 月，第 177 页。

- - - ; ['henri] ['sɒləmən] [ænd; ənd] ['haʊəd] ['jeɪgə(r)] , " [ɔːˌθɒrɪ'teərɪənɪzəm] [ænd; ənd] [grə'fiːti] , "
47 - 48 ; Henry Solomon and Howard Yager , " Authoritarianism and Graffiti , "
- - - ; 亨利 所罗门 和 霍华德 亚格 , " 威权主义 和 涂鸦 , "
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] ,
Journal of Social Psychology ,
杂志 的 社会的 心理学 ,

47-48；亨利·所罗门和霍华德·亚格，“威权主义与涂鸦”，《社会心理学杂志》，

- (-) , - - - ; [kɑːl] [ə; eɪ] . [boʊnuːsoʊ] , " [grə'fiːti] , " [tə'deɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - (-) ,
97 (1975) , 149 - 150 ; Carl A . Bonuso , " Graffiti , " Today's Education , 65 (1976) ,
- (-) , - - - ; 卡尔 一个 . 奖励 , " 涂鸦 , " 今天的 教育 , - (-) ,
- - - ;
90 - 91 ;
- - - ;

97 (1975), 149-150; Carl A. Bonuso，“涂鸦”，《今日教育》，65 (1976), 90-91;

[ɪ'lɪzəbəθ] [weɪlz] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə]['bruːə(r)] , " [grə'fiːti] [ɪn][ðə; ði] - , " ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
Elizabeth Wales and Barbara Brewer , " Graffiti in the 1970's , " Journal of Social
伊丽莎白 威尔士 和 芭芭拉 酿酒师 , " 涂鸦 在 这 - , " 杂志 的 社会的
[saɪ'kɒlədʒi] ,
Psychology ,
心理学 ,

Elizabeth Wales 和 Barbara Brewer，“20 世纪 70 年代的涂鸦”，《社会心理学杂志》，

- (-) , - - - ; ['ɜːnɪst] [el] . ['eɪbəl][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][iː] . ['bʌkli] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn]
99 (1976) , 115 - 123 ; Ernest L . Abel and Barbara E . Buckley , The Handwriting on
- (-) , - - - ; 欧内斯特 L . 亚伯 和 芭芭拉 E . 巴克利 , 这 手写 在
[ðə; ði] [wɔːl] :
the Wall :
这 墙 :

99 (1976), 115-123；欧内斯特·L·阿贝尔和芭芭拉·E·巴克利，《墙上的字迹》：

[təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˌsəʊsiˈɒlədʒi][ænd; ənd] [saɪˈkɒlədʒi] [ɒv; əv] [grəˈfiːti] (['wɛstˌpɔːrt] , [kɒn] . : ['griːnwʊd]
Toward **a** **Sociology** **and** **Psychology** **of** **Graffiti** **(** **Westport** **,** **Conn** **.** **:** **Greenwood**
朝向 一个 社会学 和 心理学 的 涂鸦 (韦斯特波特 , 连接 . : 格林伍德
[pres] , -) ;
Press **,** **1977** **)** **;**
按 , -) ;

《涂鸦的社会学和心理学》（康涅狄格州韦斯特波特：格林伍德出版社，1977 年）；

[ænd; ənd][məˈriːnə][en] . [hɑːn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [biː] . [-] , [grəˈfiːti] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [liːg]
and **Marina** **N** **.** **Haan** **and** **Richard** **B** **.** **Hammerstrom** **,** **Graffiti** **in** **the** **Ivy** **League**
和 码头 N . 哈恩 和 理查德 B . 哈默斯特罗姆 , 涂鸦 在 这 常春藤 联盟
([njuː] [jɔːk] : ['wɔːnə] [bʊks] , -) .
(**New** **York** **:** **Warner** **Books** **,** **1981** **)** **.**
(新的 约克 : 华纳 图书 , -) .

以及 Marina N. Haan 和 Richard B. Hammerstrom，《常春藤联盟的涂鸦》（纽约：华纳图书公司，1981 年）。

ix3 .
ix3 **.**
ix3 .

ix3.

[hɑːlɪnʃɛdz] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]['aɪələnd] (['lʌndən] , -) , [ˌaɪ 'viː] ,
Holinshed's **Chronicles** **of** **England** **,** **Scotland** **,** **and** **Ireland** **(** **London** **,** **1808** **)** **,** **IV** **,**
霍林谢德 编年史 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 (伦敦 , -) , 第四 ,
- . [fɔːr] .
133 **.** **4** **.**
- . 4 .

霍林谢德的《英格兰、苏格兰和爱尔兰编年史》（伦敦，1808 年），第四卷，133.4。

[dʒɒn] [dʌn] , [ðə; ði]['eləʊdʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] , [ed] .
John **Donne** **,** **The** **Elegies** **and** **the** **Songs** **and** **Sonnets** **,** **ed** **.**
约翰 唐恩 , 这 挽歌 和 这 歌曲 和 十四行诗 , 编辑 .

约翰·邓恩，《挽歌与歌曲和十四行诗》，编者：

['helən] ['gɑːdnə(r)] (['ɒksfəd] , ['klærəndən] [pres] , -) , [piː] . - . [faɪv] .
Helen **Gardner** **(** **Oxford** **,** **Clarendon** **Press** **,** **1966** **)** **,** **p** **.** **64** **.** **5** **.**
海伦 加德纳 (牛津 , 克拉伦登 按 , -) , p . - . 5 .

Helen Gardner（牛津，克拉伦登出版社，1966 年），第 64.5 页。

[ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] , [nəʊ] . - , [nəʊˈvembə(r)] - , - . [sɪks] .
The **Spectator** **,** **No** **.** **220** **,** **November** **12** **,** **1711** **.** **6** **.**
这 旁观者 , 不 . - , 十一月 - , - . 6 .

《旁观者》杂志，第 220 期，1711 年 11 月 12 日。6.

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

- , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['epigræm] .
CCCLXXXII **,** **in** **A** **Collection** **of** **Epigrams** **.**
- , 在 一个 收藏 的 警句 .

CCCLXXXII，警句集。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pəʊətri] (['lʌndən] ,
To **Which** **Is** **Prefix'd** **,** **a** **Critical** **Dissertation** **on** **This** **Species** **of** **Poetry** **(** **London** **,**
到 哪个 是 前缀 , 一个 批判的 论文 在 这 物种 的 诗 (伦敦 ,
-) . ['sɛvən] .
1727 **)** **.** **7** **.**
-) . 7 .

附有前缀的关于这种诗歌类型的批判性论文（伦敦，1727 年）。7.

[ðə; ði]['tætlə(r)] , [nəʊ] . - , [dʒuːn][fɔːr] , - . [eit] .

The	Tatler	,	No	.	24	,	June	4	,	1709	.	8	.
这	《Tatler》	,	不	.	-	,	六月	4	,	-	.	8	.

《闲谈者》杂志，第24期，1709年6月4日。8.

[ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːt][ɒv; əv] [mɪ'seləni] ['poʊəmz] , [ed] .

The	Fifth	Part	of	Miscellany	Poems	,	ed	.
这	第五	部分	的	杂项	诗歌	,	编辑	.

杂诗集第五部分，编者：

['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] (['lʌndən] , -) , [piː] . - . [naɪn] .

Jacob	Tonson	(	London	,	1716	)	,	p	.	63	.	9	.
雅各布	汤森	(	伦敦	,	-	)	,	p	.	-	.	9	.

Jacob Tonson（伦敦，1716 年），第 63.9 页。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pəʊ'etɪkəl][mi'seləni, 'misəleini] , - - - (['ɒksfəd] , ['ɒksfəd]

A	Bibliography	of	English	Poetical	Miscellanies	,	1521	-	1750	(	Oxford	,	Oxford
一个	参考书目	的	英语	诗意的	杂项	,	-	-	-	(	牛津	,	牛津

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , [piː] . - . - .

University	Press	,	1935	)	,	p	.	275	.	10	.
大学	按	,	-	)	,	p	.	-	.	-	.

《英国诗歌杂集书目，1521-1750》（牛津，牛津大学出版社，1935 年），第 275.10 页。

[keɪs] , [piː] . - , [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]

Case	,	p	.	276	,	points	out	that	the	second	edition	was	advertised	in	the	November
案件	,	p	.	-	,	积分	出去	那	这	第二	版	曾是	广告	在	这	十一月

- ,

13	,
-	,

Case（第 276 页）指出，第二版于 11 月 13 日刊登了广告。

- , ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [fɑːgz] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd]

1731	,	issue	of	Fog's	Weekly	Journal	and	that	the	third	edition	was	advertised
-	,	问题	的	雾	每周	杂志	和	那	这	第三	版	曾是	广告

[ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] - ,

in	the	December	11	,
在	这	十二月	-	,

1731年，《福格周刊》刊登了一期，第三版于12月11日刊登了广告。

- , ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] .

1731	,	issue	of	the	same	journal	.
-	,	问题	的	这	相同的	杂志	.

1731年，同一期刊的某一期。

[θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [siː] [keɪs] , [ˌpiː 'piː]

Three	additional	parts	were	also	published	within	a	year	or	so	,	see	Case	,	pp
三	额外的	部分	是	还	已发布	之内	一个	年	或者	所以	,	看	案件	,	pp

. - - - . - .

.	276	-	277	.	11	.
.	-	-	-	.	-	.

一年左右的时间里，又出版了三个部分，参见 Case，第 276-277 页。11.

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ædvətaiz] ,

Although	,	as	the	title	-	page	of	the	third	edition	advertises	,
虽然	,	作为	这	标题	-	页	的	这	第三	版	广告	,

虽然，正如第三版扉页所宣传的那样，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [kən'teɪn] [mə'tɪəriəlz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

the	third	edition	does	contain	materials	not	to	be	found	in	the	second	edition	,
这	第三	版	做	包含	材料	不是	到	是	成立	在	这	第二	版	,

第三版确实包含一些第二版中没有的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [kən'teɪnd] [mə'tɪəriəlz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm]

it	does	not	indicate	that	the	second	edition	itself	contained	materials	omitted	from
它	做	不是	表明	那	这	第二	版	本身	包含	材料	省略	从

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

the	third	edition	.
这	第三	版	.

这并不意味着第二版本身包含了第三版中省略的内容。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [nɒt] [ˌriː'print, 'riːprint] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] :

Among	the	materials	not	reprinted	were	the	following	verses	:
之中	这	材料	不是	转载	是	这	下列的	诗句	:

未被重印的材料中包括以下诗句:

[red] - ['laɪən] [æt; ət] [steɪnz] .

Red	-	Lyon	at	Stains	.
红色的	-	里昂	在	污渍	.

斯坦斯的红狮。

[maɪ] [dɪə(r)] ['nænsi] [piː] - - - [keɪ] - - - [ɑː(r)]

My	Dear	Nancy	P	-	-	-	k	-	-	-	r
我的	亲爱的	南希	P	-	-	-	k	-	-	-	r

我亲爱的南希·P---k---r

[ai] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	sigh	for	her	,	I	wish	for	her	,
我	叹	为了	她	,	我	希望	为了	她	,

我为她叹息，我为她祈祷。

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	pray	for	her	.
我	祈祷	为了	她	.

我为她祈祷。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪg]

it	is	a	Plague
它	是	一个	瘟疫

这是一场瘟疫。

[ðæt] ['kjuːpɪd] [wɪl] [ɪm'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nɪ'glekt]

That	Cupid	will	impose	,	for	my	Neglect
那	丘比特	将要	强加	,	为了	我的	忽视

丘比特会因我的疏忽而惩罚我

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] , ['dredf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [mait] .

Of	his	Almighty	,	Dreadful	,	Little	Might	.
的	他的	全能者	,	可怕	,	小的	可能	.

他那全能、可怕、渺小的力量。

[wel] , [wɪl] [ai] [lʌv] , [raɪt] , [saɪ] , [preɪ] , [suː] , [ænd; ənd] [grəʊn]

Well	,	will	I	love	,	write	,	sigh	,	pray	,	sue	,	and	groan
出色地	,	将要	我	爱	,	写	,	叹	,	祈祷	,	起诉	,	和	呻吟

嗯，我会去爱、写作、叹息、祈祷、起诉和呻吟吗?

[ɑː] ! [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [meɪk] [maɪ] [məʊn] !

Ah	!	where	shall	I	make	my	Moan	!
啊	!	在哪里	将	我	制作	我的	呻吟	!

啊！我该在哪里发出呻吟呢!

[tiː] . [es] . - .
T . S . 1709 .
T . S . - .

TS 1709。

[dʒɒn] [krʌm] , [ə; eɪ] ['beɪlɪf] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
John Crumb , a Bailiff , as he was carrying to his Grave ,
约翰 屑 , 一个 法警 , 作为 他 曾是 携带 到 他的 严重 ,

约翰·克拉姆，一名法警，被抬往坟墓时，

[əˈkeɪʒnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] , -
occasioned the following Piece to be written upon a Window in Fleet - Street , 1706
引发 这 下列的 片 到 是 书面 之上 一个 窗户 在 舰队 - 街道 , -
.
:
.

导致以下文字于 1706 年被写在舰队街的一扇窗户上。

[hɪə(r)] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒɒn] [krʌm] ,
Here passes the Body of John Crumb ,
这里 通过 这 身体 的 约翰 屑 ,

约翰·克拉姆的遗体从这里经过。

[wen] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪli] - [bʌm]
When living was a Baily - Bum
什么时候 活的 曾是 一个 贝利 - 屁股

生活就像个流浪汉

['tʌðər] [deɪ] [hiː; hi] - ,
T'other Day he dy'd ,
另一个 天 他 - ,

他前几天去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] - ,
And the Devil he cry'd ,
和 这 魔鬼 他 - ,

他向魔鬼喊道：

[kʌm] [dʒæk] , [kʌm] , [kʌm] .
Come Jack , come , come .
来 杰克 , 来 , 来 .

杰克，快来，快来。

[ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
In the Tower .
在 这 塔 .

在塔楼里。

[ðəʊ] [gɑːdz] [səˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Though Guards surround me Day and Night ,
尽管 卫兵 环绕 我 天 和 夜晚 ,

虽然日夜都有卫兵把我包围着，

[let] ['siːliə][biː; bi][bʌt; bət][ɪn][maɪ] [saɪt] ,
Let Celia be but in my Sight ,
让 西莉亚 是 但 在 我的 视线 ,

让西莉亚只出现在我的视线里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][maɪ] [flaɪt] .
And then they need not fear my Flight .
和 然后 他们 需要 不是 害怕 我的 航班 .

这样他们就不必害怕我的飞行了。

[el] . [en] . & [dʒiː] .
L . N . & G .
L . N . & G .

LN & G.

x12 .
x12 .
x12 .

x12。

['rɒbəts] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grə'fiːti] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meri] -
Roberts was almost certainly the collector of the graffiti printed in The Merry -
罗伯茨 曾是 几乎 当然 这 集电极 的 这 涂鸦 打印 在 这 欢乐 -
[θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Thought as well as the author of the dedication ,
想法 作为 出色地 作为 这 作者 的 这 奉献 ,

罗伯茨几乎可以肯定既是《快乐思绪》杂志上刊登的涂鸦的收集者，也是献词的作者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪt'self] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " - - .
but the dedication was itself signed with the name " Hurlo Thrumbo .
但 这 奉献 曾是 本身 签名 和 这 姓名 " - - .

但题词本身署名为"Hurlo Thrumbo"。

" ['sɪmələli] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['lɪstɪd] - - [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
" Similarly , the title - page listed Hurlo Thrumbo as the publisher of the work .
" 相似地 , 这 标题 - 页 列出 - - 作为 这 出版商 的 这 工作 .

同样，扉页上列出的出版商是赫洛·瑟伦博。

[ɪn] - - : [ɔː(r)] , [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['nætʃ(ə)rəl] , [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - [mæd]['dɑːnsə(r)]
In 1729 Hurlothrumbo : or , The Super - Natural , a play by a half - mad dancer
在 - - : 或者 , 这 极好的 - 自然的 , 一个 玩 经过 一个 一半 - 疯狂的 舞蹈家
[ænd; ənd]['fɪdlə(r)] ,
and fiddler ,
和 小提琴手 ,

1729年，一位半疯癫的舞蹈家兼小提琴手创作了戏剧《赫洛斯伦博：或，超自然》，

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [ɒv; əv] ['tʃeɪə(r)] (- - -) , [hæd; həd][set][ɔːl][ɒv; əv] ['lʌndən] ['tɔːkɪŋ] .
Samuel Johnson of Cheshire (1691 - 1773) , had set all of London talking .
塞缪尔 约翰逊 的 柴郡 (- - -) , 有 放 全部 的 伦敦 说 .

来自柴郡的塞缪尔·约翰逊（1691-1773）曾引起整个伦敦的热议。

[ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ə'mjuːzɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [pleɪz] ['taɪt(ə)l]
The irrational , amusing speeches and actions of Hurlothrumbo , the play's title
这 非理性 , 有趣 演讲 和 行动 的 - , 这 戏剧的 标题
- ['kærəktə(r)] , [geɪnd] ['ɪnstənt] [feɪm] ,
- character , gained instant fame ,
- 特点 , 获得 立即的 名声 ,

剧中主人公赫洛斯伦博那些不合逻辑、滑稽可笑的言行举止，使他迅速走红。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['rɒbəts] , [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['leibə][ɒv; əv]
and two years later Roberts , by attributing his collection to the labors of
和 二 年 之后 罗伯茨 , 经过 归因 他的 收藏 到 这 劳动 的
[ðæt] [sə'lebrəti] ,
that celebrity ,
那 名人 ,

两年后，罗伯茨将他的收藏归功于那位名人的劳动成果。

[hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [ə'trækt] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .
had every reason to expect that the book would attract immediate attention .
有 每一个 原因 到 预计 那 这 书 会 吸引 即时 注意力 .

完全有理由预料到这本书会立即引起关注。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['dʒɒnsənz] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
For **a** **detailed** **account** **of** **the** **relationship** **between** **Johnson's** **play** **and** **The**
为了 一个 详细的 帐户 的 这 关系 之间 强生 玩 和 这

['meri] - [θɔːt] ,
Merry **-** **Thought** **,**
欢乐 - 想法 ,

欲了解约翰逊的剧作与《快乐的思绪》之间关系的详细论述，

[siː] [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . ['gʌfi] , " [grə'fiːti] , - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ,
see **George** **R** **.** **Guffey** **,** **"** **Graffiti** **,** **Hurlo** **Thrumbo** **,** **and** **the** **Other** **Samuel** **Johnson** **,**
看 乔治 拉 . 古菲 , " 涂鸦 , - - , 和 这 其他 塞缪尔 约翰逊 ,
" [ɪn]['fɔːrəm] :
" **in** **Forum** **:**
" 在 论坛 :

参见乔治·R·古菲在《论坛》杂志上的文章"涂鸦、赫洛·瑟伦博和另一个塞缪尔·约翰逊"：

[ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [aːts] ([ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['hjuːstən]) ,
A **Journal** **of** **the** **Humanities** **and** **Fine** **Arts** **(** **University** **of** **Houston** **)** **,**
一个 杂志 的 这 人文科学 和 美好的 艺术 (大学 的 休斯顿) ,
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] (-) , - - - . - .
XVII **(** **1979** **)** **,** **35** **-** **47** **.** **13** **.**
十七 (-) , - - - . - .

人文与美术杂志（休斯顿大学），第十七卷（1979 年），35-47 页。13.

[siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['skɑːbrə] [mɪ'seləni] (['lʌndən] , -) , [ˌpiː 'piː] .
See **,** **for** **example** **,** **The** **Scarborough** **Miscellany** **(** **London** **,** **1732** **)** **,** **pp** **.**
看 , 为了 例子 , 这 斯卡伯勒 杂项 (伦敦 , -) , pp .

例如，参见《斯卡伯勒杂录》（伦敦，1732 年），第 1732 页。

- , - ; [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , ['eɪprəl] - , - , [piː] . - ; [ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] , [nəʊ] .
34 **,** **35** **;** **The** **Connoisseur** **,** **April** **11** **,** **1754** **,** **p** **.** **87** **;** **The** **New** **American** **Magazine** **,** **No** **.**
- , - ; 这 行家 , 四月 - , - , p . - ; 这 新的 美国人 杂志 , 不 .
- , [dɪ'sembə(r)] , - .
12 **,** **December** **,** **1758** **.**
- , 十二月 , - .

34、35；《鉴赏家》，1754 年 4 月 11 日，第 87 页；《新美国杂志》，1758 年 12 月第 12 期。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL **NOTE**
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] : [ɔː(r)] ,
The **Merry** **-** **Thought** **:** **or** **,**
这 欢乐 - 想法 : 或者 ,

快乐的思绪：或者，

[ðə; ði] [glɑːs] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɒg] - [haʊs] [mɪ'seləni] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv]
The **Glass** **-** **Window** **and** **Bog** **-** **House** **Miscellany** **is** **reproduced** **from** **a** **copy** **of**
这 玻璃 - 窗户 和 沼泽 - 房子 杂项 是 复制品 从 一个 复制 的
[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] .
the **third** **edition** **in** **the** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library** **.**
这 第三 版 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 .

《玻璃窗和沼泽屋杂录》是根据威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆收藏的第三版副本复制而成。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [taɪp] [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒəz] - [eks] - [əm əm] .
A **typical** **type** **page** **(** **p** **.** **20** **)** **measures** **173** **x** **87** **mm** **.**
一个 典型的 类型 页 (p . -) 措施 - x - 毫米 .

普通印刷页（第 20 页）尺寸为 173 x 87 毫米。

[ðə; ði]
THE
这

这

['meri] - [θɔ:t] :
MERRY - **THOUGHT** :
欢乐 - 想法 :

快乐的思绪:

[ɔ:(r)] , [ðə; ði]
OR , **THE**
或者 , 这

或者,

[glɑ:s] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɒg] - -
Glaſs - **Window** **and** **Bog** - **Houſe**
玻璃 - 窗户 和 沼泽 - -

玻璃窗和沼泽屋

[mɪ'seləni] .
Miscellany .
杂项 .

杂项。

['teɪkən][frɒm; frəm]
Taken **from**
已采取 从

摘自

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['daɪmənd] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ræŋk][ænd; ənd]
The **Original** **Manuscripts** **written** **in** **Diamond** **by** **Persons** **of** **the** **first** **Rank** **and**
这 原来的 手稿 书面 在 钻石 经过 人 的 这 第一的 秩 和
['fɪgə(r)] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
Figure **in** **Great** **Britain** **;**
数字 在 伟大的 英国 ;

由英国一流人物用钻石笔书写的原始手稿;

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] , ['mætrɪməni] , ['drʌŋkənnəs] , [sə'braɪəti] , ['ræntɪŋ] , ['skænd(ə)l] , ['pɒlɪtɪk] ,
relating **to** **Love** , **Matrimony** , **Drunkenness** , **Sobriety** , **Ranting** , **Scandal** , **Politicks** ,
相关 到 爱 , 婚姻 , 酒醉 , 清醒 , 咆哮 , 丑闻 , 政治 ,
['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] .
Gaming , **and** **many** **other** **Subjects** , **Serious** **and** **Comical** .
赌博 , 和 许多 其他 主题 , 严肃的 和 滑稽 .

涉及爱情、婚姻、醉酒、清醒、咆哮、丑闻、政治、游戏以及许多其他主题,既严肃又滑稽。

['feɪθfəli] [træn'skraɪbd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]
Faithfully **Transcribed** **from** **the** **Drinking** - **Glasses** **and** **Windows** **in** **the** **several**
忠实 转录 从 这 喝 - 眼镜 和 视窗 在 这 一些
['nəʊtɪd] ['tævə:nz] , [ɪnz] ,
noted **Taverns** , **Inns** ,
著名的 酒馆 , 旅馆 ,

忠实地抄录自几家著名酒馆、客栈的酒杯和窗户上的文字

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
and **other** **Publick** **Places** **in** **this** **Nation** .
和 其他 公众 地点 在 这 国家 .

以及该国的其他公共场所。

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəˈmɪks] [ðə; ði][ˌljuːkjuːˈbreɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlaɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Amongst	**which**	**are**	**intermixed**	**the**	**Lucubrations**	**of**	**the**	**polite**	**Part**	**of**	**the**
在	哪个	是	混合	这	沉思	的	这	有礼貌的	部分	的	这

[wɜːld] ,

World	**,**
世界	,

其中也夹杂着世界文明地区的沉思录。

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [wɔːlz] [ɪn][bɒg] - ['haʊzɪz] , & [siː] .

written	**upon**	**Walls**	**in**	**Bog**	**-**	**houses**	**,**	**&**	**c**	**.**
书面	之上	墙	在	沼泽	-	房屋	,	&	c	.

写在沼泽房屋的墙壁上等等。

['pʌblɪʃt] [baɪ] - - .

Published	**by**	**HURLO**	**THRUMBO**	**.**
已发布	经过	-	-	.

由 HURLO THRUMBO 出版。

- , - , ['gɔːrʌm] ,

Gameyorum	**,**	**Wildum**	**,**	**Gorum**	**,**
-	,	-	,	戈鲁姆	,

Gameyorum, Wildum, Gorum,

- [ə; eɪ]['geɪmi] ,

Gameyorum	**a**	**Gamy**	**,**
-	一个	野味	,

Gameyorum a Gamy,

- [ə; eɪ] - ,

Flumarum	**a**	**Flumarum**	**,**
-	一个	-	,

Flumarum a Flumarum，

[ə; eɪ] - -

A	**Rigdum**	**Bollarum**
一个	-	-

一个 Rigdum Bollarum

[ə; eɪ] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪmi] .

A	**Rigdum**	**,**	**for**	**a**	**little**	**Gamey**	**.**
一个	-	,	为了	一个	小的	野味	.

给小玩家来个 Rigdum。

[bɛθlɪhæm] - [wɔːl] , [mɔː(r)] - ['fiːldz] .

Bethleham	**-**	**Wall**	**,**	**Moor**	**-**	**Fields**	**.**
伯利恒	-	墙	,	泊	-	田野	.

伯利恒-沃尔，沼泽地。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

The	**Third**	**Edition**	**;**	**with**	**very**	**Large**	**Additions**	**and**	**Alterations**	**.**
这	第三	版	;	和	非常	大的	新增内容	和	变化	.

第三版；内容大幅增加和修改。

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɒbəts] [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] ; [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɪn]

Printed	for	J	.	Roberts	in	Warwick	-	Lane	;	and	Sold	by	the	Booksellers	in
打印	为了	J	.	罗伯茨	在	沃里克	-	车道	;	和	卖	经过	这	书店	在

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

Town	and	Country	.
镇	和	国家	.

由 J. Roberts 在 Warwick-Lane 印刷；由 Town and Country 的书商出售。

[[praɪs][sɪks][di:] .]

[	Price	6	d	.	]
[	价格	6	d	.	]

[价格 6 天]

[en] . [bi:] . [sʌm; səm] ['pi:sɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs]

N	.	B	.	Some	Pieces	having	been	inadvertently	inserted	in	the	Second	Part	of	this
N	.	B	.	一些	件	拥有	到过	无意中	插入	在	这	第二	部分	的	这

[mɪ'seləni] ,

Miscellany	,
杂项	,

注：部分内容因疏忽被插入到本杂集第二部分中而造成。

[hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [send] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)] ,

whoever	it	is	that	shall	hereafter	send	any	Thing	which	reflects	on	the	Character	,
谁	它	是	那	将	此后	发送	任何	事物	哪个	反映	在	这	特点	,

今后任何人发送任何有损品格的物品，

& [si:] . [ɒv; əv] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɪŋk] - [bɔɪ] ,

&	c	.	of	any	Person	,	whether	it	be	a	Nobleman	,	or	a	Link	-	Boy	,
&	c	.	的	任何	人	,	无论	它	是	一个	贵族	,	或者	一个	关联	-	男生	,

等等，无论是贵族还是侍童，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [nəʊ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] .

shall	receive	no	Favour	from	our	Hands	.
将	收到	不	偏爱	从	我们的	手	.

不得从我们手中得到任何恩惠。

[vi:]

v
v

V

[ðə; ði]

THE
这

这

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] ['ɔ:θəz]

Honourable	and	Worthy	Authors
尊敬的	和	值得	作者

尊敬的、值得尊敬的作者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['pi:sɪz] .

of	the	following	Curious	Pieces	.
的	这	下列的	好奇的	件	.

以下这些奇闻轶事。

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

Gentlemen	and	Ladies	,
先生们	和	女士们	,

先生们、女士们，

['dʌblju:]

W
W

W

[oʊld] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [greɪt] ['pɪti] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [wɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]

OULD	it	not	be	great	Pity	,	that	the	profound	Learning	and	Wit	of	so	many
可以	它	不是	是	伟大的	遗憾	,	那	这	深刻的	学习	和	有	的	所以	许多

[ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

illustrious	Personages	,
杰出	人物	,

难道不是一件非常可惜的事吗？这么多杰出人物的渊博学识和卓越才智，

[hu:] [hæv; həv] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [ðeə(r)][ˌlju:kju:'breiʃən][ɪn] ['daɪmənd] ['kærəktəz] [ə'pɒn]

who	have	favoured	the	Publick	with	their	Lucubrations	in	Diamond	Characters	upon
WHO	有	受青睐	这	公众	和	他们的	沉思	在	钻石	人物	之上

['drɪŋkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] ,

Drinking	-	Glasses	,
喝	-	眼镜	,

那些将他们的奇思妙想印在玻璃杯上的钻石字符中，以飨大众的人，

[ɒn] ['wɪndəʊz] , [ɒn] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ɪn][bɒg] - ['haʊzɪz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

on	Windows	,	on	Walls	,	and	in	Bog	-	houses	,	should	be	left	to	the	World	?
在	视窗	,	在	墙	,	和	在	沼泽	-	房屋	,	应该	是	左边	到	这	世界	?

窗户上、墙壁上、沼泽小屋里的涂鸦，应该留给世界吗?

[kən'sɪdə(r)]['əʊnli] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [haʊ] ['meni] ['æksɪdənts] [mait] [rɒb][ˌju: 'es][ɒv; əv]

Consider	only	,	Gentlemen	and	Ladies	,	how	many	Accidents	might	rob	us	of
考虑	仅有的	,	先生们	和	女士们	,	如何	许多	事故	可能	抢	我们	的

[ði:z] ['spɑ:klɪŋ] ['pi:sɪz] ,

these	sparkling	Pieces	,
这些	闪闪发光	件	,

各位先生女士，请想想，有多少意外可能会让我们失去这些闪闪发光的珍品。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lektə(r)][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv]

if	the	industrious	Care	of	the	Collector	had	not	taken	this	Way	of	preserving
如果	这	勤劳	关心	的	这	集电极	有	不是	已采取	这	方式	的	保存

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果不是收藏家勤勉尽责地采取了这种保存方式，

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɒ'sterəti] .

and	handing	them	to	Posterity	.
和	处理	他们	到	后人	.

并将它们传承给后世。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [sʌm; səm] ['keələs] [drɔː(r)] [breɪks] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɪn'skraɪbd][tuː; tə]

In	the	first	Place	,	some	careless	Drawer	breaks	the	Drinking	-	Glasses	inscribed	to
在	这	第一的	地方	,	一些	粗心	抽屉	休息	这	喝	-	眼镜	铭文	到

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ;

the	Beauties	of	our	Age	;
这	美女	的	我们的	年龄	;

首先，某个粗心的抽屉管理员打碎了刻有我们这个时代美人名字的玻璃杯;

[ə; eɪ]['fjʊəriəs][mɒb][æt; ət][æn; ən][ɪ'lekʃ(ə)n] [breɪks] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['pɑːti] ;

a	furious	Mob	at	an	Election	breaks	the	Windows	of	a	contrary	Party	;
一个	狂怒	暴民	在	一个	选举	休息	这	视窗	的	一个	相反	派对	;

选举中，愤怒的暴民砸碎了反对党的窗户;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kliːnli] ['lændlɔːd] [mʌst; məst][hæv; həv] , [fə'suːθ] , [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [njuː] ['peɪntɪd]

and	a	cleanly	Landlord	must	have	,	forsooth	,	his	Rooms	new	painted
和	一个	干净利落	房东	必须	有	,	真的	,	他的	房间	新的	绘

[ænd; ənd] [waɪt] - ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	white	-	wash'd	every	now	and	then	,
和	白色的	-	洗过的	每一个	现在	和	然后	,

一个爱干净的房东肯定会时不时地把房间重新粉刷一遍。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði]

without	regarding	in	the	least	the	Wit	and	Learning	he	is	obliterating	,	or	the
没有	关于	在	这	至少	这	有	和	学习	他	是	彻底摧毁	,	或者	这

['wɜːðɪ] ['ɔːθəz] ,

worthy	Authors	,
值得	作者	,

他丝毫不顾及自己所抹杀的才智和学识，也不顾及那些值得尊敬的作家。

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] : [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə]

any	more	than	when	he	shall	have	their	Company	:	But	I	may	venture	to
任何	更多的	比	什么时候	他	将	有	他们的	公司	:	但	我	可能	风险投资	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

就像他有他们陪伴时一样：但我可以大胆地说，

[ðæt] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] :

That	good	Things	are	not	always	respected	as	they	ought	to	be	:
那	好的	事物	是	不是	总是	受人尊敬	作为	他们	应该	到	是	:

美好的事物并非总是得到应有的尊重:

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][tiː] — —

The	People	of	the	World	will	sometimes	overlook	a	Jewel	,	to	avoid	a	T	—	—
这	人们	的	这	世界	将要	有时	俯瞰	一个	宝石	,	到	避免	一个	T	—	—

[diː] ,

d	,
d	,

世界人民有时会忽略一颗宝石，以避免一个T——d，

[ðəʊ] [ðə; ði]['prɒvɜːb] [sez] , [ʃ] - [ˌtiː 'tiː] - [en]

though	the	Proverb	says	,	Sh	-	tt	-	n
尽管	这	谚语	说道	,	什	-	tt	-	n

虽然谚语说，Sh-tt-n

[lʌk] [ɪz] [gʊd] [lʌk] .

Luck	is	good	Luck	.
运气	是	好的	运气	.

运气就是好运气。

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [wɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] - [haʊs] ,

Nay	,	I	have	even	found	some	of	the	Spectator's	Works	in	a	Bog	-	house	,
不	,	我	有	甚至	成立	一些	的	这	观众的	作品	在	一个	沼泽	-	房子	,

不，我甚至在一间沼泽小屋里发现了一些《旁观者》杂志的作品。

[kəm'pænjən] [wɪð] ['pɒki] - [bɪls] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz]

Companion	with	Pocky	-	Bills	and	Fortune	-	telling	Advertisements	;	but	now	,	as
伴侣	和	百奇	-	账单	和	财富	-	讲述	广告	;	但	现在	,	作为

['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] — — [ef ef]

Dr	.	R	—	—	ff
博士	.	拉	—	—	ff

与百奇饼干和算命广告为伴；但现在，正如R博士——ff

['sɪksθ]

vi
六

六

[sed] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][aɪ][deə(r)]['ventʃə(r)][tu:; tə] [ə'fɜ:m] ,

said	,	You	shall	live	;	and	I	dare	venture	to	affirm	,
说	,	你	将	居住	;	和	我	敢	风险投资	到	确认	,

他说："你将活下去。"我敢断言，

[nəʊ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [bʌm] -

no	Body	shall	pretend	to	use	any	of	your	bright	Compositions	for	Bum	-
不	身体	将	假装	到	使用	任何	的	你的	明亮的	作品	为了	屁股	-

['fɒdə(r)] , [bʌt; bət]

Fodder	,	but
饲料	,	但

任何人不得将你的任何优秀作品当作低俗之作来使用，但是

[ðəʊz] [hu:] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

those	who	pay	for	them	.
那些	WHO	支付	为了	他们	.

那些为他们付费的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [ðɪs] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃəz] ,

I	am	not	in	this	like	many	other	Publishers	,
我	是	不是	在	这	喜欢	许多	其他	出版商	,

我跟很多其他出版商不一样，

[hu:] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][ðeə(r)] [əʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['paɪrəsi]

who	make	the	Works	of	other	People	their	own	,	without	acknowledging	the	Piracy
WHO	制作	这	作品	的	其他	人们	他们的	自己的	,	没有	承认	这	海盗行为

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,

they	are	guilty	of	,
他们	是	有罪的	的	,

那些将他人的作品据为己有，却不承认自己犯有盗版罪行的人，

[ɔ:(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['kɒmplɪment] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzdəm] :

or	so	much	as	paying	the	least	Complement	to	the	Authors	of	their	Wisdom	:
或者	所以	很多	作为	付费	这	至少	补充	到	这	作者	的	他们的	智慧	:

或者说，哪怕是对智慧的创造者们表达最基本的敬意：

[nəʊ] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [dɔ:] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

No	,	Gentlemen	and	Ladies	,	I	am	not	the	Daw	in	the	Fable	,
不	,	先生们	和	女士们	,	我	是	不是	这	道	在	这	寓言	,

不，各位先生女士，我不是寓言故事里的道。

[ðæt] [wʊd] [vɔ:nt] [ænd; ənd] [strʌt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [plu:mz] .

that	would	vaunt	and	strut	in	your	Plumes	.
那	会	夸	和	支撑	在	你的	羽流	.

那会让你的羽毛飘扬，趾高气扬。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ðɪ][hæŋk] [ə'kɔːdɪŋ]

And	besides	,	I	know	very	well	you	might	have	me	upon	the	Hank	according
和	除了	，	我	知道	非常	出色地	你	可能	有	我	之上	这	汉克	根据

[tuː; tə] [lɔː] ,

to	Law	,
到	法律	，

而且，我很清楚，根据法律，你可能会把我告上法庭。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɔː(r)] ['rɒbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [maɪt] ['seɪfli] [sweə(r)]

and	treat	me	as	a	Highwayman	or	Robber	;	for	you	might	safely	swear
和	对待	我	作为	一个	强盗	或者	强盗	；	为了	你	可能	安全	发誓

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] ,

upon	your	Honours	,
之上	你的	荣誉	，

把我当成拦路强盗或强盗对待吧；你们可以以你们的荣誉发誓，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stəʊl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [bʊk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['rekrɪeɪtɪv] ['mɪnɪts] .

that	I	had	stole	the	whole	Book	from	your	recreative	Minutes	.
那	我	有	偷窃	这	所有的	书	从	你的	娱乐	分钟	.

我竟然从你的娱乐记录中偷走了整本书。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [fræŋk] [ænd; ənd] [friː] ;

But	I	am	more	generous	;	I	am	what	you	may	call	Frank	and	Free	;
但	我	是	更多的	慷慨的	；	我	是	什么	你	可能	称呼	坦率	和	自由的	；

但我更慷慨；你可以称我为坦率和自由的人；

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] ,

I	acknowledge	them	to	be	Yours	,
我	承认	他们	到	是	此致	，

我承认它们是你的，

[ænd; ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] [wɪt]

and	now	publish	them	to	perpetuate	the	Memory	of	your	Honours	Wit
和	现在	发布	他们	到	延续	这	记忆	的	你的	荣誉	有

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] :

and	Learning	:
和	学习	：

现在将它们公之于众，以永垂不朽地铭记您卓越的才智和学识：

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][self][ɪn][hɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['vaɪələntli]

But	as	every	one	must	have	something	of	Self	in	him	,	I	am	violently
但	作为	每一个	一	必须	有	某物	的	自己	在	他	，	我	是	暴力

['flætəd] ,

flattered	,
受宠若惊	，

但既然每个人身上都必须有某种自我意识，我感到无比荣幸。

[ðæt] [maɪ] ['kærəktə(r)] [wɪl] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ðɪ]['daɪəməndz][juː; jʊ] [rəʊt] [wɪð] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɔːltɪd]

that	my	Character	will	shine	like	the	Diamonds	you	wrote	with	,	under	your	exalted
那	我的	特点	将要	闪耀	喜欢	这	钻石	你	写道	和	，	在下面	你的	崇高

[prə'tekʃ(ə)n] ,

Protection	,
保护	，

愿我的品格如同您用以书写的钻石般闪耀，在您崇高的庇护下。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [taɪm] .

to	the	End	of	Time	.
到	这	结尾	的	时间	.

直到时间的尽头。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] ['dedɪkeɪtə(r)] ,

I	am	not	like	your	common	Dedicators	,
我	是	不是	喜欢	你的	常见的	奉献者	,

我跟一般的奉献者不一样，

[huː] [flɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['flɜːrɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] ['gini] [ɒn] [ðeə(r)]

who	fling	out	their	Flourishes	for	the	sake	of	a	Purse	of	Guineas	on	their
WHO	一扔	出去	他们的	繁花	为了	这	清酒	的	一个	钱包	的	几内亚	在	他们的

[dɛdɪkəti:z] ;

Dedicatees	;
献给	;

他们为了给受赠人带来几个金币，而挥霍无度；

[nəʊ] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɔːl] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['kaɪndli] ,

No	,	Gentlemen	and	Ladies	,	all	I	desire	is	,	that	you	will	receive	this	kindly	,
不	,	先生们	和	女士们	,	全部	我	欲望	是	,	那	你	将要	收到	这	亲切地	,

不，先生们女士们，我只希望你们能善意地接受这份礼物。

[ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [pʊt] [kʌts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	I	have	not	put	Cuts	to	it	,
尽管	我	有	不是	放	削减	到	它	,

虽然我还没有把它删减，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɒt] [sə'blaɪm] [θɔːts] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	communicate	what	sublime	Thoughts	you	may	chance	to	meet	with	to	the
和	交流	什么	升华	想法	你	可能	机会	到	见面	和	到	这

['pʌblɪʃə(r)] ,

Publisher	,
出版商	,

并将你偶然遇到的任何绝妙想法告知出版商。

[dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] , [pəʊst] [peɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

J	.	Roberts	,	in	Warwick	-	Lane	,	Post	paid	,	for
J	.	罗伯茨	,	在	沃里克	-	车道	,	邮政	有薪酬的	,	为了

J. Roberts，地址：Warwick-Lan，邮费已付，用于

[jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ,

Your	Most	Humble	,
你的	最多	谦逊的	,

您最谦卑的，

[məʊst] [ə'biːdiənt] ,

Most	Obedient	,
最多	听话	,

最服从者，

[məʊst] [əb'siːkwiəs] ,

Most	Obsequious	,
最多	低三下四	,

最谄媚的，

[məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ,

Most	Devoted	,
最多	奉献	,

最忠诚的，

[ænd; ənd] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

And	Most	Faithful	Servant	,
和	最多	忠实	仆人	,

以及最忠实的仆人，

- - . ['sɛvən]
HURLO THRUMBO . 7
- - . 7

赫洛·瑟姆博.7

[ðə; ði]
THE
这

这

['meri] - [θɔ:t] .
MERRY - THOUGHT .
欢乐 - 想法 .

快乐的思绪。

[pɑ:t] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['mædəm] ['kæθ(ə)rɪn] - [keɪs] ['əʊpənd] , [ə'genst] ['fɑ:ðə(r)][dʒɪ'rɑ:rdz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
Madam Catherine Cadiere's Case opened , against Father Girard's powerful Injunction .
女士 凯瑟琳 - 案件 打开 , 反对 父亲 吉拉德的 强大的 禁令 .

凯瑟琳·卡迪埃夫人的案件开庭审理，针对的是吉拉尔神父强有力的禁令。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['meɪdnhed] .
In a Window at Maidenhead .
在 一个 窗户 在 梅登黑德 .

在梅登黑德的一扇窗户里。

[em]
M
M

M

[waɪ] ['dɪərɪst] ['kɪti] , [sez] [ðə; ði]['fraɪər] ,
Y dearest Kitty , says the Fryar ,
是 亲爱的 猫咪 , 说道 这 弗莱尔 ,

"我亲爱的凯蒂，"修士说道。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['həʊli] [kɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'taɪə(r)] ,
Give me a holy Kiss , and I'll retire ,
给 我 一个 圣 吻 , 和 患病的 退休 ,

给我一个神圣的吻，我就退休。

[wɪtʃ] [kɪs] [set][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒn]['faɪə(r)] .
Which Kiss set all his Heart on Fire .
哪个 吻 放 全部 他的 心 在 火 .

哪个吻点燃了他所有的心?

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [rest] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] - ,
He had no Rest that Night , but often cry'd ,
他 有 不 休息 那 夜晚 , 但 经常 - ,

他当晚彻夜未眠，常常哭泣。

[zed] - - - [ˌɛnˌdi:'ɛs] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɪti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] - ;
Z - - - nds , my dear Kitty shall be occupy'd ;
Z - - - nds , 我的 亲爱的 猫咪 将 是 - ;

Z---nds，我亲爱的Kitty将有事要做;

[aɪl] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [ræŋk] , [ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] .
I'll lay aside my Rank , I will not be deny'd .
患病的 躺 旁边 我的 秩 , 我 将要 不是 是 否认 .

我将放下军衔，绝不接受拒绝。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
To - morrow I'll try her ,
到 - 明天 患病的 尝试 她 ,

明天我试试她。

[sed] [ðə; ði]['fraɪər] ;
Said the Fryar ;
说 这 弗莱尔 ;

修士说道:

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And so he went to her ,
和 所以 他 去 到 她 ,

于是他去找她了。

[ænd; ənd][dɪd] - [hɜː(r); hə(r)] ,
And did undoe her ,
和 做过 - 她 ,

并最终毁了她。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
By making her cry out for Mercy ;
经过 制作 她 哭 出去 为了 怜悯 ;

让她哭着求饶;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] - - [pɑːrsi] .
And then he kiss'd her Narsey - Parsey .
和 然后 他 亲吻 她 - - 帕西 .

然后他吻了她，纳尔西-帕西。

[el] . [ef] . - .
L . F . 1731 .
L . F . - .

LF 1731。

['ʌndəˌrɪtən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[dɪə(r)] ['kɪti] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['sʌfəd] [dɪs'greɪs] ,
Dear Kitty could never have suffered Disgrace ,
亲爱的 猫咪 可以 绝不 有 遭受 耻辱 ,

亲爱的凯蒂绝不可能遭受耻辱，

[ɪf] [waɪlst] [ðə; ði][əʊld]['fraɪər][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - - [ˌes'iː] ,
If whilst the old Fryar was kissing her A - - se ,
如果 而 这 老的 弗莱尔 曾是 接吻 她 一个 - - 塞 ,

如果老修士亲吻她的屁股时，

[ʃɪd] [pʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ʃ] - - [tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She'd pull'd up her Spirits , and sh - - t in his Face .
棚 拉 向上 她 烈酒 , 和 什 - - t 在 他的 脸 .

她喝了点烈酒，然后朝他脸上拉了泡屎。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['hʌndrəd] ['wɪndəʊz] .
From an hundred Windows .
从 一个 百 视窗 .

来自一百扇窗户。

[ðæt] [wɪtʃ] [frets] [ə; eɪ] ['wʊmən] [məʊst] ,
That which frets a Woman most ,
那 哪个 琴格 一个 女士 最多 ,

女人最烦恼的事

[ɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɛkspɛkˈteɪʃənz] [krɒst] . [eit]

Is	**when**	**her**	**Expectation's**	**crost**	**.**	**8**
是	什么时候	她	期望的	十字架	.	8

当她的期望破灭时。8

[sʌn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Sun	**behind**	**the**	**Exchange**	**.**
太阳	在后面	这	交换	.

交易所后方是太阳。

[tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [diː] — — — [biː] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [hɒt] [əˈpɒn] [ˈmɪsɪz] . [en] . [es] . - .

To	**Mr**	**.**	**D**	**—**	**—**	**—**	**b**	**,**	**on**	**his**	**being**	**very**	**hot**	**upon**	**Mrs**	**.**	**N**	**.**	**S**	**.**	**1714**	**.**
到	先生	.	D	—	—	—	b	,	在	他的	存在	非常	热的	之上	太太	.	N	.	S	.	-	.

致 D 先生——b，因为他非常迷恋 NS 夫人 1714。

[wen] [ðə; ði] [ˈdevə(ə)l] [wʊd] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [reɪp] .

When	**the**	**Devil**	**would**	**commit**	**a**	**Rape**	**.**
什么时候	这	魔鬼	会	犯罪	一个	强奸	.

当魔鬼犯下强奸罪时。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈkjuːpɪdz] [ʃeɪp] :

He	**took**	**upon**	**him**	**Cupid's**	**Shape**	**:**
他	采取	之上	他	丘比特的	形状	:

他化身为丘比特：

[wen] [hiː; hi] [ðə; ði] [feə(r)] - [wʌn] [met] , [æt; ət] [liːst] ,

When	**he**	**the**	**Fair**	**-**	**One**	**met**	**,**	**at**	**least**	**,**
什么时候	他	这	公平的	-	一	遇见	,	在	至少	,

至少，当他与那位美人相遇时，

[ðeɪ] [ænd; ənd] - , [ɔː(r)] - [ænd; ənd] ;

They	**kiss'd**	**and**	**hugg'd**	**,**	**or**	**hugg'd**	**and**	**kiss'd**	**;**
他们	亲吻	和	-	,	或者	-	和	亲吻	;

他们亲吻拥抱，或者拥抱亲吻；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ˈæmərəs] [dɪˈzaɪə(r)] ,

But	**she**	**in**	**amorous**	**Desire**	**,**
但	她	在	多情	欲望	,

但她却沉浸在爱欲之中，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkjuːpɪdz] [dɑːt] ,

Thought	**she**	**had**	**Cupid's**	**Dart**	**,**
想法	她	有	丘比特的	镖	,

她以为自己拥有丘比特之箭，

[bʌt; bət] [gɒt] [hel] [ˈfaɪə(r)] ,

But	**got**	**Hell**	**Fire**	**,**
但	得到	地狱	火	,

但得到了地狱之火，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [smɑːt] .

And	**found**	**the**	**Smart**	**.**
和	成立	这	聪明的	.

然后找到了 Smart。

[en] . [biː] .

N	**.**	**B**	**.**
N	.	B	.

注意：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

And	**then**	**the**	**Surgeon**	**was**	**sent**	**for**	**.**
和	然后	这	外科医生	曾是	发送	为了	.

然后外科医生就被叫来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [æt; ət]['æktən] .

From	the	White	-	Hart	at	Acton	.
从	这	白色的	-	哈特	在	阿克顿	.

来自阿克顿的白鹿酒店。

['kɪti] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][gɜːl][ɪn] [laɪf] ,

Kitty	the	strangest	Girl	in	Life	,
猫咪	这	最奇怪的	女孩	在	生活	,

Kitty，生活中最古怪的女孩

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ;

For	any	one	to	make	a	Wife	;
为了	任何	一	到	制作	一个	妻子	;

任何人都可以娶妻;

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [kəʊld] , [wɪð] [wɔːm] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Her	Constitution's	cold	,	with	warm	Desire	,
她	宪法的	寒冷的	,	和	温暖的	欲望	,

她的体质冰冷，却怀着温暖的欲望。

[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [dʒʌst][laɪk] [aɪs][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

She	kisses	just	like	Ice	and	Fire	.
她	吻	只是	喜欢	冰	和	火	.

她的吻就像冰与火一样美妙。

[æt; ət][ðə; ði][beə(r)] - [ɪn] , - - [lænd] .

At	the	Bear	-	Inn	,	Spinham	-	Land	.
在	这	熊	-	客栈	,	-	-	土地	.

在斯宾汉姆兰的熊旅馆。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪm] ,

EVANK	it	is	a	Word	of	Fame	,
-	它	是	一个	单词	的	名声	,

EVANK 是一个名誉词汇，

[spel] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] , - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

Spell	it	backwards	,	'	tis	your	Name	.
拼写	它	向后	,	-	的	你的	姓名	.

倒过来拼写，那就是你的名字。

[es] . [tiː] . - .

S	.	T	.	1710	.
S	.	T	.	-	.

ST 1710。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

Find	it	out	if	'	tis	your	Name	,
寻找	它	出去	如果	-	的	你的	姓名	,

查清楚是不是你的名字，

[ɑː(r)] . [em] .

R	.	M	.
拉	.	M	.

RM

[æt; ət][ðə; ði] [kreɪnz] , ['edʒwərθ] .

At	the	Cranes	,	Edgeworth	.
在	这	起重机	,	埃奇沃思	.

在埃奇沃思的克兰斯。

[æz; əz][ai] [baɪ][maɪ'self] ,

As	I	walk'd	by	myself	,
作为	我	步行	经过	我	,

我独自一人走着，

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
I said to myself .
我 说 到 我 .

我对自己说。

[ænd; ənd][maɪ'self] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And myself said again to me :
和 我 说 再次 到 我 :

而我自己又对自己说:

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
Look to thyself ,
看 到 你自己 ,

审视自己,

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
Take Care of thyself ,
拿 关心 的 你自己 ,

照顾好自己。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['bɒdi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . [naɪn]
For no Body cares for thee . 9
为了 不 身体 关心 为了 你 . 9

因为没有人关心你。9

[biː]
B
B

B

[ðen] [ai][maɪ'self]
Then I myself
然后 我 我

然后我

[ðʌs] ['ænsərd] [maɪ'self] ,
Thus answer'd myself ,
因此 已回答 我 ,

于是我这样回答了自己。

[wɪð] [ðə; ði][self] - [seɪm] [ˌrepɑː'tiː] :
With the self - same Repartee :
和 这 自己 - 相同的 妙语连珠 :

以同样的妙语连珠:

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
Look to thyself ,
看 到 你自己 ,

审视自己,

[ɔː(r)] [lʊk] [nɒt][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
Or look not to thyself ,
或者 看 不是 到 你自己 ,

或者不要只关注自己,

- [tɪz][ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Tis the self - same Thing to me .
- 的 这 自己 - 相同的 事物 到 我 .

对我来说，这完全是一回事。

[dʒɒn] ['keələs] .
John Careless .
约翰 粗心 .

约翰·卡里斯。

[ɒn] [ə; eɪ]['fraɪə(r)] [huː] - [ə; eɪ]['daɪə(r)][æt; ət] [rəʊn] [ɪn] [frɑːns] ;

On	a	Frier	who	cuckol'd	a	Dyer	at	Roan	in	France	;
在	一个	弗里尔	WHO	-	一个	戴尔	在	罗恩	在	法国	;

在法国罗安，一位修士与一位染工发生了婚外情;

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪərz] [rɪ'vendʒ] [ɪn]['daɪɪŋ] [hɪm] [bluː] .

and	the	Dyer's	Revenge	in	dying	him	Blue	.
和	这	染工	复仇	在	垂死	他	蓝色的	.

染工的复仇，将他染成了蓝色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒpɪŋ] ['daɪə(r)] ,

There	was	a	topping	Dyer	,
那里	曾是	一个	配料	戴尔	,

还有一个顶料是 Dyer，

[wɒz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ]['fraɪə(r)] :

Was	cuckol'd	by	a	Frier	:
曾是	-	经过	一个	弗里尔	:

被修士戴了绿帽子:

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [keɪs] ,

He	saw	the	Case	,
他	锯	这	案件	,

他看到了这个案子，

[haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

How	bad	it	was	,
如何	坏的	它	曾是	,

情况有多糟糕啊!

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

And	feign'd	to	take	a	Journey	,
和	-	到	拿	一个	旅行	,

并假装要去旅行，

['seɪɪŋ] ['sɒftli] , ['mædəm] , — — [bɜːn] [jiː; ji]

Saying	softly	,	Madam	,	—	—	burn	ye
说	轻轻	,	女士	,	—	—	烧伤	是的

轻声说道："夫人，——烧死你。"

[bʌt; bət] ['stɒpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

But	stopping	by	the	Way
但	停止	经过	这	方式

但顺道而行

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [fʊl] [geɪ] ,

He	saw	the	Priest	full	gay	,
他	锯	这	牧师	满的	同性恋	,

他看到神父完全是同性恋，

['rʌnɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Running	fast	to	his	House	,
跑步	快速地	到	他的	房子	,

快速跑向他的房子，

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [spaʊs] :

To	tickle	his	Spouse	:
到	痒痒	他的	配偶	:

逗弄配偶:

- [tɪz][diː] — — - [vaɪl] , [θɪŋks] [ðə; ði]['daɪə(r)] ,

'	Tis	d	—	—	n'd	vile	,	thinks	the	Dyer	,
-	的	d	—	—	-	卑鄙的	,	思考	这	戴尔	,

"真是太恶心了，"染匠心想。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .

But	away	went	the	Frier	.
但	离开	去	这	弗里尔	.

但修士却走了。

[aɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ə'nɒn] ,

I'll	be	with	you	anon	,
患病的	是	和	你	匿名	,

我一会儿就到。

[sez] [ðə; ði]['daɪə(r)] , — — [gəʊ][ɒn] ,

Says	the	Dyer	,	—	—	go	on	,
说道	这	戴尔	,	—	—	去	在	,

染匠说，——继续，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [blʌnt] ,

And	as	I	am	blunt	,
和	作为	我	是	钝	,

而我说话比较直白，

[ɪf] [ai][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][doʊnt] ,

If	I	find	you	have	don't	,
如果	我	寻找	你	有	不	,

如果我发现你没有，

[aɪl] [daɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,

I'll	dye	you	for	Life	,
患病的	染料	你	为了	生活	,

我会把你染成终身，

[fɔ:(r); fə(r)] [di'bɔ:tʃ] [maɪ] [waɪf] ;

For	debauching	my	Wife	;
为了	放荡	我的	妻子	;

因玷污我的妻子;

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,

And	as	good	as	his	Word	,
和	作为	好的	作为	他的	单词	,

正如他的话语一样可靠，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] - [nɒt][ə; eɪ][ti:] - - [di:] ,

For	he	car'd	not	a	T	-	-	d	,
为了	他	-	不是	一个	T	-	-	d	,

因为他根本不在乎T--d，

[ə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði]['daɪə(r)] ,

Away	goes	the	Dyer	,
离开	去	这	戴尔	,

染工走了。

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .

Caught	his	Wife	with	the	Frier	.
捕捉	他的	妻子	和	这	弗里尔	.

他抓到妻子和修士在一起。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [mʌŋk] [daʊn] ,

And	led	the	Monk	down	,
和	引领	这	僧	向下	,

然后领着僧侣下去，

[ænd; ənd] ['pɪkld] [hɪm] [su:n] , -

And	pickled	him	soon	,	10
和	腌制	他	很快	,	-

很快就把他腌制起来了，10

[ɪn][ə; eɪ] [daɪ] - [fæt][ɒv; əv] [bluː] ,
In a Dye - Fat of Blue ,
在 一个 染料 - 胖的 的 蓝色的 ,

在蓝色染料脂肪中，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] [ruː] ,
Which he ever will rue ,
哪个 他 曾经 将要 后悔 ,

他终将为此后悔不已。

- [twɒz] [səʊ] ['lɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [hjuː] ;
' Twas so lasting a Hue ;
- 那是 所以 持久 一个 色调 ;

那是一种如此持久的色调；

[ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,
And that spoilt his hunting ,
和 那 被宠坏了 他的 打猎 ,

那件事破坏了他的狩猎计划。

[ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , & [siː] .
A Twelve - month or two , & c .
一个 十二 - 月 或者 二 , & c .

十二个月或两个月，等等。

['dænjəl] ['kuːpə] , & [siː] .
Daniel Cowper , & c .
丹尼尔 考珀 , & c .

丹尼尔·考珀等人

[ɒn] [ə; eɪ] ['tævən] ['wɪndəʊ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] .
On a Tavern Window in Fleet - Street .
在 一个 酒馆 窗户 在 舰队 - 街道 .

在舰队街一家酒馆的窗户上。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['petɪ] - ['meɪtrəz] .
An Address to our present Petit - Maitres .
一个 地址 到 我们的 展示 小 - 领班 .

致我们现任的小主人。

[nəʊ][mɔː(r)][let] [iːtʃ] [fɒnd] - [kɔːt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
No more let each fond foppling court a Brother ,
不 更多的 让 每个 喜爱 - 法庭 一个 兄弟 ,

不再让每个轻佻的恋人追求兄弟，

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ðiː][gˈɜːlz][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][əˈnʌðə(r)] ;
And quit the Girls to dress for one another ;
和 辞职 这 女孩们 到 裙子 为了 一 其他 ;

让女孩们互相打扮；

[əʊld][meɪdz] , [ɪn] ['vendʒəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [slait] ['bjuːti] ,
Old maids , in Vengeance to their slighted Beauty ,
老的 女佣 , 在 复仇 到 他们的 轻视 美丽 ,

老处女们，为了报复她们被轻视的美貌，

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊd] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ;
Shall one Day make you wish you'd done your Duty ;
将 一 天 制作 你 希望 你会 完毕 你的 责任 ;

总有一天，你会后悔当初没有尽到自己的责任；

[θruː] - [eɪtʃ] - - ['el'el] [ðeɪ] [dræg][jiː; ji][ɒn][məʊst] [ɔkwɚd] [ʃeɪps] ,
Thro ' H - - ll they drag ye on most aukward Shapes ,
喉咙 - H - - 二 他们 拖 是的 在 最多 尴尬 形状 ,

他们会拖着你以最笨拙的形状前进，

- [ɪn][ðeə(r)]['eɪprən] - [strɪŋz] , [ænd; ənd][led][fɔː(r); fə(r)] [eɪps] .

Yoak'd	in	their	Apron	-	Strings	,	and	led	for	Apes	.
-	在	他们的	围裙	-	字符串	,	和	引领	为了	猿猴	.

被束缚在围裙里，被猿猴引领。

['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔltri] ['vɜːrsəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

Written	under	a	Couple	of	paultry	Verses	,	in	a	Woman's	Hand	.
书面	在下面	一个	夫妻	的	家禽	诗句	,	在	一个	女性的	手	.

写于几首家禽诗句之下，出自一位女士之手。

[ɪ'mɒdɪst] [wɜːdz] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'fens] ;

Immodest	Words	admit	of	no	Defence	;
不雅的	字	承认	的	不	防御	;

言语不当，不可辩解;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] .

For	Want	of	Decency	is	want	of	Sense	.
为了	想	的	体面	是	想	的	感觉	.

缺乏体面就是缺乏常识。

['iːtn] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Eaton	,	on	a	Window	.
伊顿	,	在	一个	窗户	.

伊顿，在窗户上。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [baɪ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .

A	Discourse	by	Numbers	and	Figures	.
一个	话语	经过	数字	和	数据	.

数字与图形的论述。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][viː] ,

When	I	came	to	V	,
什么时候	我	来了	到	V	,

当我来到V的时候，

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'viː][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'aɪ] ;

We	made	IV	of	us	II	;
我们	制成	第四	的	我们	二	;

我们把我们中的 IV 变成了 II;

[jet] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

Yet	I	took	the	Right	Hand	,
然而	我	采取	这	正确的	手	,

但我还是握住了右手，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][viː] ?

And	then	what	came	of	V	?
和	然后	什么	来了	的	V	?

那么V后来怎么样了?

[viː][wɒz; wəz]['lesə(r)][baɪ][ai]

V	was	lesser	by	I
V	曾是	较少	经过	我

V 比 I 少

[ðen] [viː][hæd; həd] [biːn] - :

Then	V	had	been	beIV	:
然后	V	有	到过	-	:

那么 V 就是 IV:

[bʌt; bət][æn; ən][el][ænd; ənd][sʌm; səm][zɛks]

But	an	L	and	some	Xes
但	一个	L	和	一些	Xes

但是一个 L 和一些 X

[wʊd] [meɪk] [viː][ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] .
Would **make** **V** **LXXX** **.**
会 制作 V lxxx .

会是 V LXXX。

[ɪf] [viː][kʊd; kəd][siː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ,
If **V** **could** **C** **as** **well** **as** **I** **,**
如果 V 可以 C 作为 出色地 作为 我 ,

如果 V 能像 I 一样 C，

- [tɪz][ə; eɪ]['hʌndrəd][tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət][ai][kəm'plaɪ] ;
' **Tis** **a** **hundred** **to** **one** **,** **but** **I** **comply** **;**
- 的 一个 百 到 一 , 但 我 遵守 ;

虽然可能性只有一百比一，但我还是会照办；

[ðen] [viː][ænd; ənd][ai][tə'geðə(r)] [fɪks] ,
Then **V** **and** **I** **together** **fix** **,**
然后 V 和 我 一起 使固定 ,

然后V和我一起解决了这个问题。

[aɪl] [stænd][baɪ][viː] , [ænd; ənd] [meɪk] [viː]['sɪksθ] . -
I'll **stand** **by** **V** **,** **and** **make** **V** **VI** **.** **11**
患病的 站立 经过 V , 和 制作 V 六年级 . -

我将支持V，并使V VI.11

B2
B2
B2

B2

[ɒn][ə; eɪ]['wɪndəʊ][ɪn] [meɪnwɛrɪŋz] ['kɒfi] - [haʊs] , [fliːt] - [striːt] .
On **a** **Window** **in** **Mainwaring's** **Coffee** **-** **House** **,** **Fleet** **-** **Street** **.**
在 一个 窗户 在 梅因沃林 咖啡 - 房子 , 舰队 - 街道 .

在舰队街梅因沃林咖啡馆的窗户上。

['ɑːmniə]['vɪnsɪt]['æmɔː] .
Omnia **Vincit** **Amor** **.**
奥米尼亚 胜利 爱 .

Omnia Vincit Amor.

[ɪf] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][dʒɔɪz][ɪn][bed] ,
If **Kisses** **were** **the** **only** **Joys** **in** **Bed** **,**
如果 吻 是 这 仅有的 喜悦 在 床 ,

如果床上只有亲吻这一种乐趣，

[ðen] ['wɪmɪn] [wʊd] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wed] .
Then **Women** **would** **with** **one** **another** **wed** **.**
然后 女性 会 和 一 其他 结婚 .

然后，妇女之间就会结婚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
At **the** **Same** **Place** **.**
在 这 相同的 地方 .

在同一地点。

[let] [dʒəʊv][hɪz; ɪz]['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nektə(r)] [bəʊst] ,
Let **Jove** **his** **Juno** **,** **and** **his** **Nectar** **boast** **,**
让 朱庇特 他的 朱诺 , 和 他的 花蜜 夸 ,

让朱庇特和他的朱诺，以及他的神酒来炫耀吧!

- [maɪ] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [keɪ] - - - [dʒiː][maɪ] [təʊst] .
Champain's **my** **Liquor** **,** **and** **Miss** **K** **-** **-** **-** **g** **my** **Toast** **.**
- 我的 酒 , 和 错过 K - - - 克 我的 吐司 .

香槟是我的酒，K小姐是我的祝酒词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(The Merry-Thought or the Glass-Window and)
第2/3页

['rʌmfəd] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Rumford **on** **a** **Window** **.**
拉姆福德 在 一个 窗户 .

窗上的拉姆福德。

[wen] [fʊl] [ɒv; əv] [pens] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,
When **full** **of** **Pence** **,** **I** **was** **expensive** **,**
什么时候 满的 的 彭斯 , 我 曾是 昂贵的 ,

当我身无分文时，我身价不菲。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [nʌn] , [aɪm]['ɔːlweɪz] ['pensɪv] .
And **now** **I've** **none** **,** **I'm** **always** **pensive** **.**
和 现在 我已经没有任何 , 我是 总是 沉思的 .

而现在我什么都没有了，我总是忧心忡忡。

['ʌndəˌrɪtən] .
Underwritten **.**
承保 .

已承保。

[ðen] [biː; bi][æt; ət][nəʊ] [ɪk'spɛns]
Then **be** **at** **no** **Expence**
然后 是 在 不 费用

那么就无需任何费用

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [sə'spɛns] .
And **you'll** **have** **no** **Suspence** **.**
和 你会 有 不 悬念 .

这样你就不会感到任何悬念了。

['dʌbljuː] . [tiː] .
W **.** **T** **.**
W . T .

WT

['diːnz] [jɑːd] , ['westmɪnstə(r)] , [ɪn] ['tʃɑːkəʊl] , [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
Dean's **Yard** **,** **Westminster** **,** **in** **Charcoal** **,** **on** **a** **Wall** **,**
院长 院子 , 威斯敏斯特 , 在 木炭 , 在 一个 墙 ,

威斯敏斯特院长院，炭笔画，在墙上

[ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['ʌpwədz] [ɔː(r)] ['daʊnwədz] [ɔː(r)] ['ɑːsi] - [vɝːsi] [ðə; ði] [seɪm] .
a **Verse** **to** **be** **read** **upwards** **or** **downwards** **or** **arsey** **-** **versey** **the** **same** **.**
一个 诗 到 是 读 向上 或者 向下 或者 阿尔西 - 诗歌 这 相同的 .

一首诗，可以向上读，也可以向下读，反之亦然。

[es][ə; eɪ][tiː][əʊ][ɑː(r)]
S **A** **T** **O** **R**
S 一个 T 哦 拉

萨托

[ə; eɪ][ɑː(r)][iː][piː][əʊ]
A **R** **E** **P** **O**
一个 拉 E P 哦

AREPO

[tiː][iː][en][iː][tiː]
T E N E T
T E N E T

信条

[əʊ][piː][iː][ɑː(r)][ə; eɪ]
O P E R A
哦 P E 拉 一个

歌剧

[ɑː(r)][əʊ][tiː][ə; eɪ][es]
R O T A S
拉 哦 T 一个 S

罗塔斯

['meɪdnhed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Maidenhead , in a Window .
梅登黑德 , 在 一个 窗户 .

梅登黑德，在一扇窗户里。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
In a Window , In a Window ,
在 一个 窗户 , 在 一个 窗户 ,

在窗户里，在窗户里，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
I saw a Cat lick her Ear in a Window .
我 锯 一个 猫 舔 她 耳朵 在 一个 窗户 .

我看到一只猫在窗户里舔耳朵。

[neɪ] , [sɜː(r)] , — — [ʃiː; ʃi] - , [aɪl] [sweə(r)][aɪ][woʊnt] .
Nay , Sir , — — she cry'd , I'll swear I won't .
不 , 先生 , — — 她 - , 患病的 发誓 我 惯于 .

“不，先生，”她喊道，“我发誓我不会。”

[aɪ] [vaʊ] [aɪ]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv][doʊnt] ! -
I vow I never yet have don't ! 12
我 发誓 我 绝不 然而 有 不 ! -

我发誓我从未有过这样的经历！12

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[preɪ] , [sɜː(r)] , [duː; də][nɒt] [pres] [ˌem 'iː][səʊ] ;
Pray , Sir , do not press me so ;
祈祷 , 先生 , 做 不是 按 我 所以 ;

先生，请不要这样逼我；

[aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [bɪ'ləʊ] .
I'll call for all the Folks below .
患病的 称呼 为了 全部 这 各位 以下 .

我将呼叫以下所有人。

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[wɒt] [ɪznt] ?
what is't ?
什么 不是 ?

什么不是？

[jʊr; jər] ['veri] [ruːd] ;
You're very rude ;
你是 非常 粗鲁的 ;

你太没礼貌了;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [pruːd] .
And then she acted like a Prude .
和 然后 她 行动 喜欢 一个 普鲁德 .

然后她就表现得像个老古板。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[laɪk] [bɜ˞dz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
Like Birds of a Feather ,
喜欢 鸟类 的 一个 羽毛 ,

物以类聚，人以群分。

[ðeɪ] - [tə'geðə(r)] .
They flock'd together .
他们 - 一起 .

它们成群结队地聚集在一起。

[es] . [tiː] .
S . T .
S . T .

英石

['riːbəs] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [klʌb] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .
Rebuses on Drinking - Glasses , at a private Club of Gentlemen .
谜语 在 喝 - 眼镜 , 在 一个 私人的 俱乐部 的 先生们 .

在一家绅士私人俱乐部里，酒杯上的谜语。

[mɪs] [wɔːl] - [sɪŋ] - [hæm] .
Miss Wall - sing - ham .
错过 墙 - 唱歌 - 火腿 .

沃尔辛厄姆小姐。

[wɒt] [ɪn'kləuz] [ə; eɪ][plæt] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ɑːmz]
What encloses a Plat , as I wish her dear Arms
什么 包含 一个 平台 , 作为 我 希望 她 亲爱的 武器

什么包裹着一块板条，正如我希望她亲爱的臂膀

[hæd; həd][maɪ] ['bɒdi] - , [wɪð] ['naɪtənˌgeɪlz] [tʃɑːms] ,
Had my Body encompass'd , with Nightingale's Charms ,
有 我的 身体 - , 和 夜莺的 魅力 ,

我的身躯被夜莺的魅力所笼罩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leg] [ɒv; əv][æn; ən] [hɒg] , [gɪvz] [maɪ] ['dɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
And the Leg of an Hog , gives my dearest her Name .
和 这 腿 的 一个 猪 , 给予 我的 亲爱的 她 姓名 .

而猪腿，给了我最亲爱的她名字。

[hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] [səʊ] [greɪt] [set][maɪ] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [fleɪm] .
Her Beauties so great set my Heart on a Flame .
她 美女 所以 伟大的 放 我的 心 在 一个 火焰 .

她的美貌如此惊人，令我心潮澎湃。

['riːbəs] [ɒn] [mɪs] [nɪk] - [elz] .
Rebus on Miss Nick - ells .
谜语 在 错过 缺口 - 肘 .

尼克尔小姐的谜语。

[teɪk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ʃɔ:t] [neɪm] ,
Take **the** **Devil's** **short** **Name** **,**
拿 这 魔鬼的 短的 姓名 ,

取魔鬼的简称，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑ:d] ,
And **much** **more** **than** **a** **Yard** **,**
和 很多 更多的 比 一个 院子 ,

而且远不止一个院子那么简单，

[ju:v] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪm]
You've **the** **Name** **of** **the** **Dame**
你已经 这 姓名 的 这 贵妇人

你是那位女士的名字

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'gɑ:d] .
I **shall** **ever** **regard** **.**
我 将 曾经 看待 .

我将永远铭记于心。

['ri:bəs] [ɒn] [mɪs] [es] . [bel] .
Rebus **on** **Miss** **S** **.** **Bell** **.**
谜语 在 错过 S . 钟 .

关于S. Bell小姐的谜语。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔɪz] [ɒn] ['sʌndez] [meɪd] ,
The **greatest** **Noise** **on** **Sundays** **made** **,**
这 最 噪音 在 星期日 制成 ,

星期天最响亮的噪音，

[telz] [ˌju: 'es][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ,
Tells **us** **her** **Name** **in** **Masquerade** **,**
讲述 我们 她 姓名 在 化装舞会 ,

她在化装舞会上告诉我们她的名字，

[hu:m] [ai][mʌst; məst] [kɪs] , — — [ɔ:(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
Whom **I** **must** **kiss** **,** **—** **—** **or** **be** **a** **Shade** **.**
谁 我 必须 吻 , — — 或者 是 一个 阴影 .

我必须亲吻谁，——否则就成为阴影。

['ri:bəs] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [em] . ['kɒtn] .
Rebus **for** **Miss** **M** **.** **Cotton** **.**
谜语 为了 错过 M . 棉布 .

给M. Cotton小姐的谜语。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sˈɒftəst] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
One **of** **the** **softest** **Things** **in** **Nature** **,**
一 的 这 最柔软 事物 在 自然 ,

自然界最柔软的事物之一

['bɛrəθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] . -
Beareth **the** **Name** **of** **my** **dear** **Creature** **.** **13**
怀雷斯 这 姓名 的 我的 亲爱的 生物 . -

它承载着我亲爱的生灵的名字。13

['ri:bəs] [ɒn] [mɪs] [æn] ['ɑ:lɪv] - [ɜ:(r)] .
Rebus **on** **Miss** **Anne** **Oliv** **-** **er** **.**
谜语 在 错过 安妮 橄榄 - 呃 .

关于安妮·奥利弗小姐的谜语。

[ə; eɪ] ['pɪkl] [ɒv; əv] ['eksələnt] [grəʊθ] ,
A **Pickle** **of** **excellent** **Growth** **,**
一个 泡菜 的 出色的 生长 ,

极佳的增长潜力

[ænd; ənd][tuː; tə] * [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	to	*	Sin	against	the	Truth	,
和	到	*	罪	反对	这	真相	,

以及*违背真理的罪恶，

[telz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] .

Tells	the	Name	of	a	Virgin	of	Beauty	and	Youth	.
讲述	这	姓名	的	一个	处女	的	美丽	和	青年	.

讲述一位美丽青春的圣女的名字。

* [ai] . [iː] . [tuː; tə][ɜː(r)] .

*	i	.	e	.	To	Err	.
*	我	.	e	.	到	犯错	.

* 即犯错。

['riːbəs] [ɒn] [mɪs] [pɑː(r)] - [sʌnz] .

Rebus	on	Miss	Par	-	sons	.
谜语	在	错过	帕尔	-	儿子们	.

帕森斯小姐的谜语。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld][mæn][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ,

A	famous	Old	Man	of	Old	Time	,
一个	著名的	老的	男人	的	老的	时间	,

一位古代著名的老人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

And	his	Children	,	the	Males	of	his	Line	,
和	他的	孩子们	,	这	男性	的	他的	线	,

以及他的子孙，他血脉中的男性后裔，

[gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] [dɪ'vaɪn] .

Give	the	Name	of	my	Beauty	Divine	.
给	这	姓名	的	我的	美丽	神圣的	.

请赐予我神圣之美的名字。

['riːbəs] [ɒn] [mɪs] [hɑːr] - [rɪŋ] - [tʌn] .

Rebus	on	Miss	Har	-	ring	-	ton	.
谜语	在	错过	哈尔	-	戒指	-	吨	.

哈灵顿小姐的谜语。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [tʃeɪs] ;

The	Pleasure	of	the	Sportsman's	Chase	;
这	乐趣	的	这	运动员的	追赶	;

狩猎者的乐趣;

[ðə; ði] [pledʒ] [ɪn][ˌmætrɪ'məʊniəl] [keɪs] ,

The	Pledge	in	Matrimonial	Case	,
这	保证	在	婚姻	案件	,

婚姻案件中的誓言

[wɪð] ['twenti] ['hʌndrəd] [weɪt] [bɪ'saɪd] ,

With	Twenty	Hundred	Weight	beside	,
和	二十	百	重量	旁	,

旁边还有两千磅重物，

[neɪm] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][braɪd] .

Name	her	I	wish	to	make	my	Bride	.
姓名	她	我	希望	到	制作	我的	新娘	.

我愿娶她为妻。

[æt; ət]['epsəm][ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

At	Epsom	on	a	Window	.
在	埃普索姆	在	一个	窗户	.

在埃普索姆的窗户上。

[wen] [maɪ] [brɪsk] [læs]
When **my** **brisk** **Lass**
什么时候 我的 轻快 小姐

当我那活泼的姑娘

[əˈpɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Upon **the** **Grass** **,**
之上 这 草 ,

在草地上，

[wɪl] [spɔːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
Will **sport** **,** **and** **Give** **her** **Love** **;**
将要 运动 , 和 给 她 爱 ;

会嬉戏，并给予她爱；

[ʃɪl] [wɪŋk] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
She'll **wink** **and** **pink** **,**
壳 眨眼 和 粉色的 ,

她会眨眨眼，脸颊泛红，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kænt] [θɪŋk] ;
Till **she** **can't** **think** **;**
直到 她 不能 思考 ;

直到她无法思考；

[ðæts] ['hæpinəs] , [baɪ] [dʒəʊv] !
That's **Happiness** **,** **by** **Jove** **!**
那就是 幸福 , 经过 朱庇特 !

这就是幸福，我的天哪！

[pə(r)] [dʒoʊˈvɛm] ['dʒʊroʊ] .
Per **Jovem** **Juro** **.**
每 年轻人 朱罗 .

Per Jovem Juro.

[dʒeɪ] . [em] .
J **.** **M** **.**
J . M .

JM

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæbɜ-eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['pærɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ['fɔːwədz] [ænd; ənd]
The **following** **is** **in** **a** **Caberet** **Window** **at** **Paris** **,** **to** **be** **read** **forwards** **and**
这 下列的 是 在 一个 歌舞表演 窗户 在 巴黎 , 到 是 读 前进 和
['bækwədz] [ðə; ði] [seɪm] .
backwards **the** **same** **.**
向后 这 相同的 .

以下内容摘自巴黎一家歌舞厅的橱窗广告，正读反读都一样。

['rəʊmə] ['tɪbaɪ] ['suːbɪˌtəʊ] - - ['æmɔː] .
Roma **tibi** **subito** **motibus** **ibit** **amor** **.**
罗马 胫骨 速成 - - 爱 .

罗马 tibi subito motibus ibit amor。

['ʌndəˌrɪtən] .
Underwritten **.**
承保 .

已承保。

[ˌel'iː] ['diːəbl] - .
Le **Diable** **t'emporte** **.**
乐 迪亚布尔 - .

Le Diable t'emporte.

[ðə; ði] [θriː] [lɑːst] [wɜːdz] , [ðə; ði] [tel] [juː 'es] , [spelz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] .

The	Three	Last	Words	,	the	Criticks	tell	us	,	spells	in	English	,	The	Devil	take	you	.
这	三	最后的	字	,	这	评论家	告诉	我们	,	咒语	在	英语	,	这	魔鬼	拿	你	.

-

14

-

评论家们告诉我们，《最后的三个字》用英语拼写出来是"魔鬼带走你"。14

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

At	the	same	Place	.
在	这	相同的	地方	.

在同一地点。

['ʃægrɪn] [kʌm] [ˌel'iː] ['diːəbl] :

Chagrin	come	le	Diable	:
懊恼	来	勒	迪亚布尔	:

Chagrin come le Diable:

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz] - [maɪ]['bɔːb(ə)l] .

For	a	Girl	has	spoil't	my	Bauble	.
为了	一个	女孩	有	-	我的	玩具	.

一个女孩毁了我的宝贝。

[ə; eɪ] ['hiːðn] [griːk] [laɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] .

A	Heathen	Greek	Line	from	a	Wall	at	Westminster	.
一个	异教徒	希腊语	线	从	一个	墙	在	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特教堂墙上的一条异教希腊线条。

-	,	-	,	-	,	-	.
Souldramaton	,	Acapon	,	Alphagoose	,	Pastiveneson	.
-	,	-	,	-	,	-	.

Souldramaton、Acapon、Alphagoose、Pastiveneson。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

In	English	.
在	英语	.

用英语。

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən] , [hɑːf][ə; eɪ] [guːs] , ['pæsti; 'peɪsti][ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn]

Shoulder	of	Mutton	,	a	Capon	,	half	a	Goose	,	Pasty	of	Venison
肩膀	的	羊肉	,	一个	阉鸡	,	一半	一个	鹅	,	糊状物	的	鹿肉

.

:

.

羊肩肉、阉鸡、半只鹅、鹿肉馅饼。

[ɪn] [dɒg] - ['lætɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

In	Dog	-	Latin	at	the	same	Place	.
在	狗	-	拉丁	在	这	相同的	地方	.

在同一地点用狗拉丁语。

[əʊ]['maɪˌrʌm] [fɑːrtəm] ,

O	mirum	Fartum	,
哦	奇迹	放屁	,

O mirum Fartum,

-	-	.
Perigrinum	Gooseberrytartum	.
-	-	.

Perigrinum Gooseberrytartum.

[en] . [biː] . [fɑːrtəm] [ɪz][ðə; ði]['ənli]['lætɪn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋ] :

N	.	B	.	Fartum	is	the	only	Latin	Word	for	Pudding	:
N	.	B	.	放屁	是	这	仅有的	拉丁	单词	为了	布丁	:

注意：Fartum 是拉丁语中唯一表示布丁的词：

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ,

And	as	far	as	I	can	trace	it	amongst	the	Antients	,
和	作为	远的	作为	我	能	痕迹	它	在	这	古代	,

据我所知，它在古代文明中也有记载。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʊzbəri] - [tɑːt] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [huː] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	no	Latin	for	a	Gooseberry	-	Tart	;	so	that	the	Lad	who	writ	it	,
那里	是	不	拉丁	为了	一个	醋栗	-	酸	;	所以	那	这	小伙子	WHO	写	它	,

拉丁语中没有"醋栗馅饼"这个词；所以写下这个词的那位少年，

[hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

had	no	need	to	Apologize	for	making	a	Word	or	two	:	As	for
有	不	需要	到	道歉	为了	制作	一个	单词	或者	二	:	作为	为了

[fɑːrtəm] ,

Fartum	,
放屁	,

无需为说一两句话而道歉：至于放屁，

- [tɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [seɪ] [fɑːrtəm] - , [ɪz][ə; eɪ] [beɪkt] ['pʊdɪŋ] ;

'	tis	allow'd	in	our	Times	;	for	we	say	Fartum	pistum	,	is	a	baked	Pudding	;
-	的	允许	在	我们的	《时代周刊》	;	为了	我们	说	放屁	-	,	是	一个	烘焙	布丁	;

在我们这个时代，这是允许的；因为我们说 Fartum pistum，是一种烤布丁；

[ænd; ənd] [fɑːrtəm] - [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪld] ['pʊdɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	Fartum	coctum	is	a	boiled	Pudding	:	And	if	the	Boy	loved	these	Things	,
和	放屁	-	是	一个	煮沸	布丁	:	和	如果	这	男生	喜爱	这些	事物	,

而 Fartum coctum 是一种煮布丁：如果男孩喜欢这些东西，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [let] ['evri] [wʌn][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

what	is	it	to	us	;	let	every	one	mind	his	own	Business	.
什么	是	它	到	我们	;	让	每一个	一	头脑	他的	自己的	商业	.

这关我们什么事？各人管好自己的事吧。

['bɹɛntfəd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['laɪən] , [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

Brentford	at	the	Red	-	Lion	,	the	Great	Room	.
布伦特福德	在	这	红色的	-	狮子	,	这	伟大的	房间	.

布伦特福德在红狮酒店的大宴会厅。

[sez] [sɜː(r)][dʒɒn][tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] , [æz; əz][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,

Says	Sir	John	to	my	Lady	,	as	together	they	sat	,
说道	先生	约翰	到	我的	女士	,	作为	一起	他们	卫星	,

约翰爵士和夫人并肩而坐时，约翰爵士对夫人说道：

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɜːst][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?

Shall	we	first	go	to	Supper	,	or	do	you	know	what	?
将	我们	第一的	去	到	晚餐	,	或者	做	你	知道	什么	?

我们先去吃晚饭吧，还是你知道吗?

[dɪə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] , ([wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,) [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,

Dear	Sir	John	,	(	with	a	Smile	,	)	return'd	the	good	Lady	,
亲爱的	先生	约翰	,	(	和	一个	微笑	,	)	已返回	这	好的	女士	,

亲爱的约翰爵士，（面带微笑地）那位女士回复道：

[let] [ˌjuː 'es][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpərz] [nɒt] ['redi] .

Let	us	do	you	know	what	,	for	Supper's	not	ready	.
让	我们	做	你	知道	什么	,	为了	晚餐	不是	准备好	.

你知道吗，晚饭还没准备好。

['brɪdʒˌnɔːrθ] , [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] .
Bridgnorth , at the Crown .
布里奇诺斯 , 在 这 王冠 .

布里奇诺斯，在皇冠酒店。

['dʒeni][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][ˌsiː 'el] - [piː] ,
Jenny had got a Cl - p ,
珍妮 有 得到 一个 氯 - p ,

珍妮得了Cl-p，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]['mɪshæp] : -
Which was my Mishap : 15
哪个 曾是 我的 意外 : -

我的失误：15

[bʌt; bət]['dɒktə(r)][ɑː(r)] — — [set][ˌem 'iː] [raɪt] ,
But Doctor R — — set me right ,
但 医生 拉 — — 放 我 正确的 ,

但是R医生——纠正了我，

[ænd; ənd][aɪm] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [plaɪt] .
And I'm now in good Plight .
和 我是 现在 在 好的 困境 .

我现在处境很好。

['dʒænjuəri] - . - .
January 30 . 1720 .
一月 - . - .

1720年1月30日

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
J . W .
J . W .

耶和华见证人

[æt; ət][ðə; ði] [swɒn] [æt; ət] ['tʃelsi] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] ;
At the Swan at Chelsea , in one of the Summer - Houses ;
在 这 天鹅 在 切尔西 , 在 一 的 这 夏天 - 房屋 ;

在切尔西天鹅酒店的其中一间避暑别墅里；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] [jɪə(r)]
supposed to be written by One who lost his Estate in the South - Sea Year
据称 到 是 书面 经过 一 WHO 丢失的 他的 财产 在 这 南 - 海 年
.
:
.

据说是一位在南海之年失去庄园的人所写。

[dæm] [ðə; ði][dʒəʊk]
Damn the Joke
该死 这 开玩笑

该死的笑话

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fəʊk] :
Of all the Folk :
的 全部 这 民间 :

所有民众中：

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [ɪ'steɪt] ;
I've lost my Estate ;
我已经丢失的 我的 财产 ;

我的遗产没了；

[ænd; ənd][ɔːl][men][ai] [heɪt] :
And **all** **Men** **I** **hate** **:**
和 全部 男人 我 恨 :

我讨厌的所有男人:

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ,
I **shall** **look** **through** **a** **Grate** **,**
我 将 看 通过 一个 格特 ,

我将透过栅栏向外看。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] - [tɪz][maɪ] [feɪt] .
For **I** **see** **'** **tis** **my** **Fate** **.**
为了 我 看 - 的 我的 命运 .

因为我知道这是我的命运。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌbəlz] ,
The **Devil** **take** **the** **Bubbles** **,**
这 魔鬼 拿 这 气泡 ,

魔鬼拿走了泡泡,

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
I'm **in** **a** **Pack** **of** **Troubles** **,**
我是 在 一个 盒 的 麻烦 ,

我陷入了困境,

[es] . [biː] . - .
S **.** **B** **.** **1721** **.**
S . B . - .

SB 1721。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪz] [rəʊt] ,
Under **this** **is** **wrote** **,**
在下面 这 是 写道 ,

下面写着:

['hæpiz] [ðə; ði][mæn]
Happy's **the** **Man**
快乐的 这 男人

快乐的人

[ðæt] [wel] [kʊd; kəd][skæn] ,
That **well** **could** **scan** **,**
那 出色地 可以 扫描 ,

那口井可以进行扫描,

[wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [led][hɪm] :
Which **way** **his** **Fortune** **led** **him** **:**
哪个 方式 他的 财富 引领 他 :

命运把他引向了何方:

[ai][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [lɒst] ,
I **have** **got** **what** **he** **lost** **,**
我 有 得到 什么 他 丢失的 ,

我得到了他失去的东西。

[ai][ˌeɪ 'em] [geɪ] [waɪl] [hiːz] [krɔːst] ,
I **am** **gay** **while** **he's** **cross'd** **,**
我 是 同性恋 尽管 他是 交叉 ,

他生气的时候我是同性恋,

[səʊ] [ə'djuː] [tuː; tə] [gʊd] ['mɪstə(r)] . [biː] — — [en] .
So **adieu** **to** **good** **Mr** **.** **B** **—** **—** **n** **.**
所以 再见 到 好的 先生 . B — — n .

再见了,善良的B先生——n。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] ! - .
ha **!** **1722** **.**
哈 ! - .

哈！1722年。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn] [ˈtævɪˌstɑːk] - [striːt] , [ˈkʌvənt] - [ˈgɑːd(ə)n] , - .
Upon **a** **Clock** **in** **Tavistock** **-** **Street** **,** **Covent** **-** **Garden** **,** **1712** **.**
之上 一个 钟 在 塔维斯托克 - 街道 , 科文特 - 花园 , - .

1712 年，科文特花园塔维斯托克街的一座钟楼上。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [legz] ,
I **have** **no** **Legs** **,**
我 有 不 腿 ,

我没有腿，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [stænd] :
And **yet** **I** **go** **and** **stand** **:**
和 然而 我 去 和 站立 :

然而，我还是站了起来:

[ænd; ənd] [wen] [ai] [stænd] , [ai] [laɪ] ;
And **when** **I** **stand** **,** **I** **lie** **;**
和 什么时候 我 站立 , 我 说谎 ;

当我站立时，我却躺着;

[ˈwɪtnəs] [maɪ] [hænd] ;
Witness **my** **Hand** **;**
证人 我的 手 ;

见证我的手;

- [nɒn] [ˌiː es ˈtiː] [ˈmeɪʊm] .
Mentiri **non** **est** **meum** **.**
- 非 est 梅姆 .

Mentiri non est meum.

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [sprɪŋ] - [ˈgɑːdnz] , [vɔːks] - [hɔːl] .
From **a** **Window** **at** **Spring** **-** **Gardens** **,** **Vaux** **-** **Hall** **.**
从 一个 窗户 在 春天 - 花园 , 沃克斯 - 大厅 .

从沃克斯豪尔春园的一扇窗户望出去。

- [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] , [ˈhæpi] [kʊd; kəd] [ai] [lɪv; laɪv] ,
Exil'd **from** **London** **,** **happy** **could** **I** **live** **,**
- 从 伦敦 , 快乐的 可以 我 居住 ,

被伦敦驱逐，我本可以过上幸福的生活。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [maɪ] [ˈpærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [iːv] . -
Were **this** **my** **Paradise** **,** **and** **this** **my** **Eve** **.** **16**
是 这 我的 天堂 , 和 这 我的 前夕 . -

如果这就是我的天堂，这就是我的夏娃。16

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːdənəlz] - [kæp] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] .
At **the** **Cardinal's** **-** **Cap** **at** **Windsor** **.**
在 这 红衣主教的 - 帽 在 温莎 .

在温莎的红衣主教帽。

[ˈmaɪk(ə)l] [hʌnts] [helθ] .
Michael **Hunt's** **Health** **.**
迈克尔 亨特的 健康 .

迈克尔·亨特的健康状况。

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [mɪʃ] . [hʌnt] ,
Here's **a** **Health** **to** **Mich** **.** **Hunt** **,**
这里是 一个 健康 到 密歇根州 . 打猎 ,

祝密歇根州亨特身体健康。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪʃ] . [hʌnts] ['brɪtʃɪz] ;
And **to** **Mich** **.** **Hunt's** **Breeches** **;**
和 到 密歇根州 . 亨特的 马裤 ;

还有密歇根州的亨特马裤;

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt][aɪ] [skrætʃ] [mɪʃ] .
And **why** **may** **not** **I** **scratch** **Mich** **.**
和 为什么 可能 不是 我 划痕 密歇根州 .

为什么我不能挠挠密歇根州?

[hʌnt] ,
Hunt **,**
打猎 ,

打猎,

[wen] [mɪʃ] . [hʌnt] [ɪtʃ] .
When **Mich** **.** **Hunt** **itches** **.**
什么时候密歇根州 . 打猎 瘙痒 .

当密歇根州的猎人感到痒的时候。

[ðə; ði] [klɒk] [gəʊz][æz; əz][swɪft][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [flaɪ] ,
The **Clock** **goes** **as** **swift** **as** **the** **Hours** **that** **fly** **,**
这 钟 去 作为 迅速 作为 这 小时 那 飞 ,

时间飞逝，就像时间本身一样飞逝。

[wen] [tə'geðə(r)] [ɪn][bed][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kləʊi] [ænd; ənd][aɪ] :
When **together** **in** **Bed** **are** **my** **Chloe** **and** **I** **:**
什么时候 一起 在 床 是 我的 克洛伊 和 我 :

当我和我的克洛伊一起躺在床上时:

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [aɪ] [bɪ'məʊn] [maɪ] [hɑːd] [feɪt] ,
But **when** **she** **is** **gone** **,** **I** **bemoan** **my** **hard** **Fate** **,**
但 什么时候 她 是 已消失 , 我 哀叹 我的 难的 命运 ,

但当她离去后，我却哀叹自己悲惨的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nɔk] [æt; ət][maɪ] [geɪt] .
It **is** **Millions** **of** **Years** **till** **she** **knocks** **at** **my** **Gate** **.**
它 是 百万 的 年 直到 她 敲门声 在 我的 门 .

她要过几百万年才会敲响我的家门。

['ʌndəˌrɪtən] .
Underwritten **.**
承保 .

已承保。

[diː] — — [en][ðə; ði] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'kɒnstənsi] ; [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['momənts] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz]
D **—** **—** **n** **the** **Clock** **for** **its** **Inconstancy** **;** **to** **give** **me** **Moments** **and** **Ages**
D — — n 这 钟 为了 它是 反复无常 ; 到 给 我 瞬间 和 年龄
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
in **the** **same** **Time** **!**
在 这 相同的 时间 !

诅咒时钟的无常；它让我在同一时间里经历瞬间和岁月!

[əʊ][maɪ] ['kləʊi] !
O **my** **Chloe** **!**
哦 我的 克洛伊 !

我的克洛伊!

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . - .
R . **W** . **1720** .
拉 . W . - .

RW 1720。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] - [leɪn] .
From **a** **Window** **in** **Chancery** **-** **Lane** .
从 一个 窗户 在 法院 - 车道 .

从 Chancery Lane 的一扇窗户望出去。

[hɪə(r)][dɪd][ai][leɪ][maɪ]['siːliə] [daʊn] ;
Here **did** **I** **lay** **my** **Celia** **down** **;**
这里 做过 我 躺 我的 西莉亚 向下 ;

我把我的西莉亚放在这里;

[ai][gɒt][ðə; ði][piː] - [eks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .
I **got** **the** **P** **-** **x** **,** **and** **she** **got** **half** **a** **Crown** **.**
我 得到 这 P - x , 和 她 得到 一半 一个 王冠 .

我拿到了Px，她拿到了半个克朗。

['dʌbljuː] . [tiː] . - .
W . **T** . **1719** .
W . T . - .

WT 1719。

['ʌndəˌrɪtən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntʃɪz] .
Give **and** **take** **;** **Weight** **for** **Inches** **.**
给 和 拿 ; 重量 为了 英寸 .

有得有失；以英寸衡量重量。

[es] . [ɑː(r)] .
S . **R** .
S . 拉 .

SR

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒg] - [haʊs] [æt; ət]['hæmptən] - [kɔːt] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
From **a** **Bog** **-** **House** **at** **Hampton** **-** **Court** **,** **supposed** **to** **be** **written** **by**
从 一个 沼泽 - 房子 在 汉普顿 - 法庭 , 据称 到 是 书面 经过
[ə; eɪ]['vaɪələnt]['lʌvə(r)] .
a **violent** **Lover** **.**
一个 暴力 情人 .

《汉普顿宫的沼泽小屋》，据说是一位暴戾的情人所作。

[əʊ] ! [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tiː] - - - [diː] , [ə; eɪ][tiː] - - - [diː] ,
Oh **!** **that** **I** **were** **a** **T** **-** **-** **-** **d** **,** **a** **T** **-** **-** **-** **d** **,**
哦 ! 那 我 是 一个 T - - - d , 一个 T - - - d ,

哦！但愿我是个混蛋，一个混蛋，

[hɪd][ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [pleɪs] ,
Hid **in** **this** **secret** **Place** **,**
隐藏 在 这 秘密 地方 ,

隐藏在这个秘密的地方，

[ðæt] [ai] [mait] [siː] [maɪ] ['bɛtsiz] [ə; eɪ] — — ,
That **I** **might** **see** **my** **Betsy's** **A** **—** **—** **,**
那 我 可能 看 我的 贝茜的 一个 — — ,

那样我或许就能看到我贝琪的A——，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃ] - - [tiː][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][fæk]
Though she sh - - t me in my Fac
尽管 她 什 - - t 我 在 我的 脸

虽然她把屎拉在我脸上

[ɑː(r)] . [em] . - .
R . M . 1703 .
拉 . M . - .

RM 1703。

['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
Written under this in a Woman's Hand .
书面 在下面 这 在 一个 女性的 手 .

下面用女人的笔迹写着。

- [tɪz] ['pɪti]
' Tis Pity
- 的 遗憾

真可惜

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
but you had your Wish .
但 你 有 你的 希望 .

但你的愿望实现了。

[iː] . ['dʌbljuː] . -
E . W . 17
E . W . -

EW17

[siː]
C
C

C

['nɒtɪŋəm] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] : [dʒæk][en] — — [kjʊəd] .
Nottingham , at the Castle : Jack N — — cured .
诺丁汉 , 在 这 城堡 : 杰克 N — — 治愈 .

诺丁汉，在城堡：杰克·N—— 痊愈了。

[ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
The Five and twentieth Day of July ,
这 五 和 第二十 天 的 七月 ,

七月二十五日

[wen] [dʒæk] [wɪð] ['lɪkə(r)] [gruː] [ʌn'ruːli] ,
When Jack with Liquor grew unruly ,
什么时候 杰克 和 酒 生长 不羁 ,

当杰克·威克尔变得难以管教时，

[ɪn] ['kɒmz] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] ,
In comes Sir Richard with a Quart ,
在 来 先生 理查德 和 一个 夸脱 ,

理查德爵士拿着一夸脱饮料进来了，

[ænd; ənd][dræŋk][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
And drank him till he broke his Heart ;
和 喝 他 直到 他 打破 他的 心 ;

他喝得他心碎；

[səʊ] [daʊn] [dʒæk]
So down dropp'd Jack
所以 向下 掉落 杰克

于是杰克倒下了

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Upon **his** **Back** **,**
之上 他的 后退 ,

仰面躺着，

[ænd; ənd] [leɪ] ,
And **lay** **,**
和 躺 ,

躺下，

[tɪl] [deɪ] ,
Till **Day** **,**
直到 天 ,

直到今天，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
And **went** **away** **.**
和 去 离开 .

然后就走了。

[ɑː(r)] . [siː] . [dʒʊ'laɪ] - . - .
R **.** **C** **.** **July** **26** **.** **1716** **.**
拉 . C . 七月 - . - .

RC 1716年7月26日。

['kæθ(ə)rɪn] - [wiːl] , [haɪ] - ['wɪkəm] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Catherine **-** **Wheel** **,** **High** **-** **Wickham** **,** **upon** **a** **Window** **.**
凯瑟琳 - 车轮 , 高的 - 威克姆 , 之上 一个 窗户 .

凯瑟琳之轮，高威克姆，在一扇窗户上。

[sæliːz] [maɪ] [təʊst] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [teɪl] ;
Salley's **my** **Toast** **from** **Head** **to** **Tail** **;**
萨利 我的 吐司 从 头 到 尾巴 ;

萨莉从头到尾都是我的最爱；

[nɒt] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] [ɪz] [təʊst] [ænd; ənd] [eɪl] .
Not **half** **so** **good** **is** **Toast** **and** **Ale** **.**
不是 一半 所以 好的 是 吐司 和 艾尔啤酒 .

Toast and Ale 就没那么好了。

[dʒeɪ] . [es] . [ˌiː es 'kjuː] ; [ɒv; əv] ['ɔːriəl] - ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksɒn] .
J **.** **S** **.** **Esq** **;** **of** **Oriel** **-** **College** **,** **Oxon** **.**
J . S . 先生 ; 的 奥里尔 - 大学 , 牛津 .

JS Esq；牛津大学奥里尔学院。

[θriː] - ['pɪdʒɪns] , ['bɹɛntfəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Three **-** **Pigeons** **,** **Brentford** **,** **in** **a** **Window** **.**
三 - 鸽子 , 布伦特福德 , 在 一个 窗户 .

三只鸽子，布伦特福德，在窗户里。

[haʊ] [veɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] ,
How **vain** **the** **Hopes** **of** **Woman's** **Love** **,**
如何 徒劳 这 希望 的 女性的 爱 ,

女人对爱情的希望多么虚妄啊！

[waɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn'kɒnstənt] [pruːv] ;
While **all** **their** **Hearts** **inconstant** **prove** **;**
尽管 全部 他们的 红心 不稳定 证明 ;

尽管他们的心都反复无常；

[nɔː(r)] [em] — — [keɪ] , [nɔː(r)] [wɪl] ['dɒli] [kʌm] ;
Nor **M** **—** **—** **k** **,** **nor** **will** **Dolly** **come** **;**
也不 M — — k , 也不 将要 多莉 来 ;

M——k 也不会来，多莉也不会来；

[nɔː(r)] ['suːkɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌmpɪŋ] [biː] - - [em] ;
Nor Sukey with her thumping B - - m ;
也不 苏基 和 她 怦 B - - 米 ;

苏基也没有她那砰砰作响的B--m;

[nɔː(r)] ['mɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fleərɪŋ] [aɪz] ;
Nor Molly with her flaring Eyes ;
也不 莫莉 和 她 燃烧 眼睛 ;

莫莉的眼睛闪闪发光;

[nɔː(r)] ['nænsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnsɪŋ] [θaɪz] :
Nor Nancy with her bouncing Thighs :
也不 南希 和 她 弹跳 大腿 :

南希的大腿也弹跳不稳:

[ɪf] [wʌn][doʊnt] [kʌm] , [maɪ] [kɜːs] [ɪz] [ðɪs] ,
If one don't come , my Curse is this ,
如果 一 不 来 , 我的 诅咒 是 这 ,

如果没人来，我的诅咒就是:

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [ʃ] - - [tiː][nɔː(r)][piː] - - [ˌes 'es] .
That they may never sh - - t nor p - - ss .
那 他们 可能 绝不 什 - - t 也不 p - - ss .

愿他们永远不再拉屎撒尿。

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
Six in the Morning , R . R . of Oxford .
六 在 这 早晨 , 拉 . 拉 . 的 牛津 .

清晨六点，牛津铁路公司。

[θriː] - ['pɪdʒɪns] , ['bɹɛntfəd] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [glɑːs] .
Three - Pigeons , Brentford , upon a Drinking - Glass .
三 - 鸽子 , 布伦特福德 , 之上 一个 喝 - 玻璃 .

三只鸽子，布伦特福德，在玻璃杯上。

[dɪə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['lʌvli] ['nænsi] [el] — — [ɑː(r)] ,
Dear charming lovely Nancy L — — r ,
亲爱的 迷人 迷人的 南希 L — — r ,

亲爱的迷人可爱的南希·L——r,

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ]['əʊnli] [təʊst] , [ai][sweə(r)] .
Thou art my only Toast , I swear .
你 艺术 我的 仅有的 吐司 , 我 发誓 .

你是我唯一的祝酒词，我发誓。

[tiː] . [tiː] . [frɒm; frəm] ['kɒvəntri] , ['fɛb] . - . - . -
T . T . from Coventry , Feb . 13 . 1716 . 18
T . T . 从 考文垂 , 二月 . - . - . -

考文垂TT，2月13日。1716.18

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
On another at the same Place .
在 其他 在 这 相同的 地方 .

在同一地点的另一处。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['suːkɪ] - ,
My dearest Sukey Percivall ,
我的 亲爱的 苏基 - ,

我最亲爱的苏基·珀西瓦尔,

[ɪz][ɔːl][maɪ] [təʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Is all my Toast , and that is all .
是 全部 我的 吐司 , 和 那 是 全部 .

这就是我的全部吐司，仅此而已。

['kæptɪn] [ef] — — [el] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] . - .

Captain	**F**	**—**	**—**	**l**	**,**	**July**	**4**	**.**	**1716**	**.**
队长	F	—	—	我	,	七月	4	.	-	.

F——l 船长，1716 年 7 月 4 日。

[red] - ['laɪən] , [æt; ət] ['sauθwəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Red	**-**	**Lion**	**,**	**at**	**Southwell**	**,**	**in**	**a**	**Window**	**.**
红色的	-	狮子	,	在	南韦尔	,	在	一个	窗户	.

红狮餐厅，位于索斯韦尔，橱窗里。

[klə'rɪndə] [leɪ] [hɪə(r)]

Clarinda	**lay**	**here**
克拉琳达	躺	这里

克拉琳达躺在这里

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] ;

With	**a**	**young**	**Cavalier**	**;**
和	一个	年轻的	骑士	;

与一位年轻的骑士

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

With	**her**	**Heart**	**full**	**of**	**Fear**	**,**
和	她	心	满的	的	害怕	,

她心中充满恐惧，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

For	**her**	**Husband**	**was**	**near**	**.**
为了	她	丈夫	曾是	靠近	.

因为她的丈夫就在附近。

[el] . [el] . ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] . - .

L	**.**	**L**	**.**	**Feb**	**.**	**2**	**.**	**1728**	**.**
L	.	L	.	二月	.	2	.	-	.

LL 1728年2月2日。

['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] .

Written	**under**	**.**
书面	在下面	.

撰写于。

- [tɪz] ['veri] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [rem; ˌɑːr iː 'em] - [ɪn] - [ˌɑːr 'iː] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

'	**Tis**	**very**	**true**	**;**	**for**	**we**	**saw**	**Rem**	**-**	**in**	**-**	**Re**	**through**	**the**	**Key**	**-**	**Hole**	**.**
-	的	非常	真的	;	为了	我们	锯	雷姆	-	在	-	关于	通过	这	钥匙	-	洞	.

这是真的；因为我们透过钥匙孔看到了 Rem-in-Re。

[es] . [em] .

S	**.**	**M**	**.**
S	.	M	.

SM

[dʒeɪ] . [em] .

J	**.**	**M**	**.**
J	.	M	.

JM

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] , ['fɛb] . [θriː] . - .

R	**.**	**H**	**,**	**Feb**	**.**	**3**	**.**	**1728**	**.**
拉	.	H	,	二月	.	3	.	-	.

R. H，1728 年 2 月 3 日。

['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] .

Written	**under**	**.**
书面	在下面	.

撰写于。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] ,
If **the** **Husband** **had** **come** **,**
如果 这 丈夫 有 来 ,

如果丈夫来了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [biː] - - [em] ,
And **had** **seen** **his** **Wife's** **B** **-** **-** **m** **,**
和 有 已见 他的 妻子的 B - - 米 ,

而且他看到了他妻子的屁股，

[id] [ə; eɪ] [nəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,
He'd **a** **known** **by** **her** **Looks** **,**
他会 一个 已知 经过 她 看起来 ,

他因她的外貌而为人所知，

[ʃɪd] [biːn] ['pleɪɪŋ] — —
She'd **been** **playing** **—** **—**
棚 到过 玩耍 — —

她一直在玩——

[æt; ət] [hɔɪ] ['gæmə(r)] [kʊks] .
At **Hoy** **Gammer** **Cooks** **.**
在 霍伊 玩家 厨师 .

在 Hoy Gammer Cooks。

[es] . [biː] . [mɑːtʃ] [θriː] . - .
S **.** **B** **.** **March** **3** **.** **1728** **.**
S . B . 行进 3 . - .

SB 1728年3月3日。

['wɪnzə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Windsor **,** **the** **White** **-** **Hart** **,** **in** **a** **Window** **.**
温莎 , 这 白色的 - 哈特 , 在 一个 窗户 .

温莎，白鹿酒店，在橱窗里。

[naʊ] [ɪz][maɪ]['leɪtɪst] ['gɪni] [tʃæŋd] ,
Now **is** **my** **latest** **Guinea** **chang'd** **,**
现在 是 我的 最新的 几内亚 变了 ,

现在我的最新几内亚变了，

[ænd; ənd] [gɒn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][reɪndʒ] :
And **gone** **where** **it** **was** **used** **to** **range** **:**
和 已消失 在哪里 它 曾是 用过的 到 范围 :

它已经转移到了它曾经活动的区域：

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [brəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] ;
When **that** **was** **broke** **,** **it** **broke** **my** **Heart** **;**
什么时候 那 曾是 打破 , 它 打破 我的 心 ;

那东西碎了的时候，我的心都碎了；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , -
For **now** **for** **ever** **we** **must** **part** **,** **19**
为了 现在 为了 曾经 我们 必须 部分 , -

从今往后，我们必须永远分别，19

C2
C2
C2

C2

[ən'les] [ai]['bəʊldli] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Unless **I** **boldly** **meet** **it** **on** **the** **Road** **,**
除非 我 大胆地 见面 它 在 这 路 ,

除非我勇敢地在路上与它相遇，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [baɪ][dʒiː] - [diː] .

And	bid	the	Porter	give	it	me	,	by	G	-	d	.
和	出价	这	搬运工	给	它	我	,	经过	G	-	d	.

让门房把东西给我，以上帝的名义。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [duː; də] ;

And	so	I'll	do	;
和	所以	患病的	做	;

所以我会这么做;

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

[staʊt]

Stout
肥硕

肥硕

[wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] .

Will	see	it	out	,	Feb	.	2	.
将要	看	它	出去	,	二月	.	2	.

2月2日见分晓。

['ʌndəˌrɪtən] .

Underwritten	.
承保	.

已承保。

[wɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] ['kæptɪn] ['hektə(r)] : [ai][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ][bəʊld] ['rɒbə(r)] ;

Win	it	and	take	it	,	says	Captain	Hector	:	I	defy	the	bold	Robber	;
赢	它	和	拿	它	,	说道	队长	赫克托	:	我	违抗	这	大胆的	强盗	;

赫克托船长说："赢了就拿走：我向胆大妄为的强盗发起挑战;"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['gini] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	I	have	an	hundred	Guineas	that	I	shall	travel	with	to	-	morrow	.
和	我	有	一个	百	几内亚	那	我	将	旅行	和	到	-	明天	.

我明天要带着一百几尼金币上路。

['fɛb] . - .

Feb	.	16	.
二月	.	-	.

2月16日

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːrdənəlz] - [kæp][ɪn] ['wɪnzə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

At	the	Cardinal's	-	Cap	In	Windsor	,	on	a	Window	.
在	这	红衣主教的	-	帽	在	温莎	,	在	一个	窗户	.

在温莎的红衣主教帽酒店，窗户上。

[dʒeɪ] . [ef] . [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] ,

J	.	F	.	is	fifteen	,	and	so	charming	her	Mien	,
J	.	F	.	是	十五	,	和	所以	迷人	她	勉	,

JF十五岁，她的仪态非常迷人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['brɪlɪənts] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [sə'riːn] ,

Her	Eyes	are	like	Brilliants	,	her	Looks	are	serene	,
她	眼睛	是	喜欢	才华横溢	,	她	看起来	是	安详	,

她的眼睛像宝石一样明亮，她的神态宁静祥和。

[ænd; ənd][wʌn] [kɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪz] [wɜːθ] [ten][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwiːn] .

And	one	Kiss	from	her	Lips	is	worth	ten	from	a	Queen	.
和	一	吻	从	她	嘴唇	是	值得	十	从	一个	女王	.

她一个吻胜过女王十个吻。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[fuːl] , - .
Fool , **1726** .
傻子 , - .

愚人，1726年。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
At **the** **same** **Place** , **on** **the** **Wall** .
在 这 相同的 地方 , 在 这 墙 .

在同一地点，墙上。

['nevə(r)][hæd; həd]['mɔːt(ə)l]['greɪtə(r)] [wɪt]
Never **had** **Mortal** **greater** **Wit**
绝不 有 凡人 更大的 有

凡人从未有过如此卓越的智慧

[ðæn; ðən][aɪ] [huː] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Than **I** **who** **ever** **wanted** **it** **;**
比 我 WHO 曾经 通缉 它 ;

比我更想要它；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['wɒnts] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [skrɔːl] ,
But **now** **my** **Wants** **have** **made** **me** **scrawl** **,**
但 现在 我的 想要 有 制成 我 乱涂 ,

但现在我的欲望让我语无伦次，

[ænd; ənd] [raɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .
And **rhyme** **and** **write** **the** **Devil** **and** **all** **.**
和 韵 和 写 这 魔鬼 和 全部 .

押韵，写歌，连魔鬼都写不出来。

[dʒeɪ] . [fɔːbz] , - .
J **.** **Forbes** **,** **1720** **.**
J . 福布斯 , - .

J. Forbes，1720 年。

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [nɪə(r)] ['fɑːnəm] [ɪn] ['sʌri] .
On **a** **Summer** **-** **House** **near** **Farnham** **in** **Surrey** **.**
在 一个 夏天 - 房子 靠近 法纳姆 在 萨里 .

在萨里郡法纳姆附近的一栋避暑别墅里。

[aɪ] , [siː] , [juː] , [biː]
I **,** **C** **,** **U** **,** **B**
我 , C , U , B

我，C，U，B

[waɪ][waɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Y **Y** **for** **me** **.**
是 是 为了 我 .

对我来说是YY。

[dʒeɪ] . [es] .
J **.** **S** **.**
J . S .

JS

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [vɪz] .
The **Reading** **of** **it** **is** **supposed** **to** **be** **,** **viz** **.**
这 阅读 的 它 是 据称 到 是 , 即 .

它的读法应该是这样的：

[ai] [siː] [juː; jʊ][biː; bi]
I see you be
我 看 你 是

我看到你

[tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Too wise for me .
也 明智的 为了 我 .

对我来说，他太聪明了。

[stɑː(r)] - [ɪn] , [ˈkɒvəntri] .
Star - Inn , Coventry .
星星 - 客栈 , 考文垂 .

考文垂星光旅馆。

[tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ɪz] [ˈfænsi] [bred] ?
Tell me where is Fancy bred ?
告诉 我 在哪里 是 想要 繁殖 ?

告诉我，Fancy是在哪里培育的?

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] ?
In the Heart , or in the Head ?
在 这 心 , 或者 在 这 头 ?

用心感受，还是用脑思考?

[haʊ] [bɪˈgɒt] , [haʊ] [ˈnʌrɪʃt] ? -
How begot , how nourished ? 20
如何 生 , 如何 营养 ? -

如何诞生，如何被滋养? 20

[ˈɑːnsə(r)] ,
ANSWER ,
回答 ,

回答，

[hæd; həd][nɒt] [ˈsiːliə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,
Had not Celia come this Way ,
有 不是 西莉亚 来 这 方式 ,

如果西莉亚没有来过这里，

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [əʊn] [ðɪs] [deɪ] ,
My Heart would be my own this Day ,
我的 心 会 是 我的 自己的 这 天 ,

今日，我的心将完全属于我自己。

[ˈfænsiz] [ɪnˈdʒendə] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Fancy's engendered in the Eyes ,
精致的 产生的 在 这 眼睛 ,

幻想源于眼神，

[wɪð] [ˈgeɪzɪŋ] [fed] ; [ænd; ənd] [ˈfænsi] [daɪz]
With gazing fed ; and Fancy dies
和 凝视 美联储 ; 和 想要 死亡

凝视滋养；幻想消逝

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkreɪd(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] ;
In the same Cradle where it lies ;
在 这 相同的 摇篮 在哪里 它 谎言 ;

它就躺在同一个摇篮里；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [ˌɑːr ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [dɪˈspaɪz] .
For she's a Wh - re , and I despise .
为了 她是 一个 什么 - 关于 , 和 我 鄙视 .

因为她是个妓女，我鄙视她。

[ɑː(r)] . [el] . - .
R . **L** . **1710** .
拉 . L . - .

RL 1710。

[æt; ət][ðə; ði] [leg] - ['tævən] , [fliːt] - [striːt] .
At **the** **Leg** - **Tavern** , **Fleet** - **Street** .
在 这 腿 - 酒馆 , 舰队 - 街道 .

在舰队街的 Leg-Tavern 酒吧。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd]
We **suppose** **an** **Attempt** **to** **put** **the** **Lives** **of** **Adam** **and** **Eve** , **and**
我们 认为 一个 试图 到 放 这 生活 的 亚当 和 前夕 , 和
[ðeə(r)] [sʌnz] , ['ɪntuː] [vɜːs] .
their **Sons** , **into** **Verse** .
他们的 儿子们 , 进入 诗 .

我们推测这是一次尝试，将亚当和夏娃以及他们的儿子们的生活写成诗歌。

['mɪstə(r)] . ['ædəm][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][fɜːst][mæn][ə'laɪv] ,
Mr . **Adam** **he** **was** , **the** **first** **Man** **alive** ,
先生 . 亚当 他 曾是 , 这 第一的 男人 活 ,

他是亚当先生，第一个活着的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] , [kɔːld] ['mɪsɪz] . [iːv] .
And **he** **married** **a** **fine** **young** **Gentlewoman** , **call'd** **Mrs** . **Eve** .
和 他 已婚 一个 美好的 年轻的 淑女 , 被称为 太太 . 前夕 .

他娶了一位优秀的年轻女士，名叫伊芙夫人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ædəm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [iːv] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tweɪn]
And **Mr** . **Adam** **and** **Mrs** . **Eve** , **between** **them** **twain**
和 先生 . 亚当 和 太太 . 前夕 , 之间 他们 马克·吐温

亚当先生和夏娃太太，他们两人之间

[gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kɔːld] ['mɑːstə(r)] [keɪn] .
Got **a** **pretty** **little** **Boy** , **called** **Master** **Cain** .
得到 一个 漂亮的 小的 男生 , 称为 掌握 该隐 .

我有个漂亮的小男孩，名叫该隐少爷。

[æt; ət][ðə; ði] ['kæθ(ə)rɪn] - [wiːl] [æt; ət] ['henli] .
At **the** **Catherine** - **Wheel** **at** **Henley** .
在 这 凯瑟琳 - 车轮 在 亨利 .

在亨利的凯瑟琳轮上。

[kliːlaɪəz] ['epɪtɑːf] , [huː] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [deθ] .
Clelia's **Epitaph** , **who** **was** **slander'd** **to** **Death** .
克莱莉娅的 墓志铭 , WHO 曾是 - 到 死亡 .

克莉莉娅的墓志铭，她因诽谤而死。

[deθ] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,
Death , **to** **vindicate** **her** **Wrongs** ,
死亡 , 到 表白 她 错误 ,

死神，为了洗清她所受的冤屈，

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [wɪtʃ] ['nevə(r)][daɪz] ;
Gives **her** **Fame** **which** **never** **dies** ;
给予 她 名声 哪个 绝不 死亡 ;

赋予她永不消逝的名声；

[səʊ][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [daɪd] [wɪð] [ʃeɪm] ,
So **the** **Life** **that** **died** **with** **Shame** ,
所以 这 生活 那 死亡 和 耻辱 ,

所以，那死于耻辱的生命，

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [deθ] [wɪð] ['glɔ:riəs] [feɪm] .

Lives	in	Death	with	glorious	Fame	.
生活	在	死亡	和	辉煌	名声	.

死后仍享有辉煌的名声。

[ɑ:(r)] . [es] . [ɑ:k'toʊbər] . - . - .

R	.	S	.	Oct	.	17	.	1708	.
拉	.	S	.	十月	.	-	.	-	.

RS 1708年10月17日。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

At	the	same	Place	.
在	这	相同的	地方	.

在同一地点。

[θri:] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk] [læs] ,

Three	Bottles	of	Burgundy	,	and	a	brisk	Lass	,
三	瓶子	的	勃艮第	,	和	一个	轻快	小姐	,

三瓶勃艮第葡萄酒，和一个活泼的姑娘，

[wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [grɪg] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [ɛə] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] ,

With	a	thousand	of	Grigs	,	should	it	e'er	come	to	pass	,
和	一个	千	的	格栅	,	应该	它	曾经	来	到	经过	,

如果真有那么一天，就用一千个格里格人吧。

[wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'heɪv] [maɪ][self][dʒʌst][laɪk][æn; ən] [æs] .

Would	make	me	behave	my	self	just	like	an	Ass	.
会	制作	我	表现	我的	自己	只是	喜欢	一个	屁股	.

这会让我表现得像个傻瓜一样。

[el] . [em] . [ɒv; əv]['ɒksɒn] , - .

L	.	M	.	of	Oxon	,	1709	.
L	.	M	.	的	牛津	,	-	.

牛津郡的LM，1709年。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][bɒg] - [haʊs] .

From	the	Temple	Bog	-	House	.
从	这	寺庙	沼泽	-	房子	.

来自寺庙沼泽屋。

[nəʊ]['hɪərəʊ] [lʊks] [səʊ] [fɪəs] [ɪn] [faɪt] ,

No	Hero	looks	so	fierce	in	Fight	,
不	英雄	看起来	所以	凶猛的	在	斗争	,

没有哪个英雄在战斗中看起来如此凶猛，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [streɪnz] [tu:; tə] [ʃ] - [ti:] . -

As	does	the	Man	who	strains	to	sh	-	te	.	21
作为	做	这	男人	WHO	菌株	到	什	-	te	.	-

就像那个拼命拉屎的人一样。21

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] ['beɪzɪŋˌstəʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ben] ['dʒɒnsənz] [taɪm] , [ðə; ði][saɪn]

From	the	Crown	at	Basingstoke	,	which	was	,	in	Ben	Johnson's	Time	,	the	Sign
从	这	王冠	在	贝辛斯托克	,	哪个	曾是	,	在	本	强生	时间	,	这	符号

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

of	the	Angel	,
的	这	天使	,

从贝辛斯托克的皇冠酒吧（在班·琼森时代，这里是天使的标志）

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [həʊp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['pru:d(ə)ns] .

and	then	inhabited	by	Mrs	.	Hope	,	and	her	Daughter	Prudence	.
和	然后	有人居住的	经过	太太	.	希望	,	和	她	女儿	谨慎	.

后来，霍普夫人和她的女儿普鲁登斯住在这里。

[æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪnf'ɔ:mz] [ju: 'es] , [ben] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd]

As	Tradition	informs	us	,	Ben	Johnson	was	acquainted	with	the	House	;	and
作为	传统	通知	我们	,	本	约翰逊	曾是	熟人	和	这	房子	;	和

[ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

in	some	Time	,
在	一些	时间	,

据传统记载，本·约翰逊与众议院关系密切；并且在某个时期，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði]

when	he	found	strange	People	there	,	and	the	Sign	changed	,	he	wrote	the
什么时候	他	成立	奇怪的	人们	那里	,	和	这	符号	已更改	,	他	写道	这

['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] .

following	Lines	.
下列的	线条	.

当他发现那里有陌生人，并且招牌也变了的时候，他写下了以下几行字。

[wen] [həʊp] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] [kept] [ðɪs] [haʊs] ,

When	Hope	and	Prudence	kept	this	House	,
什么时候	希望	和	谨慎	保留	这	房子	,

当希望和谨慎守护着这座房子时，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [kept] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ;

The	Angel	kept	the	Door	;
这	天使	保留	这	门	;

天使守着门；

[naʊ] [həʊp] [ɪz] [ded] ,

Now	Hope	is	dead	,
现在	希望	是	死的	,

希望已死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [fled] ,

And	the	Angel	fled	,
和	这	天使	逃亡	,

于是天使逃走了。

[ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [hɔ:(r)] .

And	Prudence	turn'd	a	Whore	.
和	谨慎	转弯	一个	妓女	.

而普鲁登斯却变成了妓女。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'frʌntɪd] [æt; ət]

From	the	Bear	at	Oxford	,	by	a	Gentleman	who	had	been	affronted	at
从	这	熊	在	牛津	,	经过	一个	绅士	WHO	有	到过	受辱	在

[ðə; ði] ['eɪndʒl] .

the	Angel	.
这	天使	.

来自牛津熊酒吧，作者是一位在天使酒吧受到冒犯的绅士。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [beəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ,

They	are	all	Bears	at	the	Angel	,
他们	是	全部	熊	在	这	天使	,

它们都是天使熊队的成员，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['eɪndʒəls] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] .

And	all	Angels	at	the	Bear	.
和	全部	天使	在	这	熊	.

还有熊的所有天使。

[en] . [bi:] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] . - .

There	are	very	pretty	Girls	at	the	Bear	.	1710	.
那里	是	非常	漂亮的	女孩们	在	这	熊	.	-	.

熊酒吧里有很多漂亮的女孩。1710。

[en] . [ɑː(r)] .

N	.	R	.
N	.	拉	.

NR

[ɪn][ə; eɪ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .

In	a	Boghouse	at	Richmond	.
在	一个	沼泽屋	在	里士满	.

在里士满的一间沼泽小屋里。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [gʊd] [helθ] ,

To	preserve	our	good	Health	,
到	保存	我们的	好的	健康	,

为了保持我们的健康，

[let] [ˌjuː 'es][let][ə; eɪ] [gʊd] [ef] - - - [tiː] ;

Let	us	let	a	good	F	-	-	-	t	;
让	我们	让	一个	好的	F	-	-	-	t	;

让我们好好享受一番吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [welθ] ,

It	is	better	than	Wealth	,
它	是	更好的	比	财富	,

它比财富更好，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] :

It	will	comfort	your	Heart	:
它	将要	舒适	你的	心	:

它会抚慰你的心灵：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

And	when	you	have	done	,
和	什么时候	你	有	完毕	,

当你完成之后，

[wɪð] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][biː] - - [em] ,

With	the	Crack	of	your	B	-	-	m	,
和	这	裂缝	的	你的	B	-	-	米	,

随着你屁股的咔嚓声，

[bend] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,

Bend	your	Knees	,
弯曲	你的	膝盖	,

弯曲膝盖，

[ænd; ənd] [ðen] [skwiːz] ,

And	then	squeeze	,
和	然后	挤	,

然后挤压，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] ,

And	something	will	come	,
和	某物	将要	来	,

总有一天，会有一些事情发生。

[jʊl] [biː; bi]['betə(r)] , [ðəʊ] - [ɪts] [nɒt][səʊ][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .

You'll	be	better	,	tho	'	it's	not	so	big	as	your	Thumb	.
你会	是	更好的	,	虽然	-	它是	不是	所以	大的	作为	你的	拇指	.

你会好起来的，虽然它没有你的大拇指那么大。

[dʒiː] . [es] . - . -
G . S . 1716 . 22
G . S . - . -

GS 1716.22

[kraʊn] [æt; ət] ['beɪzɪŋˌstəʊk] .
Crown at Basingstoke .
王冠 在 贝辛斯托克 .

贝辛斯托克皇冠酒店。

[sez] [næn][biː] — — [tʃeɪtʃ][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['skændələs] ['vɪlən] ;
Says Nan B — — ch to Sir John , you're a scandalous Villain ;
说道 楠 B — — ch 到 先生 约翰 , 你是 一个 丑闻 恶棍 ;

南·比奇对约翰爵士说："你是个声名狼藉的恶棍。"

[-] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ?
D'ye think I would do what I did for a Shilling ?
染料 思考 我 会 做 什么 我 做过 为了 一个 先令 ?

你觉得我会为了区区一先令就做那种事吗?

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [sez] [sɜː(r)][dʒɒn] , [wen] [ai][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl] ['wɪlɪŋ] .
In good Truth , says Sir John , when I find a Girl willing .
在 好的 真相 , 说道 先生 约翰 , 什么时候 我 寻找 一个 女孩 愿意的 .

约翰爵士说，说实话，当我找到一个愿意的女孩时。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][faindz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlɪŋ] .
Let her take what she finds , and give Willing for Willing .
让 她 拿 什么 她 发现 , 和 给 愿意的 为了 愿意的 .

让她拿走她找到的东西，并且以诚相待。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
But if you insist upon Money for that ,
但 如果 你 坚持 之上 钱 为了 那 ,

但如果你坚持要用钱来支付，

[ai] [niːd] [nɒt] [spiːk] ['pleɪnə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [wɒt] ,
I need not speak plainer , you know what is what ,
我 需要 不是 说话 更朴素 , 你 知道 什么 是 什么 ,

我无需赘言，你们都明白是怎么回事。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] - [waɪz][kæt] .
I shall always look on you as a money - wise Cat .
我 将 总是 看 在 你 作为 一个 钱 - 明智的 猫 .

我一直都把你视为一只精于理财的猫。

[ai] . [iː] . [dʒʊ'laɪ] - . - .
I . E . July 17 . 1713 .
我 . E . 七月 - . - .

IE 1713年7月17日。

['biːkənzˌfiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Beaconsfield in a Window .
比肯斯菲尔德 在 一个 窗户 .

窗外的比肯斯菲尔德。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði][saɪn] .
I forgot the Sign .
我 忘了 这 符号 .

我忘了带标志。

[bləʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [sez] [ə; eɪ] [nɪmf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sweɪn] ,
Blow me a Kiss , says a Nymph to her Swain ,
吹 我 一个 吻 , 说道 一个 仙女 到 她 斯温 ,

"给我一个飞吻吧，"仙女对她的爱人说道。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	when	I	have	got	it	,	I'll	give	it	again	.
和	什么时候	我	有	得到	它	,	患病的	给	它	再次	.

等我拿到手了，我会再给一次。

[ðə; ði] [sweɪn] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [men] [duː; də] ,

The	Swain	had	been	working	,	as	sometimes	Men	do	,
这	斯温	有	到过	在职的	,	作为	有时	男人	做	,

这位牧羊人一直在干活，就像男人有时会做的那样。

[tɪl] [id] ['hɑːdli] [gɒt] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ;

Till	he'd	hardly	got	Breath	for	to	buckle	his	Shoe	;
直到	他会	几乎	得到	气息	为了	到	扣上	他的	鞋	;

直到他几乎连扣鞋带的力气都没有了；

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [let] [ə; eɪ] [greɪt] [ef] - - - [tiː] ,

But	turning	around	,	he	let	a	great	F	-	-	-	t	,
但	转弯	大约	,	他	让	一个	伟大的	F	-	-	-	t	,

但转过身，他放了个响亮的屁眼，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɑːt] .

And	blow'd	her	a	Kiss	according	to	Art	.
和	-	她	一个	吻	根据	到	艺术	.

据阿特说，他还向她送上了一个飞吻。

[biː] . [ɑː(r)] . - .

B	.	R	.	1715	.
B	.	拉	.	-	.

BR 1715。

[æt; ət] [ðə; ði] [swɒn] [æt; ət] ['tʃelsi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ['wɪndəʊ] .

At	the	Swan	at	Chelsea	,	in	a	Summer	-	House	Window	.
在	这	天鹅	在	切尔西	,	在	一个	夏天	-	房子	窗户	.

在切尔西的天鹅酒店，在夏日小屋的窗户里。

['dʒeni] [dɪ'mjʊə(r)] , [wɪð] ['pruːdɪʃ] [lʊks] ,

Jenny	demure	,	with	prudish	Looks	,
珍妮	端庄	,	和	拘谨	看起来	,

珍妮举止端庄，外表矜持。

[tɜːnz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['reɪlz] [æt; ət] ['nɔːti] [fəʊks] ;

Turns	up	her	Eyes	,	and	rails	at	naughty	Folks	;
转弯	向上	她	眼睛	,	和	铁轨	在	淘气	各位	;

她抬起头，怒斥那些淘气的人；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [tɜːnz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] - [teɪl] ,

But	in	a	private	Room	,	turns	up	her	lech'rous	Tail	,
但	在	一个	私人的	房间	,	转弯	向上	她	-	尾巴	,

但在私人房间里，她却露出了淫荡的尾巴。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tɪl] [ʃiːz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] .

And	kisses	till	she's	in	for	Cakes	and	Ale	.
和	吻	直到	她是	在	为了	蛋糕	和	艾尔啤酒	.

然后一路亲吻，直到她喝得酩酊大醉，准备去吃蛋糕和啤酒。

[el] . [em] . [dʒʊ'laɪ] - . - .

L	.	M	.	July	17	.	1727	.
L	.	M	.	七月	-	.	-	.

LM 1727年7月17日。

['maɪtə(r)] , ['hæmptən] , - .

Mitre	,	Hampton	,	1708	.
主教冠	,	汉普顿	,	-	.

米特尔，汉普顿，1708 年。

['siːliə] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [pɑːts] ,

Celia	,	the	Joy	of	all	my	Parts	,
西莉亚	,	这	喜悦	的	全部	我的	部分	,

西莉亚，我所有部分的喜悦，

[aɪ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] : -

I	kiss'd	,	and	broke	ten	thousand	Hearts	:	23
我	亲吻	,	和	打破	十	千	红心	:	-

我吻过，也伤透了一万颗心：23

[ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [siː] ,

There's	ne'er	a	Man	the	Girl	will	see	,
有	从未	一个	男人	这	女孩	将要	看	,

女孩永远不会见到男人，

[bʌt; bət] ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] [ˌem 'iː] .

But	dearest	,	dearest	,	dearest	me	.
但	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	我	.

但是，我最亲爱的，我最亲爱的，我最亲爱的。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es 'kjuː] ; [aɪ][kæn; kən][bəʊst] ,

I	.	H	.	Esq	;	I	can	boast	,
我	.	H	.	先生	;	我	能	夸	,

IH Esq；我可以自豪地说，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒŋkwest] ['ɔr] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [təʊst] .

The	greatest	Conquest	o'er	the	greatest	Toast	.
这	最	征服	超过	这	最	吐司	.

最伟大的征服战胜了最伟大的祝酒。

['ʌndəˌrɪtən] .

Underwritten	.
承保	.

已承保。

[praʊd] ['pʌpi] , [huː] - [tuː; tə][faɪnd] ,

Proud	Puppy	,	who	pretend'st	to	find	,
自豪的	小狗	,	WHO	-	到	寻找	,

骄傲的小狗，假装找到了，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [maɪnd] ,

A	Woman	with	a	constant	Mind	,
一个	女士	和	一个	持续的	头脑	,

一位头脑清醒的女子

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [di'nəʊts] [ðæt] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

Surely	denotes	that	Love	is	blind	.
一定	表示	那	爱	是	瞎的	.

这无疑表明爱情是盲目的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] ,

For	I	have	kiss'd	her	myself	,
为了	我	有	亲吻	她	我	,

因为我亲口吻过她，

[ɔː(r)] [els] [aɪm][æn; ən][elf] ,

Or	else	I'm	an	Elf	,
或者	别的	我是	一个	精灵	,

否则我就是个精灵了。

[ɑː(r)] . [siː] . ['feləʊ] - ['kɒmənə(r)] , ['ɒksɒn] .

R	.	C	.	Fellow	-	Commoner	,	Oxon	.
拉	.	C	.	同伴	-	平民	,	牛津	.

牛津大学皇家学会会员（普通会员）。

- - [lænd] ; [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Spinham - Land ; in a Window .
- - 土地 ; 在 一个 窗户 .

斯宾汉姆-兰德；在一扇窗户里。

[sɜː(r)][dʒɒn][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs]
Sir John at this Place
先生 约翰 在 这 地方

约翰爵士在此

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
Kiss'd her Grace ,
亲吻 她 优雅 ,

吻了她的格蕾丝，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Which he proved Face to Face
哪个 他 已证实 脸 到 脸

他当面证明了这一点。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['eɪprəl] - . - .
C . W . April 14 . 1710 .
C . W . 四月 - . - .

CW 1710年4月14日。

['ʌndəˌrɪtən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ,
While this was a - doing ,
尽管 这 曾是 一个 - 正在做 ,

与此同时，

[hɜː(r); hə(r)][meɪd][aɪ][wɒz; wəz] [wuː] :
Her Maid I was wooing :
她 女佣 我 曾是 求爱 :

我正在追求的女仆：

[ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] ,
She did like her Lady ,
她 做过 喜欢 她 女士 ,

她确实很喜欢她的夫人。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dædi] .
But made me a Daddy .
但 制成 我 一个 爸爸 .

但他让我当了爸爸。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['eɪprəl] - . - .
J . W . April 12 . 1711 .
J . W . 四月 - . - .

JW 1711年4月12日。

['hæmptən] - [kɔːt] , [æt; ət][ðə; ði]['maɪtə(r)] , - .
Hampton - Court , at the Mitre , 1718 .
汉普顿 - 法庭 , 在 这 主教冠 , - .

汉普顿宫，在主教冠冕下，1718 年。

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [strəʊv] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][feə(r)] ?
How have I strove to gain the Fair ?
如何 有 我 努力 到 获得 这 公平的 ?

我是如何努力赢得博览会的?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ʃi:; ʃi][keə(r)] ?

And	yet	how	little	does	she	care	?
和	然而	如何	小的	做	她	关心	?

然而，她又有多么不在乎呢?

[bʌt; bət] [li:vz] [ˌem 'i:] ['stɑ:vɪŋ] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

But	leaves	me	starving	with	Despair	.
但	树叶	我	饥饿	和	绝望	.

但这却让我感到绝望，饥饿难耐。

- [tɪz] [naʊ] [fʊl] [eɪt] , [ai][fɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs]

'	Tis	now	full	Eight	,	I	fear	her	Spouse
-	的	现在	满的	八	,	我	害怕	她	配偶

现在已是八点整，恐怕是她的配偶了。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] . -

Has	given	her	a	Rendezvous	.	24
有	给定	她	一个	会合	.	-

给了她一次约会。24

[ðəʊz] [faɪv] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] [f'ɒləʊz] :

Those	five	Lines	were	crossed	out	;	but	then	follows	:
那些	五	线条	是	交叉	出去	;	但	然后	跟随	:

那五行字被划掉了；但后面接着是:

[di:] - - - [ˌɛm'ɛn] [ðə; ði][fɜ:st] [laɪnz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] ,

D	-	-	-	mn	the	first	Lines	,	they	are	not	mine	,
D	-	-	-	明尼苏达州	这	第一的	线条	,	他们	是	不是	矿	,

D---mn 前几行不是我的，

- [ə; eɪ] ['leɪdi] [səʊ][dɪ'vaɪn] ;

T'abuse	a	Lady	so	divine	;
-	一个	女士	所以	神圣的	;

你竟敢辱如此神圣的女士;

[ɔ:l'ðəʊ] - [ai] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['aʊəz] ,

Altho	'	I	waited	for	her	Hours	,
虽然	-	我	等待	为了	她	小时	,

虽然我等了她几个小时，

[ai][hæv; həv][ɛndʒɔɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [p'aʊəz] ,

I	have	enjoy'd	her	lovely	Powers	,
我	有	享受	她	迷人的	权力	,

我欣赏她迷人的力量，

[hɜ:(r); hə(r)][wɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sens] ,

Her	Wit	,	her	Beauty	,	and	her	Sense	,
她	有	,	她	美丽	,	和	她	感觉	,

她的智慧、美貌和才智，

[hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ˌem 'i:] ['rɛkəmˌpɛns] .

Have	fully	made	me	Recompence	.
有	完全	制成	我	补偿	.

已给予我充分的补偿。

['kæptɪn] [ɑ:(r)] . [ti:] . [dʒʊ'laɪ] - . - .

Captain	R	.	T	.	July	10	.	1710	.
队长	拉	.	T	.	七月	-	.	-	.

RT 上尉 7 月 10 日。1710。

['ʌndəˌrɪtən] .

Underwritten	.
承保	.

已承保。

[frend] ['kæptɪn] [tiː] ,
Friend **Captain** **T** **,**
朋友 队长 T ,

朋友船长T,

[ɪf] [ðaʊ] [siː] ,
If **thou** **can'st** **C** **,**
如果 你 不能 C ,

如果你不能C,

[maɪnd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Mind **what** **I** **have** **to** **say** **to** **thee** **,**
头脑 什么 我 有 到 说 到 你 ,

听听我对你说的话,

[ðaɪ] ['strʌmpɪt] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [ˌɑːr 'iː][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
Thy **Strumpet** **Wh** **-** **-** **re** **abominable** **,**
你的 妓女 什么 - - 关于 可恶 ,

你那可憎的荡妇,

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [kɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
Which **thou** **didst** **kiss** **upon** **a** **Table** **,**
哪个 你 迪斯特 吻 之上 一个 桌子 ,

你曾在桌上亲吻过它,

[hæz; həz] [meɪd] [ðaɪ] ['mænli] [pɑːts] [ʌn'eɪb(ə)l] .
Has **made** **thy** **manly** **Parts** **unable** **.**
有 制成 你的 男子气概 部分 无法 .

使你的男性器官丧失功能。

[fɛrwɛl] , & [siː] . [zed] . [biː] .
Farewel **,** **&** **c** **.** **Z** **.** **B** **.**
告别 , & c . Z . B .

告别，等等。ZB

[tɔɪ] , [æt; ət]['hæmptən] - [kɔːt] , - .
Toy **,** **at** **Hampton** **-** **Court** **,** **1708** **.**
玩具 , 在 汉普顿 - 法庭 , - .

玩具，汉普顿宫，1708 年。

[diː] - - [en] [-] [eɪtʃ] — — [ˌɛn'ɛs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][praɪd] ,
D **-** **-** **n** **Molley** **H** **—** **—** **ns** **for** **her** **Pride** **,**
D - - n 莫莉 H — — ns 为了 她 自豪 ,

D--n Molley H——ns 为了她的骄傲,

[ʃɪl] ['sʌfə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [lɔːdz] [tuː; tə][raɪd] :
She'll **suffer** **none** **but** **Lords** **to** **ride** **:**
壳 遭受 没有任何 但 领主 到 骑 :

她只允许贵族骑马:

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['devə)l][ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)] ,
But **why** **the** **Devil** **should** **I** **care** **,**
但 为什么 这 魔鬼 应该 我 关心 ,

但我为什么要关心呢?

[sɪns] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə'nʌðə(r)][meə(r)] ?
Since **I** **can** **find** **another** **Mare** **?**
自从 我 能 寻找 其他 母马 ?

因为我还能找到另一匹母马呢?

[el] . [em] . ['ɔːgəst] .
L **.** **M** **.** **August** **.**
L . M . 八月 .

LM 八月。

[stɑː(r)] - [ɪn] [æt; ət] ['kɒvəntri] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Star	-	Inn	at	Coventry	,	in	a	Window	.
星星	-	客栈	在	考文垂	,	在	一个	窗户	.

考文垂的星光旅馆，在一扇窗户里。

['letə(r)] [tuː; tə] [wɪl] [es] - - - [ɑːz] , [ˌiː es 'kjuː] ;

Letter	to	Will	S	-	-	-	rs	,	Esq	;
信	到	将要	S	-	-	-	rs	,	先生	;

致 Will S---rs 先生的信；

[dɪə(r)] [wɪl] ,

Dear	Will	,
亲爱的	将要	,

亲爱的威尔，

[ai]['evə(r)] [wɪl]

I	ever	will
我	曾经	将要

我永远都会

[biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

Be	at	your	will	,
是	在	你的	将要	,

随心所欲，

[hwənː'er] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Whene'er	you	will	,
无论何时	你	将要	,

无论何时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ; -

And	where	you	will	;	25
和	在哪里	你	将要	;	-

以及你愿意去的地方；25

[diː]

D
D

D

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl]

So	that	your	Will
所以	那	你的	将要

所以你的遗嘱

[biː; bi] [gʊd] - [wɪl] ,

Be	Good	-	Will	,
是	好的	-	将要	,

要心存善意，

[ai]['nevə(r)] [wɪl]

I	never	will
我	绝不	将要

我永远不会

[dɪ'spjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ;

Dispute	your	Will	;
争议	你的	将要	;

对遗嘱提出异议；

[bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl]

But	give	you	Will
但	给	你	将要

但给你威尔

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] .
For **Will** **.**
为了 将要 .

致威尔。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At **this** **Time** **,**
在 这 时间 ,

此时，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
At **all** **Times** **,**
在 全部 《时代周刊》 ,

随时，

[ɔː(r)] ['eni] [taɪm] ,
Or **any** **Time** **,**
或者 任何 时间 ,

或者任何时间，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [taɪmz]
But **such** **Times**
但 这样的 《时代周刊》

但这样的时代

[æz; əz][bæd] [taɪmz] :
As **bad** **Times** **:**
作为 坏的 《时代周刊》 :

糟糕的时期：

[fɔː(r); fə(r)] ['leмən] [taɪm] ,
For **Lemon** **Thyme** **,**
为了 柠檬 百里香 ,

柠檬百里香

[ɔː(r)] ['kɒmən] [taɪm] ,
Or **Common** **Time** **,**
或者 常见的 时间 ,

或通用时，

[ɔː(r)] ['trɪpəl] [taɪm] ,
Or **Tripple** **Time** **,**
或者 三重奏 时间 ,

或者三倍速，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [taɪmz]
Are **not** **Times**
是 不是 《时代周刊》

并非时代

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz]
Like **your** **Times**
喜欢 你的 《时代周刊》

就像你们的时代

[ænd; ənd][maɪ] [taɪmz]
And **my** **Times**
和 我的 《时代周刊》

我的时代

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaimz] .
For **Pastimes** **.**
为了 消遣 .

消遣娱乐。

[ðen] [bɪ'taɪmz]
Then **betimes**
然后 早点

然后是betimes

[su:t] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm]
Suit **your** **Time**
套装 你的 时间

灵活安排时间

[tu:; tə][maɪ] [taɪm] ;
To **my** **Time** **;**
到 我的 时间 ;

致我的时代;

[ɔ:(r)][maɪ] [taɪm]
Or **my** **Time**
或者 我的 时间

或者我的时代

[ɪz] [lɒst] [taɪm] .
Is **lost** **Time** **.**
是 丢失的 时间 .

时间浪费了。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] ,
I **wish** **you** **well** **,**
我 希望 你 出色地 ,

祝你一切顺利。

[ænd; ənd] [həʊp] [jʊr; jər] [wel] ,
And **hope** **you're** **well** **,**
和 希望 你是 出色地 ,

希望你一切都好。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wel] ;
As **I** **am** **well** **;**
作为 我 是 出色地 ;

我很好;

[səʊ] [ɔ:lz] [wel]
So **all's** **well**
所以 一切 出色地

一切都好

[ðæt] [endz] [wel] ;
That **ends** **well** **;**
那 结束 出色地 ;

结局圆满;

[ðen] [ˌfeə'wel] .
Then **farewell** **.**
然后 告别 .

那么，再见。

[ɑ:(r)] . [bi:] . ['eɪprəl] - . - .
R **.** **B** **.** **April** **17** **.** **1714** **.**
拉 . B . 四月 - . - .

RB 1714年4月17日。

[stɑ:(r)][æt; ət] ['kɒvəntri] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Star **at** **Coventry** **,** **on** **a** **Window** **.**
星星 在 考文垂 , 在 一个 窗户 .

考文垂的星星，在窗户上。

[drʌŋk] [æt; ət] [kəʊm] - ['æbi] , ['hɒrɪd] [drʌŋk] ;
Drunk at Comb - Abbey , horrid drunk ;
醉 在 梳子 - 修道院 , 可怕的 醉 ;

在科姆修道院喝得酩酊大醉，醉得不省人事;

['hɪðə(r)][aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][met][maɪ] [pʌŋk] . -
Hither I came , and met my fav'rite Punk . 26
这里 我 来了 , 和 遇见 我的 最爱 朋克 . -

我来到这里，遇到了我最喜欢的朋克。26

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æz; əz] [wel] [maɪt] [hæv; həv] - [ə; eɪ] [lɒg] ,
But she as well might have embrac'd a Log ,
但 她 作为 出色地 可能 有 - 一个 日志 ,

但她也可能拥抱了一根原木。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] - , [ænd; ənd] [grʌnt] [laɪk][ə; eɪ][hɒg] ,
All Night I snor'd , and grunted like a Hog ,
全部 夜晚 我 - , 和 哼哼 喜欢 一个 猪 ,

我整夜打鼾，还像猪一样哼哼唧唧。

[ðen] [wɒz; wəz][nɒt][aɪ][ə; eɪ][sæd] [kən'faʊndɪd] [dɒg] !
Then was not I a sad confounded Dog !
然后 曾是 不是 我 一个 伤心 令人困惑 狗 !

那时的我岂不是一条悲伤又困惑的狗吗!

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[aɪl] ['nevə(r)][get] [drʌŋk] [ə'gen] ,
I'll never get drunk again ,
患病的 绝不 得到 醉 再次 ,

我再也不会喝醉了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɛdz] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] ,
For my Head's full of Pain ,
为了 我的 头部 满的 的 疼痛 ,

我头上满是疼痛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ,
And it grieves me to think ,
和 它 悲伤 我 到 思考 ,

想到这一点，我就感到难过。

[ðæt] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [gʊd] [drɪŋk] ,
That by Dint of good Drink ,
那 经过 凹痕 的 好的 喝 ,

凭借美酒，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [wɪð] [maɪ] ['fɪlɪs] [ɪn][veɪn] .
I should lie with my Phillis in vain .
我 应该 说谎 和 我的 菲利斯 在 徒劳 .

我应该徒劳地和我的菲莉丝躺在一起。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . - .
R . H . 1712 .
拉 . H . - .

RH 1712。

['sɔːlzbəri] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
Salisbury , the King's Arms , on the Wall .
索尔兹伯里 , 这 国王学院 武器 , 在 这 墙 .

索尔兹伯里，国王之臂，城墙上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [waɪf] ,
Here was a ' Pothecary's Wife ,
这里 曾是 一个 - - 妻子 ,

这里是一位“药剂师的妻子”,

[huː] ['nevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
Who never lov'd her Spouse in all her Life ;
WHO 绝不 喜爱 她 配偶 在 全部 她 生活 ;

她一生从未爱过自己的丈夫;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] ,
And for want of his Handle ,
和 为了 想 的 他的 处理 ,

因为他没有把手,

[meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] :
Made use of a Candle :
制成 使用 的 一个 蜡烛 :

使用蜡烛:

— — [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
— — Light as a Feather ,
— — 光 作为 一个 羽毛 ,

—— 轻如鸿毛,

[tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
To bring Things together .
到 带来 事物 一起 .

将事物联系起来。

[es] . [siː] . - .
S . C . 1710 .
S . C . - .

SC 1710。

['ʌndəˌrɪtən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[ðaʊ] [fuːl] , - [twɒz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] ,
Thou Fool , ' twas done for want of Sense ,
你 傻子 , - 那是 完毕 为了 想 的 感觉 ,

你这傻瓜，这是因为缺乏理智。

[aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] :
I tickl'd her Concupiscence :
我 - 她 贪欲 :

我挠了她的痒，激发了她的欲望:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] .
And that is enough to save her Credit .
和 那 是 足够的 到 节省 她 信用 .

这就足以保住她的信用了。

[es] . [biː] . - .
S . B . 1712 .
S . B . - .

SB 1712。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪz] [rəʊt] .
Under this is wrote .
在下面 这 是 写道 .

下面写着。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] [ə'bʌv] ,
From **the** **Story** **above** **,**
从 这 故事 多于 ,

根据以上故事，

[ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] [lʌv] ,
The **Girls** **that** **love** **,**
这 女孩们 那 爱 ,

喜欢的女孩们，

[hæv; həv] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ;
Have **learn'd** **the** **Use** **of** **Candles** **;**
有 学会了 这 使用 的 蜡烛 ;

已经学会了如何使用蜡烛；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] , [baɪ][dʒəʊv] ,
And **since** **that** **,** **by** **Jove** **,**
和 自从 那 , 经过 朱庇特 ,

自那以后，天哪，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,
And **the** **God** **of** **Love** **,**
和 这 上帝 的 爱 ,

还有爱之神，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['hænd(ə)lz] .
We **have** **lost** **the** **Use** **of** **Handles** **.**
我们 有 丢失的 这 使用 的 把手 .

我们失去了使用把手的能力。

['dʌbljuː] . [es] — — [peɪ] , ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] . - . -
W **.** **S** **—** **—** **pe** **,** **Feb** **.** **2** **.** **1714** **.** **27**
W . S — — pe , 二月 . 2 . - . -

W. S——pe，1714年2月2日。27

D2
D2
D2

D2

['stɑːkbrɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] - [hed] .
Stockbridge **,** **at** **the** **Kings** **-** **Head** **.**
斯托克布里奇 , 在 这 国王 - 头 .

斯托克布里奇，国王头酒吧。

['sæliː] [stuːkli] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Salley **Stukely** **is** **the** **prettiest** **Girl** **in** **England** **,**
萨莉 斯图克利 是 这 最漂亮的 女孩 在 英格兰 ,

萨莉·斯图克利是英格兰最漂亮的女孩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] - [hænd] .
I **wish** **I** **was** **to** **play** **a** **Game** **with** **her** **single** **-** **hand** **.**
我 希望 我 曾是 到 玩 一个 游戏 和 她 单身的 - 手 .

我真希望能够和她单手玩游戏。

[ɑː(r)] . [es] .
R **.** **S** **.**
拉 . S .

RS

['wɪnzə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːdənəlz] - [kæp] .
Windsor **,** **at** **the** **Cardinal's** **-** **Cap** **.**
温莎 , 在 这 红衣主教的 - 帽 .

温莎，在红雀帽。

[naʊ] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [rɪ'taɪəd] ,
Now **my** **Sun** **is** **retired** **,**
现在 我的 太阳 是 退休 ,

现在我的Sun已经退休了。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ɔ:l] ['faɪəd] ;
My **Heart** **is** **all** **fired** **;**
我的 心 是 全部 被解雇 ;

我的心都沸腾了;

[maɪ] ['sɪlviəz] [lɒst]
My **Sylvia's** **lost**
我的 西尔维娅的 丢失的

我的西尔维娅丢了

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
And **I** **am** **toss'd** **,**
和 我 是 抛掷 ,

我被抛来抛去,

['ɪntu:] ['lʌvz] [fleɪmz] ,
Into **Love's** **Flames** **,**
进入 爱的 火焰 ,

投入爱的火焰,

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] [tu:; tə] [geɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What **shall** **I** **do** **to** **gain** **her** **?**
什么 将 我 做 到 获得 她 ?

我该怎么做才能赢得她的芳心?

[ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Sure **something** **must** **restrain** **her** **,**
当然 某物 必须 抑制 她 ,

肯定有什么力量约束着她。

[ɔ:(r)] [els] [ʃɪd] [kʌm] .
Or **else** **she'd** **come** **.**
或者 别的 棚 来 .

否则她就会来了。

[ðen] [aɪm] [ʌn'dʌn] .
Then **I'm** **undone** **.**
然后 我是 未完成 .

然后我就彻底完了。

[help] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] ['kju:pɪd] ,
Help **me** **,** **dear** **Cupid** **,**
帮助 我 , 亲爱的 丘比特 ,

亲爱的丘比特，请帮帮我!

[ɔ:(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['stju:pɪd] ;
Or **I** **shall** **grow** **stupid** **;**
或者 我 将 生长 愚蠢的 ;

否则我会变笨;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [woʊnt] [help] [ˌem 'i:] ,
And **if** **you** **won't** **help** **me** **,**
和 如果 你 惯于 帮助 我 ,

如果你不肯帮我,

[ðen] ['bækəs] [prə'tekt] [ˌem 'i:] .
Then **Bacchus** **protect** **me** **.**
然后 巴克斯 保护 我 .

愿酒神巴克斯保佑我。

[ɑː(r)] . [em] . - .
R . **M** . **1709** .
拉 . M . - .

RM 1709。

['greɪhaʊnd] , [æt; ət] ['meɪdnhed] .
Greyhound , **at** **Maidenhead** .
灰狗 , 在 梅登黑德 .

梅登黑德的灰狗。

[dɪə(r)] [dɒl] [ɪz][ə; eɪ] [pruːd] ,
Dear **Doll** **is** **a** **Prude** ,
亲爱的 玩具娃娃 是 一个 普鲁德 ,

亲爱的娃娃是个保守的人，

[ænd; ənd][ai] ['tʌmbld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
And **I** **tumbled** **her** **down** ;
和 我 翻滚 她 向下 ;

我把她推倒在地；

[ænd; ənd][ai]['tɪk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)]['fænsi]
And **I** **tickled** **her** **Fancy**
和 我 挠痒 她 想要

我逗她开心。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .
For **half** **a** **Crown** .
为了 一半 一个 王冠 .

半克朗。

[ɑː(r)] . [em] — — [ɑː(r)] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
R . **M** **—** **—** **r** , **July** **17** . **1714** .
拉 . M — — r , 七月 - . - .

R. M——r，1714 年 7 月 17 日。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
At **the** **Same** **Place** .
在 这 相同的 地方 .

在同一地点。

['kloʊiz] ['kærəktə(r)] .
Chloe's **Character** .
克洛伊的 特点 .

克洛伊的角色。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [striːm] ;
Her **Voice** **is** **as** **clear** **as** **the** **Stream** ;
她 嗓音 是 作为 清除 作为 这 溪流 ;

她的声音像溪流一样清澈；

[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [lait] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ;
Her **Character** **light** **as** **the** **Sun** ;
她 特点 光 作为 这 太阳 ;

她性格如太阳般明亮；

[hɜː(r); hə(r)] ['diːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ;
Her **Dealings** **are** **hard** **as** **a** **Stone** ;
她 交易 是 难的 作为 一个 石头 ;

她行事冷酷无情；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] .
But **her** **Promise** **as** **sure** **as** **a** **Gun** .
但 她 承诺 作为 当然 作为 一个 枪 .

但她的承诺却像枪一样可靠。

[ə; eɪ] . [piː] - - [peɪ] , - . -

A	.	P	-	-	pe	,	1712	.	28
一个	.	P	-	-	pe	,	-	.	-

A. P--pe，1712.28

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

At	the	same	Place	.
在	这	相同的	地方	.

在同一地点。

[ə; eɪ] [hɒg] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][æn; ən] [æs] ,

A	Hog	,	a	Monkey	,	and	an	Ass	,
一个	猪	,	一个	猴	,	和	一个	屁股	,

一头猪，一只猴子，还有一头驴，

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

Were	here	last	Night	to	drink	a	Glass	,
是	这里	最后的	夜晚	到	喝	一个	玻璃	,

昨晚我们来这里喝了一杯，

[wen] [ɔːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

When	all	at	length	it	came	to	pass	,
什么时候	全部	在	长度	它	来了	到	经过	,

当一切最终发生时，

[ðæt] [ðə; ði] [hɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

That	the	Hog	and	the	Monkey	,
那	这	猪	和	这	猴	,

那只猪和猴子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(The Merry-Thought or the Glass-Window and)

[gruː] [səʊ] - ,
Grew so drunkey ,
成长 所以 - ,

喝得酩酊大醉，

[ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][ə; eɪ] - - [ˌes'iː]
That both were ready to kiss the A - - se
那 两个都 是 准备好 到 吻 这 一个 - - 塞

他们俩都准备好亲吻屁股了

[ɒv; əv] [tɒm] .
of Tom .
的 汤姆 .

汤姆的。

['dɪŋg(ə)l] .
Dingle .
丁格尔 .

丁格尔。

['eɪprəl] - . - .
April 17 . 1710 .
四月 - . - .

1710年4月17日

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] , ['wɪnzə(r)] .
At the White - Hart , Windsor .
在 这 白色的 - 哈特 , 温莎 .

在温莎的白鹿酒店。

[haʊ] , [duː; də][ai][fɪə(r)][maɪ]['lʌvə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ;
How , do I fear my Lover will not come ;
如何 , 做 我 害怕 我的 情人 将要 不是 来 ;

我怎能害怕我的爱人不会到来?

[ænd; ənd] [jet] [ai][bɪd][hɪm] [nɒt] : [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] ,
And yet I bid him not : But should he come ,
和 然而 我 出价 他 不是 : 但 应该 他 来 ,

然而我并未邀请他：但如果他来了，

[ðen] [let][hɪm] [riːd] — —
Then let him read — —
然后 让 他 读 — —

然后让他读——

[let] [mæn] - - [ɑː(r)] - - [ɪŋ] [lʌv] [ɒn] , [ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] ,
Let Man - - r - - ing love on , I will requite thee ,
让 男人 - - r - - ing 爱 在 , 我 将要 报答 你 ,

让爱继续吧，我会回报你的。

['teɪmɪŋ] [maɪ][waɪld] [hɑːt] [tuː; tə][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .
Taming my wild Heart to thy loving Hand .
驯服 我的 荒野 心 到 你的 爱 手 .

将我狂野的心驯服于你慈爱的手中。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] , [maɪ] ['kaɪndnəs] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'saɪt] [ðiː] ,
If thou dost love , my Kindness shall incite thee ,
如果 你 朋友 爱 , 我的 仁慈 将 煽动 你 ,

如果你心怀爱意，我的仁慈必将激励你。

[tuː; tə] [baɪnd] ['aʊə(r)] [lʌvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] [bænd] .
To bind our Loves up in a holy Band .
到 绑定 我们的 爱 向上 在 一个 圣 乐队 .

将我们的爱紧紧相连，谱成神圣的纽带。

[æn] [ɑːf] - - - [æ'fiːljə] , - .
Anne Oph - - - lia , 1708 .
安妮 奥菲 - - - 莉娅 , - .

Anne Oph---lia，1708 年。

['sɔːlzbəri] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] - [ɑːmz] ;
Salisbury , at the King's - Arms ;
索尔兹伯里 , 在 这 国王学院 - 武器 ;

索尔兹伯里，国王武器旅馆；

['siːmɪŋli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪlz] [siːm] [ʃɔːtə] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
seemingly to give the Reason why Miles seem shorter in one Place than another .
似乎 到 给 这 原因 为什么 迈尔斯 似乎 较短 在 一 地方 比 其他 .

似乎是为了解释为什么在某些地方英里看起来比在其他地方短。

[wen] [ai] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ai] - [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
When I set out from London , I tramp'd on the Way ,
什么时候 我 放 出去 从 伦敦 , 我 - 在 这 方式 ,

我从伦敦出发，沿着这条路徒步旅行。

[ai] [wɒz; wəz] [brɪsk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [geɪ] ;
I was brisk , and my Courage and Heart was full gay ;
我 曾是 轻快 , 和 我的 勇气 和 心 曾是 满的 同性恋 ;

我精神抖擞，勇气满满，心情愉悦；

[səʊ] [ai] - [maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] ,
So I fancy'd my Journey was nothing but Play ,
所以 我 - 我的 旅行 曾是 没有什么 但 玩 ,

所以我认为我的旅程只不过是一场游戏，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [went] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] ,
But as I went forward , a Day or two longer ,
但 作为 我 去 向前 , 一个 天 或者 二 更长 ,

但随着我继续前行，又过了一两天，

[ðə; ði] [maɪlz] [siːmd] [mɔː(r)] - [æz; əz] [ai] [gruː] [les] [strɒŋgə(r)] ,
The Miles seem'd more lengthen'd as I grew less stronger ,
这 迈尔斯 似乎 更多的 - 作为 我 生长 较少的 更强 ,

随着我体力的下降，感觉路程变得越来越长了。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [grəʊ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] .
And I wish'd in this Case to grow younger and younger .
和 我 希望 在 这 案件 到 生长 年轻 和 年轻 .

在这种情况下，我真希望自己能越来越年轻。

[es] . [əʊ] . [ɑːk'tɒʊbər] . - . - .
S . O . Oct . 17 . 1717 .
S . 哦 . 十月 . - . - .

1717年10月17日

[ai] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eksɪtə(r)] . -
I walk'd all the Way between London and Exeter . 29
我 步行 全部 这 方式 之间 伦敦 和 埃克塞特 . -

我步行走完了伦敦到埃克塞特的全程。29

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] ['hɑːləʊ] .

At	the	Crown	at	Harlow	.
在	这	王冠	在	哈洛	.

在哈洛的皇冠酒店。

[wen] - [geɪ] , [ænd; ənd]['vaiəlits] [bluː] ,

When	Daizies	gay	,	and	Violets	blue	,
什么时候	-	同性恋	,	和	紫罗兰	蓝色的	,

当黛西是同性恋，紫罗兰是忧郁的，

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [hjuː] ,

And	Cowslips	with	their	yellow	Hue	,
和	报春花	和	他们的	黄色的	色调	,

还有那金黄色的报春花，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [smɒk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [waɪt] ,

And	Lady's	Smocks	of	Silver	white	,
和	女士的	罩衫	的	银	白色的	,

还有女士的银白色罩衫，

[peɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [medəuz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

Paint	all	the	Meadows	with	Delight	,
画	全部	这	草地	和	喜	,

让所有的草地都充满喜悦，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [miːt] [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [feə(r)] ,

Then	shall	I	meet	my	charming	Fair	,
然后	将	我	见面	我的	迷人	公平的	,

那时我就能见到我美丽的佳人了。

[ɒn] - [bæŋks][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] ;

On	ouzy	Banks	to	take	the	Air	;
在	-	银行	到	拿	这	空气	;

在 Ouzy Banks 上乘飞机;

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪst] [dɪ'lɪʃəs] [lʌv] ,

There	shall	we	taste	delicious	Love	,
那里	将	我们	品尝	可口的	爱	,

在那里我们将品尝到甜蜜的爱情，

['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ə'bʌv] .

Equal	to	what	is	known	Above	.
平等的	到	什么	是	已知	多于	.

与上述已知内容相同。

[ɑː(r)] . [tiː] . ['eɪprəl] - . - .

R	.	T	.	April	14	.	1716	.
拉	.	T	.	四月	-	.	-	.

RT 1716年4月14日

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [kraʊn] [æt; ət][weə(r)][ɪn] ['hɑːtfədʃə] ;

Upon	a	Window	at	the	Old	Crown	at	Ware	in	Hertfordshire	;
之上	一个	窗户	在	这	老的	王冠	在	仓库	在	赫特福德郡	;

在赫特福德郡韦尔老皇冠酒店的窗户上;

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rəʊt] [baɪ][ə; eɪ] [slait] ['lʌvə(r)] .

supposed	to	be	wrote	by	a	slighted	Lover	.
据称	到	是	写道	经过	一个	轻视	情人	.

据说是一位被冷落的恋人所写。

[gəʊ][juː; jʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [feə(r)] ,

Go	you	false	and	faithless	Fair	,
去	你	错误的	和	不忠	公平的	,

去吧，你这虚伪无信的菲利！

[gɒdz] [ə'bʌv] [fə'bɪd] [maɪ] [feɪt] ,
Gods **above** **forbid** **my** **Fate** **,**
神 多于 禁止 我的 命运 ,

上天啊，求你阻止我的命运，

[fɜːst] [ˌem 'iː][dʒɔɪz][juː; jʊ][duː; də][prɪ'peə(r)] ,
First **me** **Joys** **you** **do** **prepare** **,**
第一的 我 喜悦 你 做 准备 ,

首先，乔伊斯，你准备好了，

[ðen] [juː; jʊ] ['sɒrəʊz] [duː; də] [krɪ'eɪt] ;
Then **you** **Sorrows** **do** **create** **;**
然后 你 悲伤 做 创造 ;

然后，悲伤便会降临；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] ,
For **'** **tis** **the** **Nature** **of** **your** **Sex** **,**
为了 - 的 这 自然 的 你的 性别 ,

因为这就是你们性别的本性，

[fɜːst] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [ðen] [pə'pleks] ,
First **to** **pleasure** **,** **then** **perplex** **,**
第一的 到 乐趣 , 然后 困扰 ,

先是愉悦，后是困惑

['hæpiz] [hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] .
Happy's **he** **without** **your** **Smiles** **.**
快乐的 他 没有 你的 微笑 .

没有你的笑容，他会快乐吗?

['evə(r)] - [blest] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['kɒntent] ;
Ever **-** **blest** **he** **lives** **content** **;**
曾经 - 祝福 他 生活 内容 ;

他永远蒙福，生活安宁；

[ɪn] [ɪg'zɔːbɪtənt] ['eksaɪlz] ,
In **exorbitant** **Exiles** **,**
在 高昂 流亡者 ,

在过分放逐中，

['nevə(r)][kæn; kən][hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪ'pent] ;
Never **can** **his** **Fate** **repent** **;**
绝不 能 他的 命运 悔改 ;

他的命运永远不会悔改；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
All **his** **Wishes** **and** **Desires** **,**
全部 他的 愿望 和 欲望 ,

他所有的愿望和渴望，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['lʌvz] ['bɜːnɪŋ] ['faɪərz] .
To **destroy** **Love's** **burning** **Fires** **.**
到 破坏 爱的 燃烧 火灾 .

摧毁爱情的熊熊烈火。

[ɑː(r)] . [siː] . [dʒuːn] - . - .
R **.** **C** **.** **June** **14** **.** **1731** **.**
拉 . C . 六月 - . - .

RC 1731年6月14日。

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] ['ɛpɪŋ] .
At **the** **Crown** **at** **Epping** **.**
在 这 王冠 在 埃平 .

在埃平的皇冠酒店。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

['rʌdʒ] [wʌn] [ðə; ði][hæt][frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] ['red.mæn] .
Rudge **won** **the** **Hat** **from** **George** **Redman** .
拉奇 韩元 这 帽子 从 乔治 雷德曼 .

鲁奇从乔治·雷德曼手中赢得了帽子。

['eɪprəl] - . - .
April **17** **.** **1714** **.**
四月 - . - .

1714年4月17日

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [mait] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
He **lifted** **with** **such** **Might** **and** **Strength** **,**
他 抬起 和 这样的 可能 和 力量 ,

他以如此强大的力量举起了它，

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [twaɪs] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] , -
As **would** **have** **hurl'd** **him** **twice** **his** **Length** **,** **30**
作为 会 有 被扔出 他 两次 他的 长度 , -

就像把他扔出去两倍于他身长的距离一样，30

[ænd; ənd] [dæʃdt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ([ɪf] ['eni]) [aʊt] :
And **dash'd** **his** **Brains** **(** **if** **any** **)** **out** **:**
和 冲刺 他的 大脑 (如果 任何) 出去 :

然后把他的脑浆（如果有的话）都摔出来了：

[bʌt; bət] [mɑ:z] [ðæt] [stɪl] [prə'tekts] [ðə; ði] [staʊt] ,
But **Mars** **that** **still** **protects** **the** **stout** **,**
但 火星 那 仍然 保护 这 肥硕 ,

但火星仍然保护着这块厚实的石头。

[ɪn] ['pʊdɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] .
In **Pudding** **-** **Time** **came** **to** **his** **Aid** **.**
在 布丁 - 时间 来了 到 他的 援助 .

布丁时间前来帮助他。

[wel] [dʌn] [tɒm] ; [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [tu:] .
Well **done** **Tom** **;** **and** **George** **was** **a** **clever** **Fellow** **too** **.**
出色地 完毕 汤姆 ; 和 乔治 曾是 一个 聪明的 同伴 也 .

汤姆干得好；乔治也是个聪明人。

[si:] . [eɪtʃ] . - .
C **.** **H** **.** **1714** **.**
C . H . - .

CH 1714。

[sent] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [glɑ:s] [æt; ət] [pɑ:ntæks] - [hed] ['tævən] [ɪn]
Sent **to** **the** **Compiler** **from** **a** **Drinking** **-** **Glass** **at** **Pontack's** **-** **Head** **Tavern** **in**
发送 到 这 编译器 从 一个 喝 - 玻璃 在 庞塔克的 - 头 酒馆 在
[fli:t] - [stri:t] .
Fleet **-** **Street** **.**
舰队 - 街道 .

寄给编者的是舰队街庞塔克头酒馆的酒杯。

[mait] [ɔ:l] [maɪ] ['wɪʃɪz] [bʌt; bət] [prə'pɪʃəs] [pru:v] ,
Might **all** **my** **Wishes** **but** **propitious** **prove** **,**
可能 全部 我的 愿望 但 吉祥 证明 ,

愿我所有的愿望都能实现，而且一定会带来好运。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['wɒnts] - [baɪ] ['maɪti] [dʒəʊv] ;

And	all	my	Wants	supply'd	by	mighty	Jove	;
和	全部	我的	想要	-	经过	强大的	朱庇特	;

我的一切所需都由强大的宙斯满足;

[gɪv] [ˌem 'iː][dɪə(r)]['dʌbljuː] — — — [ɑːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ,

Give	me	dear	W	—	—	—	rs	,	and	I'll	ask	no	more	,
给	我	亲爱的	W	—	—	—	rs	,	和	患病的	问	不	更多的	,

给我亲爱的W——rs，我就别无所求了。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] .

But	think	her	dearer	than	the	golden	Shower	.
但	思考	她	更贵	比	这	金的	淋浴	.

但想想她比黄金雨更珍贵。

[siː] . [em] .

C	.	M	.
C	.	M	.

厘米

[sent] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .

Sent	to	the	Compiler	from	the	same	.
发送	到	这	编译器	从	这	相同的	.

由同一方发送给编译器。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒg] - [haʊs] [æt; ət]['pæŋkrəs] - [welz] .

From	the	Bog	-	House	at	Pancras	-	Wells	.
从	这	沼泽	-	房子	在	潘克拉斯	-	威尔斯	.

来自潘克拉斯韦尔斯的沼泽屋。

['hɪðə(r)][aɪ] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ʃ] - [tiː] ,

Hither	I	came	in	haste	to	sh	-	t	,
这里	我	来了	在	匆忙	到	什	-	t	,

我匆匆赶来这里拉屎，

[bʌt; bət] [faʊnd] [sʌtʃ] ['ekskrɪmənt] [ɒv; əv] [wɪt] ,

But	found	such	Excrements	of	Wit	,
但	成立	这样的	粪便	的	有	,

但我发现了如此拙劣的智慧之作，

[ðæt] [aɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [skɪl] [ɪn] [vɜːs] ,

That	I	to	shew	my	Skill	in	Verse	,
那	我	到	展示	我的	技能	在	诗	,

我要展示我的诗歌技巧，

[hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ][ə; eɪ] - - [ˌes'iː] .

Had	scarcely	Time	to	wipe	my	A	-	-	se	.
有	几乎	时间	到	擦拭	我的	一个	-	-	塞	.

我几乎没时间擦屁股。

['ʌndəˌrɪtən] .

Underwritten	.
承保	.

已承保。

[diː] — — [en][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

D	—	—	n	your	Writing	,
D	—	—	n	你的	写作	,

你的写作，

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ʃ] - [tiː] - [ˌɛn'dʒiː] .

Mind	your	Sh	-	t	-	ng	.
头脑	你的	什	-	t	-	ng	.

注意你的屎。

[ɒn] [ə; eɪ] [weɪnskoʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] ['hɑːləʊ] .

On	a	Wainscoat	,	at	the	Crown	at	Harlow	.
在	一个	韦恩斯科特	,	在	这	王冠	在	哈洛	.

在哈洛的皇冠上，穿着护墙板。

[waɪlst] ['leɪdi] ['meəri] [slept] [æt; ət] [iːz] ,

Whilst	Lady	Mary	slept	at	Ease	,
而	女士	玛丽	睡着了	在	舒适	,

当玛丽小姐安然入睡时，

[sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fliːz] ,

Secure	from	Jealousy	and	Fleas	,
安全的	从	妒忌	和	跳蚤	,

免受嫉妒和跳蚤的侵扰

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɪð] [lʌv] [ɪnklɪnd] ,

Her	Lord	with	vig'rous	Love	inclin'd	,
她	主	和	旺盛的	爱	倾斜的	,

她的主以炽热的爱意倾心于她，

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [iːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :

To	kiss	her	Maid	,	and	ease	his	Mind	:
到	吻	她	女佣	,	和	舒适	他的	头脑	:

亲吻她的女仆，抚慰他的心灵：

[ðə; ði] ['meɪdn] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'zɪst] ,

The	Maiden	did	not	long	resist	,
这	少女	做过	不是	长的	抵抗	,

少女并未抵抗太久。

[bʌt; bət] ['dʒentli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] ;

But	gently	yielded	to	be	kist	;
但	轻轻地	产生	到	是	基斯特	;

但还是温和地屈服于基斯特；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [muːv] ,

And	in	the	Dance	of	Lovers	move	,
和	在	这	舞蹈	的	恋人	移动	,

在恋人之舞中舞动，

[wɪð] ['spraɪtli] [baʊndz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

With	sprightly	Bounds	to	shew	her	Love	.
和	轻快的	界限	到	展示	她	爱	.

她轻快地跳着舞来表达她的爱意。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - ['faɪə(r)] ,

When	in	the	Height	of	am'rous	Fire	,
什么时候	在	这	高度	的	-	火	,

当爱情之火熊熊燃烧之时，

[ʃiː; ʃi] - , [maɪ] [lɔːd] , [aɪv] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] , -

She	cry'd	,	my	Lord	,	I've	one	Desire	,	31
她	-	,	我的	主	,	我已经	一	欲望	,	-

她哭着说："我的主啊，我有一个愿望。"31

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pɪə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ,

Tell	me	,	my	Peer	,	tell	me	,	my	Lord	,
告诉	我	,	我的	同伴	,	告诉	我	,	我的	主	,

请告诉我，我的同侪，请告诉我，我的主。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [laɪf] , [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,

Tell	me	,	my	Life	,	upon	your	Word	,
告诉	我	,	我的	生活	,	之上	你的	单词	,

告诉我，我的生命，凭你的话语，

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][best] , [maɪ] [deɪm] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ?
Who does it best , my Dame or me ?
WHO 做 它 最好的 , 我的 贵妇人 或者 我 ?

谁做得更好，我的夫人还是我?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn]['ekstəsi] .
And then she fell in Extasy .
和 然后 她 跌倒 在 狂喜 .

然后她就陷入了狂喜之中。

[maɪ] [lɔːd] [ɪn]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
My Lord in Fire of his Love ,
我的 主 在 火 的 他的 爱 ,

我主，在他爱的烈火中，

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['mɪnjən] , ['tɜːt(ə)l] [dʌv] ;
Call'd her his Minion , Turtle Dove ;
被称为 她 他的 小黄人 , 龟 鸽子 ;

他称她为他的小跟班，斑鸠;

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] [ɑːt] [tuː; tə] [pliːz] ,
You have the only Art to please ,
你 有 这 仅有的 艺术 到 请 ,

你只有艺术可以取悦，

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][swɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] :
All this he swore upon his Knees :
全部 这 他 发誓 之上 他的 膝盖 :

这一切都是他跪着发誓的:

[jɔː(r); jə(r)] [deɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Your Dame is like a Log of Wood ,
你的 贵妇人 是 喜欢 一个 日志 的 木头 ,

你老婆就像一根木头，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz]['nevə(r)][hɑːf][səʊ] [gʊd] .
Her Love is never half so good .
她 爱 是 绝不 一半 所以 好的 .

她的爱情从来都不尽如人意。

[maɪ] [lɔːd] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] ;
My Lord , says she , all that I know ;
我的 主 , 说道 她 , 全部 那 我 知道 ;

“我的主啊，”她说，“我所知道的一切;”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
For all the World has told me so .
为了 全部 这 世界 有 讲述 我 所以 .

全世界都这么告诉我。

[es] — — — [diː] — — — [ɑːz] , ['eɪprəl] , - .
S — — — d — — — rs , April , 1717 .
S — — — d — — — rs , 四月 , - .

S———d———rs，1717 年 4 月。

[ɪn][ə; eɪ] ['baːbəz] [ʃɒp] .
In a Barber's Shop .
在 一个 理发师 店铺 .

在理发店里。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

— — — — ['ɔ:lweɪz] [faɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
— — — — always fights with his Cunning ,
— — — — 总是 战斗 和 他的 狡猾 ,

—— —— 总是用他的狡猾去战斗，

[waɪlst] [wʌn] [fʊt] [stændz] [stɪl] , [ðʌðɚ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] .
Whilst one Foot stands still , th'other is running .
而 一 脚 站立 仍然 , 另一个 是 跑步 .

一只脚静止不动，另一只脚却在奔跑。

[æt; ət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [ɪn] [bel] - [jɑ:d] , ['temp(ə)l] - [bɑ:(r)] .
At the Sugar - Loaf in Bell - Yard , Temple - Bar .
在 这 糖 - 面包 在 钟 - 院子 , 寺庙 - 酒吧 .

在圣殿酒吧区贝尔亚德的糖面包山。

[ɪf] ['vi:nəs] , [ɔ:(r)] [ɪf] ['bækəs] , [bi:; bi][maɪ] [bəʊst] ,
If Venus , or if Bacchus , be my Boast ,
如果 金星 , 或者 如果 巴克斯 , 是 我的 夸 ,

如果维纳斯，或者巴克斯，成为我的骄傲，

- [maɪ] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [si:] — — [maɪ] [təʊst] ,
Claret's my Liquor , and Miss C — — my Toast ,
- 我的 酒 , 和 错过 C — — 我的 吐司 ,

红酒是我的最爱，C小姐是我的祝酒词。

[ə'pɒn] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] .
Upon all the Windows of Note on the Roads .
之上 全部 这 视窗 的 笔记 在 这 道路 .

在道路上所有显眼的窗户上。

[ɪf] [wʌn] [stəʊn] [splɪts] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] [glɑ:s] ,
If one Stone splits the most obdurate Glass ,
如果 一 石头 分裂 这 最多 顽固的 玻璃 ,

如果一块石头能劈开最坚硬的玻璃，

[waɪ] [ni:dz] [ðeə(r)] [tu:] [tu:; tə][splɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [el] - - [ˌes 'es] .
Why needs there two to split a pretty L - - ss .
为什么 需求 那里 二 到 分裂 一个 漂亮的 L - - ss .

为什么需要两个人来分担一个漂亮的L-ss?

['ʌndəˌrɪtən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[ðaʊ] [fu:l] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [jet] [dɪd] [nəʊ] ,
Thou Fool , I say , you never yet did know ,
你 傻子 , 我 说 , 你 绝不 然而 做过 知道 ,

愚人啊，我说，你永远都不知道。

[ə; eɪ][el] - - [ˌes 'es][wɒz; wəz][splɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [tu:] .
A L - - ss was split without the Use of two .
一个 L - - ss 曾是 分裂 没有 这 使用 的 二 .

一个 L--ss 在没有使用两个的情况下被分割开来。

[ɑ:(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

['ʌndəˌrɪtən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[nɔː(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] .

Nor	that	neither	.
也不	那	两者都不	.

也不是。

[em] . [el] . -

M	.	L	.	32
M	.	L	.	-

ML32

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒg] - [haʊs] [æt; ət] ['hæmpstɪd] .

From	a	Bog	-	House	at	Hampstead	.
从	一个	沼泽	-	房子	在	汉普斯特德	.

来自汉普斯特德的一间沼泽屋。

[hɑːd] [stˈuːlz] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['kɒstɪv] ['klærət] ;

Hard	Stools	proceed	from	costive	Claret	;
难的	凳子	继续	从	便秘	酒红色	;

便秘引起的硬便;

[jet] ['mɔːt(ə)l][mæn] ['kænɒt] [fɔːˈbeə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	mortal	Man	cannot	forbear	it	.
然而	凡人	男人	不能	忍耐	它	.

然而，凡人却无法抗拒它。

[səʊ] ['tʃaɪldbed] - ['wɪmɪn] , [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] ,

So	Childbed	-	Women	,	full	of	Pain	,
所以	婴儿床	-	女性	,	满的	的	疼痛	,

所以，产妇，饱受痛苦，

[wɪl] [grʌnt] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [tʊt] [ə'gen] .

Will	grunt	and	groan	,	and	to't	again	.
将要	咕哝	和	呻吟	,	和	不	再次	.

会哼哼唧唧，然后又.....

[æt; ət] ['hæmpstɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

At	Hampstead	,	in	a	Window	.
在	汉普斯特德	,	在	一个	窗户	.

在汉普斯特德，在一扇窗户里。

['gæmə(r)] - [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['meɪdnhed] ,

Gammer	Sprigins	had	gotten	a	Maidenhead	,
玩家	-	有	获得	一个	梅登黑德	,

加默·斯普林金斯 (Gammer Sprigins) 获得了梅登黑德 (Maidenhead)，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] ['gɪni] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] ;

And	for	a	Gold	Guinea	she	brought	it	to	Bed	;
和	为了	一个	金子	几内亚	她	带来	它	到	床	;

她用一枚金币把它带到床上;

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [baɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌnˈdʌn] ;

But	I	found	by	embracing	that	I	was	undone	;
但	我	成立	经过	拥抱	那	我	曾是	未完成	;

但我发现，拥抱之后，我反而崩溃了;

- [twɒz] [ə; eɪ][diː] - - - - [piː] - [siː 'keɪ] - [waɪ][ˌdʌbəl'juːˈeɪtʃ] - - [ˌɑːr 'iː] , [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

'	Twas	a	d	-	-	-	n'd	p	-	ck	-	y	Wh	-	-	re	,	just	come	from	London	.
-	那是	一个	d	-	-	-	-	p	-	ck	-	是	什么	-	-	关于	,	只是	来	从	伦敦	.

那是一个该死的、肮脏的妓女，刚从伦敦来。

[ɑː(r)] . [el] . - .

R	.	L	.	1710	.
拉	.	L	.	-	.

RL 1710。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

A	**strange**	**Thing**	**written**	**upon**	**a**	**Glass**	**Window**	**in**	**Queen**	**Elizabeth's**	**Time**	**.**
一个	奇怪的	事物	书面	之上	一个	玻璃	窗户	在	女王	伊丽莎白的	时间	.

伊丽莎白女王时代，玻璃窗上写着一些奇怪的东西。

[aɪ] , [siː] , [es] , [eks] , [əʊ] , [kjuː] , [piː] , [juː] .

I	**,**	**C**	**,**	**S**	**,**	**X**	**,**	**O**	**,**	**Q**	**,**	**P**	**,**	**U**	**.**
我	,	C	,	S	,	X	,	哦	,	问	,	P	,	U	.

我，C，S，X，O，Q，P，U。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] - .

This	**must**	**be**	**left**	**to**	**the**	**Decypherers**	**.**
这	必须	是	左边	到	这	-	.

这必须留给密码破译者们去做。

['pæŋkrəs][bɒg] - [haʊs] .

Pancras	**Bog**	**-**	**House**	**.**
潘克拉斯	沼泽	-	房子	.

潘克拉斯沼泽屋。

[ɪf] [smel] [ɒv; əv][tiː] — — [diː] [meɪks] [wɪt] [tuː; tə] [fləʊ] ,

If	**Smell**	**of**	**T**	**—**	**—**	**d**	**makes**	**Wit**	**to**	**flow**	**,**
如果	闻	的	T	—	—	d	制作	有	到	流动	,

如果闻到T——d的气味就能灵感迸发，

[lɔːd] !

Laud	**!**
赞美	!

赞美!

[wɒt] [wʊd] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][duː; də] .

what	**would**	**eating**	**of**	**it**	**do**	**.**
什么	会	吃	的	它	做	.

吃了它会怎么样?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][bɒg] - [haʊs] .

From	**the**	**Temple**	**Bog**	**-**	**House**	**.**
从	这	寺庙	沼泽	-	房子	.

来自寺庙沼泽屋。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃ] - - [tiː][æt; ət] [iːz] ,

If	**you**	**design**	**to**	**sh**	**-**	**-**	**te**	**at**	**Ease**	**,**
如果	你	设计	到	什	-	-	te	在	舒适	,

如果你打算轻松拉屎，

[preɪ] [rest] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] .

Pray	**rest**	**your**	**Hands**	**upon**	**your**	**Knees**	**.**
祈祷	休息	你的	手	之上	你的	膝盖	.

祈祷时，请将双手放在膝盖上。

[ænd; ənd]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [skwiːz] .

And	**only**	**give**	**a**	**gentle**	**squeeze**	**.**
和	仅有的	给	一个	温和的	挤	.

轻轻挤压即可。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] .

F	**I**	**N**	**I**	**S**	**.**
F	我	N	我	S	.

FINI S.

[en] . [biː] .

N	**.**	**B**	**.**
N	.	B	.

注意:

[ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

A	**Third**	**Part**	**of**	**this**	**Work**	**being**	**in**	**the**	**Press**	**,**
一个	第三	部分	的	这	工作	存在	在	这	按	,

这部作品的第三部分正在印刷出版。

[wiː; wi] [ɪn'triːt] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdi] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]

we	**intreat**	**our**	**kind**	**Correspondents**	**would**	**be**	**speedy**	**in**	**sending**	**their**	**Letters**	**to**
我们	治疗	我们的	种类	通讯员	会	是	迅速	在	发送	他们的	信件	到

[dʒeɪ] . ['rɒbəts] .

J	**.**	**Roberts**	**.**
J	.	罗伯茨	.

我们恳请各位来信者尽快将信件寄给 J. Roberts。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神